

de Gebrauchsanleitung
en Instructions for use
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
nl Gebruiksaanwijzing
ro Instrucţiuni de utilizare
uk Інструкція з експлуатації



Household Appliances

KSU 30665
KSU 36623
KSU 40623
KSU 36665
KSU 40665

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

BOSCH



Deutsch	Seite	3
English	Page	17
Français	Page	31
Italiano	Pagina	45
Español	Página	59
Português	Pág.	75
Nederlands	Blz.	89
Romania	Pagina	103
Ukrania	Сторінка	117

Inhalt

	Seite		Seite
Entsorgungshinweise	4	Lebensmittel eingefrieren, und lagern	11
Entsorgung des Altgerätes	4	Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten	11
Entsorgung der Neugeräte-Verpackung	4	Lebensmittel selbst eingefrieren	11
		Lebensmittel verpacken	12
Sicherheitshinweise	5	Gefriervermögen	12
		Supergefrieren	12
Gerät aufstellen	6	Lagerdauer	12
Umgebungstemperatur	6	Auftauen von Gefriergut	13
Aufstellort	6	Eis bereiten	13
Aufstellen	6		
Belüftung	6	Reinigen	13
Nach dem Transport ...	6		
Wechsel des Türanschlages	6	Energiespartips	14
Elektrischer Anschluß	6		
		Betriebsgeräusche	14
Gerät kennenlernen	7		
Über No-frost...	7	Kleine Störungen selbst beheben	15-16
Gesamtansicht	7		
Die Funktion der Schalt-und Kontrollelemente	8	Kundendienst	16
		Typenschild	16
Einschalten, Ausschalten	9		
Gerät einschalten	9		
Temperatur einstellen	9		
Gerät ausschalten	9		
Gerät stilllegen	9		
Lebensmittel einordnen	10		
Beim Einordnen beachten	10		
Einordnungsbeispiel	10		
Die Inneneinrichtung	10-11		

de

Entsorgungshinweise

Entsorgung des Altgerätes

Bitte beachten, wenn Ihr neues Gerät ein Altgerät ersetzt.

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, Netzstecker ziehen und Anschlußkabel durchtrennen.

Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolationsgase und Kältemittel, die eine fachgerechte Entsorgung erfordern. Außerdem enthalten sie wertvolle Stoffe, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollen. Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen Ihre zuständige kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren Händler. Achten Sie bitte darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Entsorgung der Neugeräte-Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Die Kartonagen bestehen aus 80 % bis 100 % Altpapier.

Die Folien sind aus Polyethylen (PE), die Umbänderung aus Polypropylen (PP) und die FCKW-freien Polsterteile aus geschäumtem Polystyrol (PS). Diese Materialien sind reine Kohlenwasserstoffverbindungen und recycelbar.

Durch die Aufbereitung und Wiederverwendung werden Rohstoffe eingespart und das Müllvolumen verringert.

Anschriften von Wertstoffcentern für die Entsorgung von Altgeräten erfahren Sie über Ihre Gemeindeverwaltung. Bitte helfen Sie auf diese Weise mit für eine umweltfreundliche Entsorgung bzw. Wiederverwertung.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:

- Verwenden Sie zum Reinigen oder Abtauen auf keinen Fall ein Dampfreinigungsgerät. Der Dampf kann an spannungsführende Teile des Gerätes gelangen und einen Kurzschluß oder Stromschlag verursachen.
- Keine elektrischen Geräte innerhalb des Gerätes verwenden.
- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern. Erzeugnisse mit brennbaren Treibgasen (z. B. Sahnespender, Spraydosen usw.) und explosive Stoffe nicht im Gerät lagern – Explosionsgefahr!
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z. B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abknicken von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Heraus-spritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z. B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit nachgerüstetem Schloß Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht direkt vom Gefrierraum in den Mund nehmen (Verbrennungsgefahr durch sehr tiefe Temperaturen).
- Flüssigkeit in Flaschen und Dosen, im besonderen kohlenensäurehaltige Getränke, nicht im Gefrierraum lagern. Flaschen und Dosen platzen.
- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren, die Hände könnten daran festfrieren.
- Wenn Sie die Kühlfachtür schliessen, ist eine leichte Bewegung an der Gefrierfachtürdichtung zu sehen. Dadurch wird die Funktion des Kühlschranks nicht beeinträchtigt.

de

Gerät aufstellen

Umgebungstemperatur beachten

Abhängig von der „Klimaklasse“ (siehe Typenschild) kann Ihr Gerät bei folgenden Umgebungstemperaturen betrieben werden: (Das Typenschild befindet sich oben im Gerät. Bild 12)

Klimaklasse	Umgebungstemperatur von ... bis
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

Beim Unterschreiten des Umgebungstemperaturbereiches wird es im Kühlraum zu kalt, beim Überschreiten im Gefrierraum zu warm.

Bei Umgebungstemperaturen unter +2 °C kann es zu Störungen beim vollautomatischen Abtauen kommen.

Aufstellort

Als Aufstellort eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein.

Zu Elektroherden 3 cm.

Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindestabstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

Aufstellen

Das Gerät muß fest und eben stehen. Unebenheiten des Bodens durch die beiden Schraubfüße an der Vorderseite ausgleichen

Elektrischer Anschluß

Geräte nur an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Steckdose muß mit einer 10-A-Sicherung oder höher abgesichert sein. Bei Geräten für **nichteuropäische Länder** ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die Anschlußspannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Kühlraum links oben. Bild 12.

Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlußleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Warnung! Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische „Energiesparstecker“ (z. B. Sava Plug, Ecoboy) und an Wechselrichter, die Gleichstrom in 230 V Wechselstrom umwandeln, angeschlossen werden (z. B. Solaranlagen, Schiffsnetze).

Belüftung

Bild 3

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Belüftungs- und Entlüftungsöffnungen abdecken.

Nach dem Transport ...

vor dem ersten Einschalten, Gerät ca. 1/2 Stunde senkrecht stehen lassen.

Wechsel des Türanschlages

Arbeitsschritte in der Reihenfolge der Zahlen (Bild 18).

Gerät kennenlernen

Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln und zur Eisbereitung.

Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

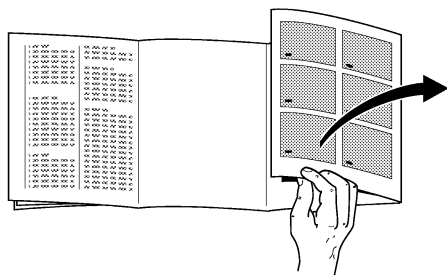
Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Es entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Das Gerät ist als ein Standgerät konzipiert. Es darf nicht als Einbaugerät aufgestellt werden.



Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Die Gebrauchsanleitung gilt für mehrere Modelle, Ausstattungs- und Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

Gesamtansicht

Bild ①

- 1–8 **Bedienblende**
- 9 **Schnellgefrierfach**
- 10 **Eisbereiter**
- 11 **Vorratsbehälter für Eiswürfel**
- 12 **„Chiller“-Fach**
- 13 **Ablage**
- 14 **Flaschenablage**
- 15 **Innenbeleuchtung Kühlraum**
- 16 **Feuchtigkeitsregler für Obst- und Gemüsebehälter**
- 17 **Obst- und Gemüsebehälter**
- 18 **Absteller für Gefrierwaren**
- 19 **Absteller**
- 20 **Butter- und Käsefach**
- 21 **Eierablage**
- 22 **Absteller für kleine Flaschen**
- 23 **Absteller für große Flaschen, Milchtüten usw.**
- 24 **Türdichtung**

- A Gefrierraum**
- B Kühlraum**

Durch das vollautomatische Nofrost-System bleibt der Kühl- und Gefrierraum eisfrei. Ein Abtauen ist nicht mehr notwendig.

Funktion:

Die Lebensmittel im Kühl- und Gefrierraum werden durch Kaltluft gekühlt bzw. eingefroren.

Ein Verdampfer, der sich im Nofrost-System befindet, kühlt die Luft im Gerät ab. Die Kaltluft wird durch einen Ventilator umgewälzt. Die in der Luft enthaltene Feuchtigkeit schlägt sich am Verdampfer nieder. Wenn notwendig, wird der Verdampfer vollautomatisch abgetaut. Das Tauwasser wird zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet. Der Kühl- und der Gefrierraum sowie die Lebensmittel bleiben eisfrei.

* nicht bei allen Modellen.

de

Gerät kennenlernen

Die Funktion der Schalt- und Kontrollelemente

Bild ② Bedienblende

1 Ein/Aus-Taste

Geräte-Hauptschalter, dient zum Ein- und Ausschalten des gesamten Gerätes.

2 Temperatur-Einstelltaste Kühlraum

Taste ständig oder so oft drücken bis gewünschtes Temperaturlämpchen leuchtet.

3 Temperatur-Lämpchen

Die Zahlen bei den Temperatur-Lämpchen bedeuten Temperaturen in °C. **Das leuchtende Lämpchen** zeigt die eingestellte Temperatur an.

4 super-cooling

Das leuchtende Lämpchen zeigt die Inbetriebnahme an. Beim super-cooling wird der Kühlraum 6 Stunden lang auf eine tiefere Temperatur abgesenkt. Danach wird automatisch auf die vor dem super-cooling eingestellte Temperatur umgestellt.

Das super-cooling verwenden:

- Beim Einlegen großer Mengen frischer Lebensmittel
- Zum Schnellkühlen von Getränken

5 Temperatur-Einstelltaste Gefrierraum

Taste ständig oder so oft drücken bis gewünschtes Temperaturlämpchen leuchtet.

6 Temperatur-Lämpchen

Die Zahlen bei den Temperatur-Lämpchen bedeuten Temperaturen in °C

Das leuchtende Lämpchen zeigt die eingestellte Temperatur an.

7 "alarm"-Lämpchen

leuchtet wenn es im Gefrierraum zu warm, also das Gefriergut gefährdet ist.

Ohne Gefahr für das Gefriergut kann das Lämpchen leuchten: bei Inbetriebnahme des Gerätes, beim Einlegen großer Mengen frischer Lebensmittel oder wenn beim Einlegen oder Entnehmen von Lebensmitteln die Tür zu lange geöffnet bleibt.

Erlischt wenn der Gefrierraum seine Betriebstemperatur erreicht hat.

8 "super"-Taste Gefrierraum

Dient zum Ein- und Ausschalten des Supergefrierens. Die Inbetriebnahme wird durch Leuchten der Taste angezeigt. Das Supergefrieren dient zum Einfrieren großer Mengen frischer Lebensmittel und ist je nach Menge bis zu 24 Stunden vor dem Einlegen einzuschalten. Nach dem Einschalten wird im Gefrierraum eine sehr tiefe Temperatur erreicht.

Das Supergefrieren schaltet sich 50 Std. nach dem Einschalten ab.

Einschalten und Temperaturwahl / Ausschalten, Gerät stilllegen

Einschalten und Temperaturwahl

Bild ② Bedienblende

- Stecker in die Steckdose stecken
- **Geräte-Hauptschalter 1 drücken**
Die voreingestellten Temperaturen +4 °C bzw. -18 °C werden angezeigt.
- **Temperatur für den Kühlraum ein stellen**
Dazu die Temperatur-Einstelltaste 2 mehrmals oder so lange drücken, bis gewünschtes Temperaturlämpchen leuchtet.
- **Temperatur für den Gefrierraum ein stellen**
Dazu die Temperatur-Einstelltaste 5 mehrmals oder so lange drücken, bis gewünschtes Temperaturlämpchen leuchtet.
- **Super-Cooling einschalten**
Die Temperatur-Einstelltaste 2 mehrmals oder so lange drücken, bis das Lämpchen auf "super-cooling" steht.

Hinweise

- **Zu warme Temperaturen im Kühl-oder Gefrierraum können auftreten, wenn....**
 - die Tür nicht richtig geschlossen ist
 - grössere Mengen von warmen Lebensmitteln eingelegt wurden
 - die Temperaturwähler auf +8 °C bzw. auf -16 °C eingestellt sind.
 - die Luftzirkulation im Kühl-oder Gefrierraum durch eingelagerte Lebensmittel stark beeinträchtigt ist.
 - bei hohen Umgebungstemperaturen die Türen häufig geöffnet wurden
- **Zu kalte Temperaturen im Kühl-oder Gefrierraum können auftreten, wenn....**
 - das "super-cooling" -oder Supergefrrieren eingeschaltet ist.
 - die Temperaturwähler auf +2 °C bzw. auf max. eingestellt sind.
- **Die Stirnseiten des Gehäuses werden teilweise beheizt, dies verhindert Schwitzwasserbildung im Bereich der Türdichtung.**
- Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierhauses die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.

Ausschalten

Hauptschalter Bild ②/1 drücken; damit ist das Gerät ausgeschaltet.

Gerät stilllegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird:

Hauptschalter Bild ②/1 drücken, Gerät reinigen, die Türen geöffnet lassen.

de

Lebensmittel einordnen

Beim Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe, Feuchtigkeit und Frische erhalten, außerdem werden Geschmacksübertragungen vermieden. Unverpackt sollten nur Gemüse, Obst und Salat in den Gemüsebehältern gelagert werden.
- Lebensmittel möglichst gleichmäßig in den Fächern verteilen um eine effiziente Zirkulation der Kühlluft zu gewährleisten.
- Lufteintritts- und austrittsöffnungen nicht mit Lebensmitteln blockieren, um die Luftzirkulation nicht zu beeinträchtigen.
- Lebensmittel, die unmittelbar vor den Luftaustritts-Öffnungen gelagert werden, können durch die ausströmende Kaltluft gefrieren.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren und hochprozentigen Alkohol nur verschlossen und stehend lagern.
– **Explosionsgefahr!**
- Flaschen mit Flüssigkeiten, die gefrieren können, nicht im Gefrierraum lagern. Beim Gefrieren platzen die Flaschen.

Einordnungsbeispiel

Bild ❶

Gefrierraum (A)

Im **Eisbereiter (10-11)** Eis bereiten und lagern.

Im **Schnellgefrierfach (9)** Lebensmittel eingefrieren und lagern.

Auf der **Ablage und am Boden des Gefrier-
raumes** Lebensmittel lagern.

In den **Abstellern (18)** kleines Gefriergut, hochprozentige alkoholische Getränke.

Kühlraum (B)

Auf den **Ablagen (13)** von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte.

Auf der Ablage **(14)** Flaschen.

In der **Gemüseschale (17)** Gemüse, Obst, Salat.

Im **Fach (20)** Butter und Käse.

Im **Eiereinsatz (21)** Eier.

Im **Flaschenabsteller (23)** große Flaschen.

Die Inneneinrichtung

“Chiller” - Fach (Bild ❹/12)

Boden des Faches nach vorne ziehen, Klappe öffnet sich.

Im “Chiller” - Fach herrschen tiefere Temperaturen als im Kühlraum. Dabei können auch Temperaturen unter 0°C auftreten. Ideal zum Lagern von Fisch, Fleisch und Wurst. Nicht für Salate und Gemüse und kälteempfindliche Waren geeignet.

Temperatur- und Feuchtigkeits-Regler für Gemüse-Behälter (Bild ❺/16)

Bei langfristiger Lagerung von Gemüse, Salat und Obst, Regler ganz nach links schieben

– Belüftungsöffnung ist offen –

Temperatur wird kälter.

* Nicht bei allen Modellen

Lebensmittel einordnen

Bei kurzfristiger Lagerung Regler nach rechts schieben. Belüftungsöffnung ist geschlossen – hohe Luftfeuchtigkeit –

Temperatur wird wärmer.

Die Ablagen im Kühlraum können auch bei 90°-geöffneter Tür umgesetzt werden. Zum Umsetzen Ablage nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen (Bild ⑤).

Flaschenablage (Bild ⑨/14)

In den Mulden lassen sich die Flaschen sicher ablegen und stapeln.

Alle Absteller und Behälter in der Tür können zum Reinigen herausgenommen werden.

Zum Herausnehmen Behälter und Absteller anheben (Bild ⑦).

Flaschenhalter (Bild ⑧)

Der Flaschenhalter verhindert ein Kippen der Flaschen beim Öffnen und Schließen der Tür.

Gefrieren und Lagern

Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten

- Wenn Sie bereits gefrorene Lebensmittel kaufen, achten Sie auf die Verpackung, sie sollte nicht beschädigt sein.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige der Verkaufstruhe sollte –18 °C oder kälter anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluß einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche schnell nach Hause transportieren und in den Gefrierraum legen.

Lebensmittel selbst eingefrieren

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische, einwandfreie Lebensmittel verwenden.

Zum Einfrieren geeignet sind

Fleisch- und Wurstwaren, Geflügel und Wild, Fisch, Gemüse, Kräuter, Obst, Backwaren, Pizza, fertige Speisen, Speisereste, Eigelb und Eiweiß.

Zum Einfrieren nicht geeignet sind

Ganze Eier in der Schale, Sauerrahm und Mayonnaise, Blattsalate, Radieschen, Rettiche und Zwiebeln.

Blanchieren von Gemüse und Obst

Damit Farbe, Geschmack, Aroma und Vitamin „C“ erhalten bleiben, sollte Gemüse und Obst vor dem Einfrieren blanchiert werden.

(Beim Blanchieren wird das Gemüse und Obst kurzzeitig in kochendes Wasser getaucht – Literatur über das Einfrieren, wo auch das Blanchieren beschrieben wird, gibt es im Buchhandel.)

de

Gefrieren und Lagern

Lebensmittel verpacken

Die Waren portionsgerecht für Ihren Haushalt abpacken.

Gemüse und Obst nicht schwerer als 1 kg, Fleisch bis zu 2,5 kg portionieren. Kleinere Portionen frieren schneller durch und die Qualität bleibt beim Auftauen und Zubereiten so am besten erhalten.

Die Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen.

Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyäthylen, Alu-Folien und Gefrierdosen. Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen. Luft völlig herausdrücken und Packung dicht verschließen.

Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyäthylen können mit einem Folienschweißgerät verschweißt werden.

Vor dem Einlegen in den Gefrierraum den Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.

Max. Gefriervermögen

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Nur so bleiben Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten. Das max. Gefriervermögen Ihres Gerätes deshalb nicht überschreiten.

Sie können innerhalb 24 Stunden folgende Mengen Lebensmittel im Gefrierfach auf einmal eingefrieren:

KSU 30665	max. 6	kg
KSU 36623	max. 7	kg
KSU 40623	max. 6.5	kg
KSU 36665	max. 7	kg
KSU 40665	max. 6.5	kg

Kleine Mengen (bis zu 1 Kg.) ins

Schnellgefrierfach Bild ❶/9 legen. Wird sehr schnell durchgefroren.

Größere Mengen breitflächig auf den Boden des Gefrierfaches legen. Achten Sie darauf, daß bereits gefrorene und frisch einzufrierende Lebensmittel nicht miteinander in Berührung kommen.

Gefrorene Lebensmittel gegebenenfalls umstapeln. Ein Erwärmen oder Antauen der gefrorenen Lebensmittel wird so vermieden.

Heiße Speisen und Getränke vor dem Einlegen in den Gefrierraum auf Zimmertemperatur abkühlen lassen.

Supergefrieren

Lagern bereits Lebensmittel im Gefrierraum, ist einige Stunden vor dem Einlegen frischer Ware das Supergefrieren einzuschalten.

Im allgemeinen genügen 4–6 Stunden. Soll das max. Gefriervermögen genutzt werden, benötigt man 24 Stunden. Kleinere Mengen Lebensmittel (bis zu 1 kg) können ohne Supergefrieren eingefroren werden. Zum Einschalten des Supergefrierens einfach die Supergefrieraste Bild ❷/8 drücken.

Die „super“-Anzeige zeigt die Inbetriebnahme an. Nach dem Einschalten wird im Gefrierraum eine sehr tiefe Temperatur erreicht. Das Supergefrieren schaltet sich ca. 50 Std. nach dem Einschalten automatisch ab.

Lagerdauer

Um Qualitätsminderungen des Gefriergutes zu vermeiden, ist es wichtig, daß die zulässige Lagerdauer nicht überschritten wird.

Die Lagerdauer richtet sich nach der Art der Lebensmittel.

Bei –18 °C können Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren bis zu 4 Monate, Käse, Geflügel, Fleisch bis zu 6 Monate und Gemüse und Obst bis zu 8 Monate gelagert werden.

Gefrieren und Lagern

Auftauen von Gefriergut

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

Bei Raumtemperatur,
im Kühlschrank,
im elektrischen Backofen,
mit/ohne Heißluftventilator,
im Mikrowellengerät.

An- und aufgetautes Gefriergut kann erneut eingefroren werden, wenn Fleisch und Fisch nicht länger als einen Tag, anderes Gefriergut nicht länger als drei Tage über +3 °C angestiegen sind.

Andernfalls, wenn Geschmack, Geruch und Aussehen unverändert sind, durch Kochen, Braten oder zu einem Fertiggericht weiterverarbeiten und erneut eingefrieren.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

Eis bereiten

Bild 10/10

1. Die Eisschale herausnehmen, zu $\frac{3}{4}$ mit Wasser füllen und wieder einsetzen.
2. Wenn die Eiswürfel gefroren sind, Drehgriffe der Eisschalen mehrmals nach rechts drehen und loslassen.
Die Eiswürfel lösen sich und fallen in den Vorratsbehälter.
3. Eiswürfel aus dem Vorratsbehälter entnehmen.

Der Eiswürfelzubereiter kann nach Belieben an der Unterseite einer der beiden Ablagen im Gefrierraum auf der linken oder rechten* Seite eingehängt werden.

* nicht bei allen Modellen.

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Keinen Dampf- oder Dampfdruckreiniger verwenden. Der heiße Dampf kann die Oberflächen und die Elektrik beschädigen – Stromschlaggefahr!

Reinigungswasser darf nicht in die Kontrollarmatur und Beleuchtung gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit einem milden, leicht desinfizierenden Reinigungsmittel, z.B. Handspülmittel. Ungeeignet sind sand-, scheuermittel- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chem. Lösungsmittel.

Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.

de

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen, gut belüfteten Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Die Be- und Entlüftungsöffnungen des Gerätes nicht zustellen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in den Gefrierschrank geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Zum Be- oder Entladen Gerätetüren so kurz wie möglich öffnen.

Hinweise zu Betriebsgeräuschen

Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den Kompressor ein. Die dabei entstehenden Geräusche sind funktionsbedingt. Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat.

Das **Brummen** kommt vom Motor (Kompressor). Es kann kurzfristig etwas lauter werden, wenn sich der Motor einschaltet.

Das **Blubbern, Gurgeln** oder **Surren** kommt vom Kältemittel, das durch die Rohre fließt.

Das **Klicken** ist immer dann zu hören, wenn der Thermostat den Motor ein- oder ausschaltet.

● Knackgeräusche können auftreten, wenn....

- die automatische Abtauung erfolgt
- sich das Gerät abkühlt bzw. erwärmt (Materialausdehnungen)

Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, hat dies womöglich einfache Ursachen, die sich vielfach ganz leicht beheben lassen.

Das Gerät steht uneben

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

Das Gerät „steht an“

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

Flaschen oder Gefäße berühren sich

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

Kleine Störungen selbst beheben

Nicht jede Störung ist ein Fall für den Kundendienst. Oft ist nur eine Kleinigkeit zu beheben. Prüfen Sie deshalb bitte, bevor Sie den Kundendienst rufen, ob Sie auf Grund der folgenden Hinweise die Störung selbst beheben können.

In solchen Fällen muß nämlich auch während der Garantiezeit der volle Aufwand des Monteursatzes berechnet werden.

Wenn die Lämpchen zur Temperaturwahl Bild ②/3 und 6 nicht leuchten:

Prüfen Sie bitte, ob Strom vorhanden ist, der Stecker richtig in der Steckdose sitzt und ob das Gerät eingeschaltet ist.

Wenn die Kühlraumbeleuchtung nicht funktioniert:

- Die Glühlampe ist defekt. Netzstecker ziehen, Abdeckung (Bild ⑪/b) abnehmen, Glühlampe max. 15 W, 220 V, Sockel E 14 auswechseln. (Bild ⑪/c-d)
- Der Lichtschalter (Bild ⑪/a) klemmt. Prüfen Sie, ob er sich bewegen läßt. Wenn nicht, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Wenn nach längerem Betrieb das Alarm-Lämpchen leuchtet:

Störung, im Gefrierraum ist es zu warm!

Mögliche Ursachen der Störung:

- Der Luftspalt oben am Gerät bzw. im Sockel ist verdeckt,
- die Gefrierraumtür ist nicht richtig geschlossen,
- es wurden frische Lebensmittel ohne Supergefrieren eingefroren,
- es wurden zu viele frische Lebensmittel auf einmal zum Gefrieren eingelagert,
- hohe Umgebungstemperatur.

Nach Beheben der Störung erlischt das Alarm-Lämpchen, wenn der Gefrierraum seine Betriebstemperatur wieder erreicht hat.

Wenn die Gefrierraumtür längere Zeit nicht richtig geschlossen war und der Gefrierraum seine eingestellte Temperatur nicht mehr erreicht,

ist der Verdampfer (Kälteerzeuger) so stark vereist, daß das vollautomatische Abtausystem die Eismenge nicht mehr abtauen kann. In diesem Fall Gefrierwaren aus dem Gerät herausnehmen und gut isoliert an einem kühlen Platz lagern.

Gerät ausschalten und Gefrierraumtür offen lassen. Nach ca. 12 Stunden ist das Eis im Kühlsystem abgetaut. Gerät wieder einschalten und Gefriergut einlegen.

Kann die Störung anhand der zuvor aufgeführten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte in jedem Fall den Kundendienst.

Öffnen Sie die Türen nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Führen Sie keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

de

Kleine Störungen selbst beheben / Kundendienst

● Zu warme Temperaturen im Kühl-oder Gefrierraum können auftreten, wenn....

- die Tür nicht richtig geschlossen ist
 - grössere Mengen von warmen Lebensmitteln eingelegt wurden
 - die Luftzirkulation im Kühl-oder Gefrierraum durch eingelagerte Lebensmittel stark beeinträchtigt ist.
 - bei hohen Umgebungstemperaturen die Türen häufig geöffnet wurden
- Häufiges Türöffnen bei hohen Umgebungstemperaturen und hoher Luftfeuchte kann zu Kondenswasserbildung im Kühlraum und Reifbildung im Gefrierraum führen.

Typenschild

Bild 12

Bitte geben Sie bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer und die FD-Nummer an.

Beide Ziffern finden Sie im schwarz-umrandeten Feld des Typenschildes oben links im Kühlraum.

Die Anschrift und die Telefonnummer des Kundendienstes finden Sie im Kundendienststellen-Verzeichnis oder im amtlichen Telefonbuch.

Contents

	Page		Page
Information concerning (waste) disposal	18	Arranging food in the appliance	24
Disposal of your old appliance	18	Instructions on arranging food in the appliance	24
Disposal of packaging from your new appliance	18	Example of arranging food in the appliance	24
Safety information	19	Interior fittings	24-25
Siting the appliance	20	Freezing, storing food, making ice cubes	25
Ambient temperature	20	Purchasing deep-frozen food	25
Installation location	20	Freezing food yourself	25
Installation	20	Packing food	26
Electrical connection	20	Freezing capacity	26
Ventilation	20	Fast freezing	26
Following delivery ...	20	Storage duration	26
Changing over door hinges	20	Defrosting frozen foods	26
Getting to know your appliance	21	Making ice cubes	27
Requirements	21	Cleaning	27
Overwiev	21	Tips for saving energy	28
Function of the switching and control elements	22	Operating noises	28
Switching ON/OFF and setting temperatures	23	Eliminating minor faults yourself	29-30
Switching ON the appliance	23	Customer service	30
Setting the temperature	23	Rating plate	30
Switching OFF the appliance	23		
Disconnecting the appliance	23		

en

Information concerning (waste) disposal

Disposal of your old appliance

When replacing your old appliance with a new one, please comply with the following:

Immediately render your old appliance unusable. Pull out the mains plug and cut off the power cord. To prevent children from locking themselves in the refrigerator and suffocating, remove or destroy spring locks and deadlocks.

Refrigerators and freezers contain insulation gases and refrigerant which must be disposed of properly. They also contain valuable raw materials which can be recycled. Therefore, enlist the aid of your municipal disposal centre. Please enquire at your local authority or ask your dealer about current means of disposal. Please ensure that the refrigeration tubing is not damaged prior to its proper disposal.

Disposal of packaging from your new appliance

All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. The cardboard packaging consists of 80–100 % waste-paper. Wooden components have not been chemically treated.

The plastic film is made of polyethylene (PE), the tapes are made of polypropylene (PP) and the CFC-free packing is made of foamed polystyrene (PS). These materials are pure hydrocarbon compounds and are recyclable.

Reclaiming and recycling packaging conserves raw materials and the volume of waste.

In the Federal Republic of Germany you can return the packaging for recycling to the dealer from whom you purchased the appliance. Addresses of recycling centres which dispose of old appliances can be obtained from your local authority. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Safety information

Before switching ON the appliance, please read the operating and installation instructions carefully. They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

Please retain these operating and installation instructions as they may be required by a subsequent appliance user.

The manufacturer is not liable if you fail to comply with the following information:

- NEVER use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. Steam may come into contact with live components in the appliance and cause a short-circuit or an electric shock.
- NEVER use electrical appliances inside the appliance.
- Do NOT switch on a damaged appliance. If in doubt, contact the supplier.
- Connect and install the appliance according to the installation manual. Electrical supply conditions must correspond with the specification on the rating plate.
- The electrical safety of the appliance is not guaranteed unless the earthing system in the building electrical system has been correctly installed.
- If a fault occurs while the appliance is being serviced or cleaned, disconnect the appliance from the power supply. Remove the mains plug or switch OFF the fuse. Do NOT pull out the mains plug by the cable.
- Repairs may only be performed by qualified customer-service technicians. Improper repairs may put the user in considerable danger.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and placed vertically in the refrigerator. NEVER store products which contain flammable propellant gases (e.g. cream dispensers, aerosols, etc.) or explosive substances in the appliance – Explosion hazard!
- Do NOT damage the refrigeration circuit, e.g. by puncturing the refrigerant tubing on the evaporator with a sharp object, kinking tubes, scratching surface coatings, etc. Spurting refrigerant may cause eye injuries.
- Do NOT cover or block the ventilation slots.
- Do NOT stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Do NOT allow children to play with the appliance. Children must NEVER sit on drawers or hang from the door.
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.
- Do NOT put ice lollies or ice cubes directly from the freezer compartment into your mouth. Risk of burns from very low temperatures.
- When fridge door is closed, you can see a little movement on the freezer door gasket. This situation doesn't affect to fridge work

en

Installation

Observe ambient temperature

Depending on the “climatic category” (see rating plate), the appliance can be operated at the following ambient temperatures. (The rating plate can be found inside the appliance at the upper left-hand side. Fig. 12).

Climatic category	Ambient temperature from ... to
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

If the temperature drops below the ambient-temperature range, the refrigerator compartment will become too cold. If the temperature exceeds the ambient-temperature range, the freezer compartment will become too warm.

If ambient temperatures are below +2 °C, fully automatic defrosting may malfunction.

Installation location

The appliance should be installed in a dry, well ventilated room, but not exposed to direct sunlight and not placed near a heat source, e.g. a cooker, radiator, etc. If installation next to a heat source is unavoidable, use a suitable insulating plate or comply with the following minimum distances to a heat source:

3 cm to an electric cooker
30 cm to an oil or coal-fired cooker.

If the appliance is installed next to another refrigerator or freezer, observe a minimum distance of 2 cm to prevent condensation.

Installation

The appliance must stand firmly and level on the floor. Use the two front height-adjustable feet to compensate for an uneven floor

Electrical connection

Connect the appliance only to 220–240 V/ 50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a fuse ≥ 10 A.

If the appliance is to be operated in a **non-European country**, check on the rating plate whether the supply voltage and current type correspond with the values of your mains supply. The rating plate is located in the upper left-hand side of the refrigerator compartment. Figure 12.

The mains connection cable may be replaced only by an electrician.

Warning! NEVER connect the appliance to electronic energy saver plugs (e.g. Sava plug, Ecoboy) or to power inverters which convert the direct current to 230 V alternating current (e.g. solar equipment, power supplies on ships).

Ventilation

Figure 13

The heated air must be able to escape through the rear of the appliance. If the air flow is obstructed, the refrigerating unit must work harder which increases the power consumption. Therefore, NEVER cover the ventilation slots.

After transportation ...

Before switching on the appliance for the first time, leave in a vertical position for approx. 1/2 hour.

Changing the side at which the door is hinged

Steps in numerical sequence (Fig. 18).

Getting to know your appliance

Regulations

The appliance is suitable for cooling and freezing food and for making ice.

The appliance is designed specifically for use in the house.

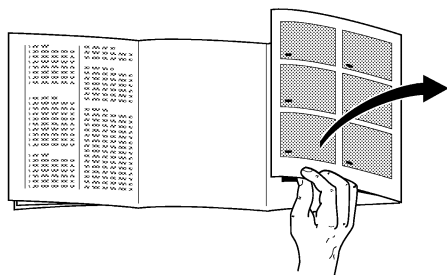
If the appliance is used in the commercial sector, the relevant regulations must be observed.

The appliance corresponds to the Regulations for the Prevention of Accidents for Refrigeration Appliances (VBG 20).

The appliance corresponds to the relevant safety regulations for electrical appliances.

The refrigeration circuit has been checked for leaks.

This unit is produced for free standing applications. It can not be built-in.



Before reading the instructions, please fold out the back pages.

The operating instructions refer to several models. Equipment and details in the diagrams may vary.

Overview

Figure 1

- 1-8 Control panel
- 9 Rapid freezing compartment
- 10 Ice maker
- 11 Container for ice cubes
- 12 "Chiller" compartment
- 13 Shelf
- 14 Bottle rack
- 15 Interior light
- (Refrigerator compartment)
- 16 Humidity regulator for fruit and vegetable container
- 17 Fruit and vegetable container
- 18 Storage compartment for frozen produce
- 19 Storage compartment
- 20 Butter and cheese compartment
- 21 Egg rack
- 22 Storage compartment for small bottles
- 23 Storage compartments for large bottles, milk cartons, etc.
- 24 Door seal
- A Freezer compartment
- B Refrigerator compartment

The fully automatic No-Frost system prevents ice from forming in the refrigerator and freezer compartments. Defrosting is therefore no longer required.

Function:

The food in the refrigerator and freezer compartments is cooled and frozen by cold air!

An evaporator in the No-Frost system cools the air in the appliance. The cold air is circulated by a fan. The humidity in the air is condensed on the evaporator. If required, the evaporator is automatically defrosted. The condensation is conveyed to the refrigerating unit where it evaporates. The refrigerator and freezer compartments, as well as the food, remain ice-free.

* Not all models

en

Getting to know your appliance

Function of the switching and control elements

Figure ② control panel

1 On/Off button

Main switch on the appliance used for switching the entire appliance on and off.

2 Temperature selection button, refrigerator compartment

Hold down or repeatedly press button until desired temperature light illuminates.

3 Temperature light

The numerals on the temperature light indicate temperatures in °C. The illuminated light indicates the selected temperature.

4 “Super cooling”

The illuminated light indicates that “super cooling” is on. “Super cooling” reduces the temperature in the refrigerator compartment for 6 hours. Then the appliance automatically switches to the temperature which was selected prior to “super cooling”.

Use “super cooling”:

- if placing large amounts of fresh food in the refrigerator compartment
- if rapidly cooling drinks

5 Temperature selection button, freezer compartment

Hold down or repeatedly press button until desired temperature light illuminates.

6 Temperature light

The numerals on the temperature light indicate temperatures in °C. The illuminated light indicates the selected temperature.

7 “Alarm” light

Illuminates if the freezer compartment becomes too warm, i.e. the frozen food is at risk of thawing. The light may illuminate without any risk to the frozen food: when the appliance is switched on, if large amounts of fresh food are placed in the freezer compartment, if the door is left open too long when food is put in or taken out of the freezer compartment.

The light goes out when the freezer compartment has reached its operating temperature.

8 “super” button, freezer compartment

Used for switching “fast freeze” on and off. The illuminated button indicates that “fast freeze” is on. “Fast freeze” is used for freezing large quantities of fresh food and, depending on the amount of food, should be switched on up to 24 hours before the food is placed in the freezer compartment. When “fast freeze” has been switched on, the freezer compartment drops to a very low temperature.

“Fast freezing” switches off 50 hours after it was switched on.

Switching ON and setting temperatures

Fig. ②

- **Insert the plug into the socket**

- **Press the main switch 1 on the appliance**

The preselected temperatures +4 °C and –18 °C are displayed.

- **Select the temperature for the refrigerator compartment**

To do this, repeatedly press or hold down the temperature selection button 2 until the desired temperature light illuminates.

- **Selecting the temperature for the freezer compartment**

To do this, repeatedly press or hold down the temperature selection button 5 until the desired temperature light illuminates.

- **Switching on “super cooling”**

Repeatedly press or hold down the temperature selection button 2 until the “super cooling” light illuminates.

Information

- **Excessively warm temperatures in the refrigerator or freezer compartment may occur if..**

- the door has not been closed properly
- fairly large quantities of warm food have been placed in the appliance
- the temperature selectors have been set to +8 °C and –16 °C.
- the air circulation in the refrigerator or freezer compartment is severely impeded by the stored food.
- the doors have been opened frequently at high ambient temperatures

- **Excessively cold temperatures in the refrigerator or freezer compartment may occur if..**

- “super cooling” or “fast freeze” has been switched on.
- the temperature selectors have been set to +2 °C or max.

- The sides of the housing are partially heated to prevent condensation in the area of the door seal.

- If you cannot open the freezer compartment door immediately after closing it, wait 2-3 minutes until the partial vacuum has equalised.

Switching OFF

To switch OFF the appliance, press the main switch, Figure ②/1.

Longer periods of disuse

If the appliance is not to be used for a prolonged period:

Press the main switch, Fig. ②/1, clean the appliance and leave the doors open.

en

Food arrangement

When arranging food, please note

- Allow warm food and drinks to cool outside the appliance.
- If possible, always wrap the food or cover well. The food will then retain its aroma, colour, moisture and freshness. Furthermore, the flavour of one food will not be transferred to another. Only vegetables, fruit and lettuce do not require covering and should be stored in the vegetable containers.
- To ensure that the cooling air circulates efficiently, distribute produce as uniformly as possible in the compartments.
- Do not block the air inlets or outlets with produce, otherwise the air circulation will be impaired.
- Produce which is stored directly in front of the air outlets may freeze due to the outflowing cold air.
- Do NOT allow oil or fat to come into contact with the plastic components or the door seal (otherwise they could become porous).
- Do NOT store any explosive substances in the appliance. Bottles containing a high percentage of alcohol must be sealed and stored upright.
– **EXPLOSION HAZARD!**
- Bottled liquids which can freeze must NOT be stored in the freezer compartment. The bottles will explode during the freezing process.

Example of food arrangement

Figure 1

Freezer compartment (A)

Make and store ice in the **ice maker (10-11)**.

Freeze and store food in the **rapid freezing compartment (9)**.

Store food **on the shelf* and on the base of the freezer compartment**.

Store small amounts of frozen produce and alcoholic drinks containing a high percentage of alcohol in the **storage compartments (18)**.

Refrigerator compartment (B)

Cakes and pastries, ready meals, dairy products on **shelves (13)** from top to bottom.

Bottles on the **shelf (14)**.

Vegetables, fruit and lettuce in the **vegetable drawer (17)**.

and cheese in the **compartment (20)**.

Eggs in the **egg rack (21)**.

Large bottles in the **bottle storage compartment (23)**.

Interior fittings

“Chiller” compartment (Fig. 4/12)

Pull the base of the compartment forwards, the flap opens.

The temperature in the “Chiller” compartment is lower than in the refrigerator compartment. Ideal for storing, such as fish, meat and sausage. **Not suitable for salad ingredients, vegetables or cold-sensitive produce.**

Temperature and humidity regulator for vegetable container (Fig. 6/16)

For long-term storage of vegetables, lettuce, fruit; slide the regulator all the way to the left – Ventilation aperture is open –

Temperature drops.

* Not all models

Food arrangement

For short-term storage slide the regulator to the right. Ventilation aperture is closed

– High air humidity –

Temperature rises.

The shelves in the refrigerator compartment can be re-arranged when the door is opened at a 90° angle. Pull the shelf forwards, lower, pull out and re-insert in the desired position (Fig. ⑤).

Bottle rack (Fig. ⑨/14)

Bottles can be placed and stacked securely in the recesses.

All storage compartments and containers in the door can be removed for cleaning.

To remove containers and storage compartments, lift and pull out (Fig. ⑦).

Bottle holder (Fig. ⑧)

The bottle holder prevents bottles from falling over when the door is opened and closed.

* Not all models

Freezing and storing

Purchasing deep-frozen food:

- Ensure that the wrapping is not damaged.
- The best-before date must not have run out.
- The temperature display on the supermarket freezer should be –18 °C or lower.
- Purchase deep-frozen food last, wrap in newspaper or place in a cold bag, take home quickly and place in the freezer compartment.

Freezing food yourself

If you wish to freeze food, use only fresh, undamaged food.

The following foods are suitable for freezing:

Meat and sausage products, poultry and game, fish, vegetables, herbs, fruit, cakes and pastries, pizza, ready meals, leftovers, egg yolk and egg-white.

The following foods are NOT suitable for freezing:

Eggs in shells, soured cream and mayonnaise, green salads, radishes and onions.

Blanching vegetables and fruit

To retain colour, flavour, aroma and vitamin C, vegetables and fruits should be blanched prior to freezing. (Blanching is the brief immersion of vegetables and fruit in boiling water – literature on freezing and blanching is available in bookshops).

en

Freezing and storing

Wrapping food

Pack food in suitable portions for your household.

Vegetables and fruit portions must NOT be heavier than 1 kg; meat portions must NOT be heavier than 2.5 kg. Smaller portions freeze quicker and maximum quality is retained during thawing and preparation.

To prevent food from losing its flavour or drying out, wrap the food in airtight containers.

The following products are suitable for wrapping/packing food:

Plastic film, polyethylene blown film, aluminium foil and freezer boxes. These products can be purchased from your dealer.

The following products are NOT suitable:

Wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, refuse bags and used shopping bags.

Wrap up the food. Press out all the air and seal the wrapping.

The following products are suitable for sealing the wrapped food:

Rubber bands, plastic clips, string, cold-resistant adhesive tape or similar. Bags and polyethylene blown film can be sealed with a film sealer.

Before placing the food in the freezer compartment, label and date the wrapped food.

Max. freezing capacity

To retain the vitamins, nutritional value, appearance and flavour, freeze the food as quickly as possible. Do NOT exceed the max. freezing capacity of your appliance.

Within 24 hours the following amounts of food can be frozen at once in the freezer compartment.

KSU 30665	max. 6	kg
KSU 36623	max. 7	kg
KSU 40623	max. 6.5	kg

KSU 36665	max. 7	kg
KSU 40665	max. 6.5	kg

Place small amounts (up to 1 kg) of food in the fast freezer compartment, Fig. ①/9. The food will freeze solid very quickly. Distribute fairly large amounts of food over the bottom of the freezer compartment. Ensure that frozen food does not come into contact with fresh food. If required, stack the frozen food. This will prevent the frozen food from becoming warm or thawing.

Before placing hot food or drinks in the freezer compartment, leave them to cool down to room temperature.

Fast freeze

If there is already food in the freezer compartment, switch ON Fast freeze several hours before freezing fresh produce. As a rule, 4–6 hours is adequate. Smaller quantities of food (up to 1 kg) can be frozen without Fast freeze. To switch ON Fast freeze, simply press the “Fast freeze” button, Figure ②/8.

The “super” display indicates that “fast freeze” is on. When “fast freeze” has been switched on, the freezer compartment drops to a very low temperature. “Fast freeze” automatically switches off 50 hours after it was switched on.

Storage period

To retain the quality of the frozen food, do NOT exceed the permitted storage period. The storage period depends on the type of food.

At –18 °C fish, sausage, ready meals and cakes and pastries can be stored for up to 4 months, cheese, poultry and meat up to 6 months, and vegetables and fruit up to 8 months.

Freezing and storing

Thawing frozen food

Depending on the type of food and intended use, frozen products can be thawed:

At room temperature,
In the refrigerator,
In an electric oven,
With/without hot-air fan,
In a microwave.

Thawed meat and fish which has risen above +3 °C for no more than one day (other thawed food for no more than three days) may be refrozen.

Otherwise, if flavour, odour and appearance have changed, make a ready-made meal out of the food and refreeze.

No longer store the frozen produce for the max. storage period.

Making ice

Figure 10/10

1. Take out the ice tray, fill $\frac{3}{4}$ full with water and reinsert.
2. When the ice cubes are frozen, turn the knobs on the ice trays several times in a clockwise direction and release.
The ice cubes are released and fall into the container.
3. Take the ice cubes out of the container.

The ice-cube maker can be attached to the underside of one of the two shelves in the freezer compartment on the left or right* side.

* Not all models

Cleaning

Before cleaning the appliance, ALWAYS pull out the mains plug or disconnect/unscrew the fuse.

**NEVER clean the appliance with a steam or steam pressure cleaner. The hot steam may damage the surface and the electrics.
– Risk of electric shock!**

Cleaning water must NOT drip onto the control fitting or light. Clean the whole appliance, except the door seal, with tepid water containing a mild, lightly disinfecting cleaning agent, e.g. liquid soap. Abrasive and acidic cleaning agents and chemical solvents are NOT suitable.

Wipe the door seal with water only and then dry thoroughly.

en

Power saving tips

- Install the appliance in a cool, well ventilated room, but NOT in direct sunlight and NOT near a heat source (radiator, etc.).
- Do NOT block the ventilation slots on the appliance.
- Allow warm food to cool down before placing in the refrigerator.
- To thaw frozen products, place them in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen products is then used to cool the food in the refrigerator compartment.
- When inserting or removing food from the appliance, open and close the doors as quickly as possible.

Information about operating noises

Operating noises

To keep the selected temperature constant, your appliance occasionally switches ON the compressor.

The resulting noises are quite normal. As soon as the appliance has reached the operating temperature, the noises automatically reduce in volume.

The **humming noise** is emitted by the motor (compressor). When the motor switches ON, the noise may briefly increase in volume.

The **bubbling, gurgling or whirring** noise is emitted by the refrigerant as it flows through the pipes.

The **clicking noise** can always be heard when the thermostat switches ON/OFF the motor.

A clicking noise may occur when

- the automatic defrosting system is active.
- the appliance is cooling down or warming up (material expansion).

If these noises are excessively loud, the causes are probably not serious and are usually very easy to eliminate.

The appliance is not level

Please level the appliance with the aid of a spirit level. Use the height-adjustable feet or place packing under the feet.

The appliance is not free-standing

Please move the appliance away from kitchen units or other appliances.

Drawers, baskets or shelves are loose or stick

Please check the detachable components and, if required, refit them.

Bottles and/or receptacles are touching each other

Please move bottles and/or receptacles away from each other.

Minor problems and how to rectify them yourself

Customer service should NOT be contacted for every fault. Most faults are minor. Therefore, before you call customer service, please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information.

A technician who is called out to rectify a minor fault will charge the customer, even if the appliance is still under guarantee.

If the temperature-selection lights, Figs. ②/3 and 6, do not illuminate:

Please check that the power is on, that the plug has been inserted properly into the socket and that the appliance has been switched on.

If the refrigerator-compartment light does not switch on:

- The bulb is defective. Pull out the mains plug, remove the cover (Fig. ⑩/b), replace bulb max. 15 W, 220 V, E14 lampholder (Fig. ⑩/c-d)
- The light switch (Fig. ⑩/a) is sticking. Check whether it can be moved. If not, please call customer service.

If the “alarm” light illuminates after prolonged operation:

Fault, the freezer compartment is too warm!
Possible causes of the fault:

- The air gap on top of the appliance or in the base has been covered,
- The freezer-compartment door has not been closed properly,
- Fresh food was frozen without “fast freeze”,
- Too much fresh food was frozen at once
- High ambient temperature

When the fault has been eliminated, the “alarm” light goes out as soon as the freezer compartment has reached its operating temperature again.

If the freezer-compartment door was open for a long time and the freezer compartment can no longer reach its set temperature,

the evaporator (reduces the temperature) is iced over to such an extent that the automatic defrosting system can no longer defrost the quantity of ice. In this case take the frozen produce out of the appliance and store well insulated in a cool place. Switch OFF the appliance and leave the freezer-compartment door open. The ice in the cooling system will have thawed after approx. 12 hours. Switch ON the appliance again and put back the frozen produce.

If the fault can still not be eliminated despite the aforementioned information, please call customer service.

Open the doors only when necessary, otherwise the temperature will rise in the freezer compartment.

Do NOT perform any other repairs yourself, especially on the electrical components.

en

Minor problems and how to rectify them yourself Customer Service

- **Excessively warm temperatures in the refrigerator compartment or freezer compartment may occur if**
 - the door has not been closed properly.
 - large quantities of warm food have been placed in the refrigerator compartment or freezer compartment.
 - the air circulation in the refrigerator compartment or freezer compartment has been severely impaired by the stored food.
 - the doors were frequently opened at high ambient temperatures.
- If the door is opened frequently at a high ambient temperature and high air humidity, condensation may form in the refrigerator compartment and hoarfrost in the freezer compartment.

Rating plate

Figure 12

When contacting customer service, please quote the E number and the FD number.

Both numbers are indicated on the black-edged panel of the rating plate located in the upper left-hand side of the refrigerator compartment.

The address and the telephone number of customer service can be found in the customer-service directory or in your telephone book.

Sommaire

	Page		Page
Conseils pour la mise au rebut	32	Rangement des aliments	39
Mise au rebut de l'ancien appareil	32	Consignes pour le rangement	39
Mise au rebut de l'emballage du nouvel appareil	32	Exemple de rangement	39
		Modifier l'aménagement intérieur	39-40
Conseils de sécurité et consignes	33	Congeler et stocker les aliments, préparer des glaçons	40
		Consignes pour les achats de produits surgelés	40
Installation de l'appareil	34	Congeler soi-même les aliments	40
Température ambiante	34	Emballage des aliments	40
Lieu d'installation	34	Capacité de congélation	40
Installation	34	Supercongélation	40
Raccordement électrique	34	Durée de stockage	41
Ventilation	34	Décongélation des produits surgelés	41
Après le transport ...	34	Préparation des glaçons	41
Changement du sens d'ouverture des portes	34		
Présentation de l'appareil	35	Nettoyage	41
Dispositions	35		
Vue générale	35	Conseils pour économiser de l'énergie	42
Fonctionnement des éléments de commutation et de contrôle	36-37		
Enclenchement, coupure	37	Bruits de fonctionnement	42
Enclencher l'appareil	37		
Régler la température	37-38	Remédier soi-même aux petites pannes	43-44
Eteindre l'appareil	38		
Remisage longue durée de l'appareil	38	Service après-vente	44
		Plaque signalétique	44

Conseils pour la mise au rebut

Mise au rebut de l'ancien appareil

A respecter lorsque votre nouvel appareil en remplace un ancien.

Rendez les appareils hors d'usage immédiatement inutilisables. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant puis sectionnez le câble d'alimentation. Enlevez ou détruisez la serrure à ressort ou le pêne pour éviter que les enfants en jouant ne s'enferment à l'intérieur et s'exposent à un danger de mort.

Les réfrigérateurs et congélateurs contiennent des gaz isolants et des fluides réfrigérants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Ils comportent en outre des matières de valeur qu'il faudra recycler. Pour cette raison, contactez un centre municipal compétent pour la mise au rebut de votre appareil. Pour obtenir des informations plus complètes, veuillez vous adresser à votre municipalité ou à votre revendeur. Prenez garde à ce que le circuit frigorifique de votre réfrigérateur ne soit pas endommagé pendant son transport vers une décharge appropriée et non polluante.

Mise au rebut de l'emballage du nouvel appareil

Tous les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Les cartons se composent de 80 à 100 % de vieux papiers. Les pièces en bois n'ont reçu aucun traitement chimique.

Les feuilles plastiques sont en polyéthylène (PE), les cerclages en polypropylène (PP) et les rembourrages en polystyrène expansé (PS) exempt de CFC. Ces matériaux sont des composés hydrocarbonés purs et recyclables.

Le retraitement et la réutilisation de l'emballage permettent d'économiser des matières premières et de réduire le volume des déchets.

En Allemagne, vous pouvez rapporter l'emballage, en vue de son recyclage, au revendeur auprès duquel vous vous êtes procuré l'appareil.

Pour obtenir les coordonnées du centre de recyclage pouvant assurer la mise au rebut de votre ancien appareil, prenez contact avec votre mairie.

Vous contribuerez de cette manière à une élimination et à un recyclage de votre appareil respectueux de l'environnement.

Conseils de sécurité et consignes

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement et entièrement les informations énoncées dans les notices d'utilisation et de montage. Elles contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Conservez les notices d'utilisation et de montage. Elles pourront servir ultérieurement à un autre utilisateur.

La fabricant décline toute responsabilité si les conseils suivants ne sont pas respectés:

- N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur pour nettoyer ou dégivrer votre appareil. Si la vapeur entre en contact avec les parties de l'appareil qui se trouvent sous tension, elle provoquera un court-circuit ou vous exposera à des risques d'électrocution.
- N'utilisez jamais d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé. Dans le doute, renseignez-vous auprès du revendeur.
- Branchez et montez l'appareil conformément à la notice de montage. Les conditions de branchement électrique doivent être conformes aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement si le circuit de mise à la terre de votre maison a été posé conformément aux prescriptions en vigueur.
- En cas de panne, lors de l'entretien et du nettoyage, débranchez l'appareil du secteur. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou coupez le fusible. Tirez sur la fiche et non pas sur le cordon d'alimentation.
- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des spécialistes. Des réparations inexpertes engendrent de graves risques pour l'utilisateur.
- Les boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et stockées verticalement. Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes de crème Chantilly et bombes aérosols) ni produits explosifs – Risque d'explosion!
- N'endommagez pas les pièces du circuit frigorifique, par ex. en perçant les tuyaux frigorifiques de l'évaporateur avec des objets pointus, en pliant les tuyaux ou en grattant le revêtement des surfaces, etc. Les projections de produit réfrigérant peuvent produire des lésions oculaires.
- Ne couvrez et ne bouchez pas les grilles d'aération de l'appareil.
- Ne vous appuyez pas sur le socle, les clayettes, les portes, etc. et ne vous en servez pas comme marchepied.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Par exemple, ils ne doivent en aucun cas s'asseoir sur les clayettes ou se suspendre à la porte.
- Si votre appareil est équipé en option d'une serrure, gardez la clef hors de portée des enfants.
- Ne portez pas directement à la bouche les esquimaux ou les glaçons qui sortent du compartiment congélateur (Risque de brûlure dû aux températures très basses).
- Porte du réfrigérateur en position fermée, vous observerez un léger mouvement du joint de porte. Ce mouvement ne gêne toutefois aucunement le fonctionnement du réfrigérateur.

Installation de l'appareil

Contrôler la température ambiante

Suivant sa «catégorie climatique» (voir la plaque signalétique), votre appareil peut fonctionner dans les températures ambiantes énoncées ci-après (la plaque signalétique se trouve en haut à gauche dans l'appareil. Fig. 12)

Catégorie climatique	Température ambiante de ... à
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+18 °C à 38 °C
T	+18 °C à 43 °C

Si la température ambiante descend en-dessous de la plage pour laquelle votre appareil a été conçu, le compartiment réfrigérateur devient trop froid. Si elle monte au-dessus de cette plage, le compartiment congélateur devient trop chaud.

Lorsque la température ambiante descend en-dessous de +2 °C, le dégivrage automatique peut être perturbé.

Lieu d'installation

Pour installer votre appareil, choisissez un endroit sec et bien aéré. Évitez de placer l'appareil à un endroit directement exposé aux rayons solaires ou à proximité d'une source de chaleur telle une cuisinière, un radiateur, etc. Si l'installation près d'une source de chaleur est inévitable, utilisez une plaque isolante appropriée ou respectez les distances minimales suivantes:

3 cm par rapport à une cuisinière électrique,
30 cm par rapport à un appareil de chauffage au fuel ou au charbon.

Si vous placez votre appareil à côté d'un autre réfrigérateur ou congélateur, laissez obligatoirement un espace entre eux d'au moins 2 cm afin d'éviter la formation de condensation.

Installation

L'appareil doit reposer sur un sol dur et plan. Les deux pieds vissables équipant l'avant de l'appareil permettent de compenser les défauts de planéité du sol

Raccordement électrique

Raccordez l'appareil uniquement au secteur alternatif 220–240 V/50 Hz au moyen d'une prise secteur à contacts de terre installée réglementairement. La prise doit être protégée par un fusible/disjoncteur de 10 A minimum.

Si l'appareil est utilisé dans un **pays non européen**, vérifiez si la tension de branchement et ses caractéristiques indiquées sur la plaque signalétique concordent avec celles du secteur. Vous trouverez la plaque signalétique dans le compartiment réfrigérateur en haut à gauche (Fig. 12).

S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, ne confiez cette opération qu'à un spécialiste.

Attention! Ne branchez en aucun cas l'appareil à une «prise économie d'énergie» électronique (par ex. une Sava Plug, Ecoboy) et à un onduleur qui convertit le courant continu en courant alternatif de 230 V (par ex. installations solaires, installations électriques des bateaux).

Ventilation

Fig. 3

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe et doit pouvoir s'évacuer librement. Sinon le groupe frigorifique se trouverait sollicité plus fortement, ce qui augmenterait la consommation de courant. Pour cette raison, ne recouvrez en aucun cas les grilles d'aération.

Après le transport ...

et avant d'enclencher l'appareil pour la première fois, laissez ce dernier à la verticale pendant une demi-heure environ.

Changement du sens d'ouverture des portes

Exécutez les étapes du changement dans l'ordre chronologique des chiffres (Fig. 13).

Présentation de l'appareil

Dispositions générales

Cet appareil sert à refroidir et congeler des denrées alimentaires, et à fabriquer des glaçons.

Cet appareil est prévu pour l'usage domestique.

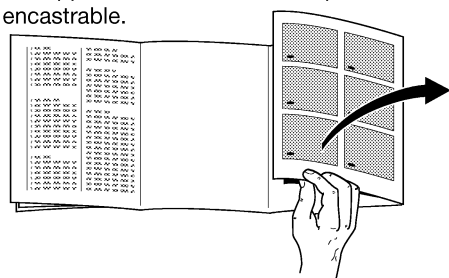
S'il est destiné à servir dans le domaine industriel et commercial, conformez-vous aux prescriptions professionnelles en vigueur.

Cet appareil est conforme à la réglementation nationale préventive des accidents en vigueur dans votre pays et visant les installations de réfrigération.

L'appareil est conforme aux dispositions de sécurité visant les appareils électriques.

Le circuit réfrigérant a été soumis à un essai d'étanchéité.

Cet appareil est un modèle indépendant non encastrable.



Avant de commencer la lecture, veuillez déplier les volets illustrés situés en fin de notice.

Cette notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles d'appareil. De légères différences d'équipement et de détail sont possibles entre les illustrations et votre appareil.

Vue générale

Fig. ❶

- 1-8 Bandeau de commande
- 9 Compartiment de congélation rapide
- 10 Distributeur de glaçons
- 11 Réservoir (glaçons)
- 12 Compartiment "fraîcheur"
- 13 Clayette
- 14 Clayette à bouteilles
- 15 Eclairage intérieur (Compartiment réfrigérateur)
- 16 Régulateur d'humidité pour les bacs à fruits et légumes
- 17 Bacs à fruits et légumes
- 18 Support pour produits congelés
- 19 Support
- 20 Casier à beurre et fromage
- 21 Balconnet à oeufs
- 22 Support pour petites bouteilles
- 23 Support pour grandes bouteilles, briques de lait, etc.
- 24 Joint de porte

- A Compartiment congélateur
- B Compartiment réfrigérateur

Grâce au système No-Frost entièrement automatique, les compartiments réfrigérateur et congélateur restent exempts de givre. Plus besoin de les dégivrer.

Fonctionnement:

L'air refroidit et congèle les aliments se trouvant respectivement dans le compartiment réfrigérateur et le compartiment congélateur.

L'évaporateur qui fait partie du système No-Frost refroidit l'air à l'intérieur de l'appareil. Un ventilateur brasse l'air froid. L'humidité de l'air se condense au contact de l'évaporateur. Si nécessaire, l'évaporateur se dégivre automatiquement.

L'eau de dégivrage s'écoule jusqu'au groupe frigorifique où elle s'évapore. Les compartiments réfrigérateur et congélateur ainsi que les aliments restent exempts de givre.

* Selon le modèle

Présentation de l'appareil

Fonctionnement des éléments de commutation et de contrôle

Figure 2 Bandeau de commande

1 Touche Marche / Arrêt

L'interrupteur principal de l'appareil sert à enclencher et couper l'ensemble de l'appareil.

2 Touche de réglage de la température du compartiment réfrigérateur

Maintenez la touche enfoncée ou appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le petit voyant lumineux de température désiré s'allume.

3 Petits voyants lumineux de température

Les chiffres affichés au-dessus des petits voyants lumineux de température indiquent la température en degrés Celsius. Le petit voyant éclairé en permanence indique la température réglée.

4 Super-réfrigération

Le petit voyant lumineux qui s'allume indique la mise en service. Une fois la super-réfrigération enclenchée, le compartiment réfrigérateur atteint pendant 6 heures une température plus basse. Ensuite, il revient automatiquement sur la température réglée avant la super-réfrigération.

Utilisez la super-réfrigération :

- Lorsque vous rangez de grandes quantités de produits frais.
- Pour refroidir rapidement les boissons.

5 Touche de réglage de la température, compartiment congélateur

Conservez la touche enfoncée ou appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le petit voyant lumineux de température désiré s'allume.

6 Petit voyant lumineux de température

Les chiffres affichés au-dessus des petits voyants lumineux de température indiquent la température en degré Celsius. Le petit voyant éclairé en permanence indique la température réglée.

7 Petit voyant lumineux "Alarme"

Il s'allume si la température monte trop dans le compartiment congélateur car les aliments risquent de s'abîmer. Il peut également s'allumer temporairement, sans que les aliments risquent de s'abîmer, dans les cas suivants : à la mise en service de l'appareil, après avoir rangé de grandes quantités de produits frais, ou si vous avez laissé la porte ouverte trop longtemps en rangeant ou sortant les aliments.

Il s'éteint lorsque le compartiment congélateur atteint sa température de service.

8 Touche "super", compartiment congélateur

Cette touche sert à enclencher et à éteindre la supercongélation. Elle s'allume à la mise en service de la supercongélation. Utilisez cette dernière pour congeler de grandes quantités d'aliments frais ; en fonction de la quantité, enclenchez-la au plus tôt 24 heures avant de placer les aliments dans l'appareil. Une fois la supercongélation enclenchée, le compartiment congélateur atteint une température très basse.

La supercongélation s'éteint 50 heures après son enclenchement.

Mise en service et sélection de la température

Enclenchement et sélection de la température – Coupure, remisage longue durée de l'appareil

Enclenchement et sélection de la température

Bandeau de commande, figure ②

- Branchez la fiche mâle dans la prise de courant.

- **Appuyez sur l'interrupteur principal 1 de l'appareil.**

Les températures préréglées, + 4 °C et – 18 °C, s'affichent.

- **Régalez la température du compartiment réfrigérateur.**

Pour cela, appuyez plusieurs fois sur la touche 2 de réglage de la température ou maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la température désirée apparaisse.

- **Régalez de la température du compartiment congélateur**

Appuyez plusieurs fois sur la touche de réglage de la température 5, ou bien gardez cette touche enfoncée jusqu'à ce que le petit voyant lumineux de température souhaité s'allume.

- **Enclenchement de la super-réfrigération**

Appuyez plusieurs fois sur la touche de réglage de la température, 2 ou bien gardez cette touche enfoncée jusqu'à ce que le petit voyant lumineux indique "super-réfrigération".

Remarques

- **Les compartiments réfrigérateur ou congélateur peuvent présenter des températures trop élevées dans les cas suivants :**

- **La porte n'est pas correctement fermée.**
- Vous avez rangé de grandes quantités d'aliments chauds.

- Vous avez réglé le thermostat sur une température de +8 °C et/ou –16 °C.
- Les aliments rangés gênent sérieusement la circulation de l'air dans le compartiment réfrigérateur ou congélateur.
- Vous avez fréquemment ouvert les portes alors que la température ambiante était élevée.

- **Les compartiments réfrigérateur ou congélateur peuvent présenter des températures trop basses dans les cas suivants :**

- vous avez enclenché la "super-réfrigération" ou la supercongélation ;
- Vous avez réglé le thermostat sur une température de +2 °C et/ou max.

- **Les faces avant du capot sont en partie chauffées pour empêcher l'apparition d'eau condensée près du joint de porte.**

- Après avoir fermé la porte du compartiment congélateur, si vous ne parvenez pas à l'ouvrir à nouveau immédiatement, attendez deux à trois minutes pour que la pression s'équilibre à l'intérieur du compartiment.

Coupure

Appuyez sur l'interrupteur principal, Fig. ②/1; ce geste met l'appareil hors tension.

Mise hors service

Si l'appareil doit rester longtemps sans servir:

Appuyez sur l'interrupteur principal, Fig. ②/1, nettoyez l'appareil et laissez ses portes ouvertes.

Rangement des aliments

Consignes de rangement

- Laissez refroidir les mets et boissons chaudes à l'extérieur de l'appareil.
- Rangez les aliments si possible bien emballés ou bien couverts. Ils garderont ainsi arôme, couleur, teneur en humidité et fraîcheur. Vous évitez également de cette manière que le goût de certains aliments ne se transmette à d'autres. Seul les légumes, fruits et salades peuvent être stockés sans emballage dans le bac à légumes.
- Répartissez les aliments aussi régulièrement que possible dans les tiroirs pour permettre à l'air froid de circuler de façon efficace.
- Pour ne pas gêner la circulation de l'air, ne bloquez pas les orifices d'entrée et de sortie de l'air avec des aliments.
- Si vous entreposez des aliments directement devant les ouvertures de sortie de l'air, l'air froid qui en sort peut les faire geler.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les pièces en matières plastiques et le joint de porte (ces derniers pourraient sinon devenir poreux).
- N'entreposez pas de matières explosives dans l'appareil. Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
– **Risque d'explosion!**
- N'entreposez pas dans le compartiment congélateur des bouteilles remplies de liquide susceptible de geler. Les bouteilles éclateraient sous l'effet du gel.

Exemple de rangement

Fig. ①

Compartiment congélateur (A)

Distributeur de glaçons (10-11) pour préparer et stocker des glaçons.

Compartiment de congélation rapide (9) pour congeler et stocker des aliments.

Clayette* et fond du compartiment congélateur pour stocker les aliments.

Supports (14) pour petits produits congelés et boissons fortement alcoolisées.

Compartiment réfrigérateur (B)

Clayettes (13), de haut en bas: pâtisseries, plats précuisinés, produits laitiers.

Clayette (14) pour les bouteilles.

Bac (17) pour les légumes, les fruits et la salade.

Casier (20) pour le beurre et le fromage.

Balconnet (21) pour les oeufs.

Porte-bouteilles (23) pour les grandes bouteilles.

La disposition intérieure

Compartiment "fraîcheur" (Fig. ④/12)

Tirez le bas du compartiment à vous et la trappe s'ouvre.

La température régnant dans le compartiment fraîcheur est plus basse que celle du compartiment réfrigérateur. La température peut descendre en dessous de 0 °C. Elle convient idéalement pour conserver le poisson, la viande et la charcuterie. **Elle ne convient pas à la salade, aux légumes ou aux aliments sensibles au froid.**

* Selon le modèle

Rangement des aliments

Régulateur de température et d'humidité pour le bac à légumes (Fig. ⑥/16)

Si vous voulez conserver des légumes, de la salade et des fruits pendant longtemps, poussez le régulateur d'humidité complètement à gauche.

– L'orifice de ventilation est ouvert:

la température baisse.

Si vous voulez ranger les produits pendant une courte période, poussez le régulateur complètement à droite. L'orifice de ventilation est fermé.

– Une forte humidité règne dans le compartiment fraîcheur:

la température monte.

Dans le compartiment réfrigérateur, vous pouvez changer les clayettes de place même lorsque la porte est ouverte à 90°. Pour les changer de place, tirez-les à vous, abaissez-les, extrayez-les puis remettez-les en place ailleurs (Fig. ⑤).

Clayette à bouteilles (Fig. ⑨/14)

Les cavités permettent de déposer et empiler les bouteilles de manière sûre.

Pour les nettoyer, tous les supports et casiers équipant la porte sont amovibles.

Soulevez les casiers et supports pour les retirer (Fig. ⑦).

Porte-bouteilles (Fig. ⑧)

Le porte-bouteilles empêche ces dernières de se renverser lorsque vous ouvrez et fermez la porte.

Congélation et stockage

Consignes pour les achats de produits surgelés

- Lorsque vous achetez des produits surgelés, vérifiez leur emballage. Il ne doit pas être abîmé.
- Vérifiez la date-limite de conservation. Elle ne doit pas avoir été dépassée.
- La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18 °C.
- Achetez les produits surgelés en dernier. Emballez-les dans du papier journal ou utilisez un sac isotherme. Transportez-les rapidement jusque chez vous puis rangez-les immédiatement dans le compartiment congélateur.

Congeler soi-même les aliments

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et de qualité.

Se prêtent à la congélation:

La viande et les saucisses, les volailles et le gibier, le poisson, les légumes, les herbes aromatiques, les fruits, les pâtisseries, les pizzas, les plats cuisinés, les restes de plat, le jaune d'oeuf, le blanc d'oeuf.

Ne se prêtent pas à la congélation:

Les oeufs entiers dans leur coquille, la crème fraîche et la mayonnaise, la salade verte, les radis et les oignons.

Le blanchiment des fruits et légumes

Blanchissez les fruits et légumes avant la congélation afin qu'ils conservent couleur, arôme, goût et vitamine C. (Pour cela, plongez les fruits et légumes quelques instants dans l'eau bouillante. Vous trouverez des livres sur la congélation et le blanchiment chez votre libraire).

Congélation et stockage

Emballage des aliments

Répartissez les aliments en portions adaptées à votre ménage puis emballez-les. Le poids de chaque portion ne doit pas dépasser 1 kg pour les fruits et légumes et 2,5 kg pour la viande. Les petites portions congèlent plus rapidement à cœur et les aliments gardent leur qualité après décongélation et préparation.

Emballer les aliments hermétiquement pour éviter qu'ils ne perdent leur saveur ou se dessèchent.

Se prêtent à l'emballage:

Films plastiques, films polyéthylène, feuilles aluminium et boîtes hermétiques. Vous trouverez tous ces articles dans le commerce.

N'utilisez pas:

Le papier d'emballage, le papier sulfurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelle et les sacs en plastique ayant déjà servi.

Placez les aliments frais dans l'emballage, extrayez l'air puis fermez hermétiquement.

Pour fermer l'emballage, vous pouvez utiliser:

Des élastiques, des clips en plastique, des ficelles, des rubans adhésifs résistant au froid. Vous pouvez obturer les sachets et les feuilles en polyéthylène au moyen d'une thermosoudreuse.

Avant de ranger les sacs dans le congélateur, collez dessus une étiquette indiquant le contenu et la date de congélation.

Capacité de congélation maxi.

Les aliments doivent congeler à cœur le plus rapidement possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil.

En 24 heures, vous pouvez congeler en une fois les quantités d'aliments suivantes dans le compartiment congélateur

KSU 30665	max. 6	kg
KSU 36623	max. 7	kg
KSU 40623	max. 6.5	kg
KSU 36665	max. 7	kg
KSU 40665	max. 6.5	kg

Placez de petites quantités (1 kg max.) dans le compartiment de congélation rapide Fig.

❶/9. Les aliments congèleront à cœur très rapidement.

Étalez les plus grosses quantités sur le fond du compartiment congélateur. Veillez à ce que ces aliments ne touchent pas les produits déjà congelés ou en cours de congélation. Le cas échéant, empilez les produits congelés. Vous éviterez ainsi que ces derniers s'échauffent ou commencent à décongeler.

Avant de ranger des mets et boissons très chaudes dans le compartiment congélateur, laissez-les refroidir à la température ambiante.

Supercongélation

Si des denrées alimentaires se trouvaient déjà dans l'appareil, enclenchez la supercongélation quelques heures avant de ranger les nouveaux produits à congeler. 4 à 6 heures suffisent généralement. Cependant, si vous désirez congeler des quantités correspondant à la capacité de congélation maximale, vous devrez enclencher la supercongélation 24 heures avant.

Si vous ne voulez congeler que de petites quantités de produits frais (jusqu'à 1 kg) vous n'avez pas besoin d'enclencher la supercongélation.

Pour enclencher la supercongélation, il suffit d'appuyer sur la touche de supercongélation (Fig. ❷/8).

Congélation et stockage / Nettoyage

L'indicateur "super" indique la mise en service. Une fois la supercongélation enclenchée, le compartiment congélateur atteint une température très basse. La supercongélation s'arrête automatiquement 50 heures environ après son enclenchement.

Durée de conservation

Pour maintenir la qualité des aliments surgelés, il importe de ne pas dépasser la durée de stockage admissible.

La durée de stockage dépend de la nature du produit surgelé.

A une température de -18°C , vous pouvez stocker le poisson, la charcuterie, les plats cuisinés et pâtisseries pendant 4 mois maximum, les fromages, volailles et viandes pendant 6 mois maximum, les légumes et les fruits pendant 8 mois maximum.

Décongélation des produits surgelés

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs possibilités:

A température ambiante,
Dans le réfrigérateur,
Dans le four électrique,
Avec/sans chaleur tournante,
Dans le micro-ondes.

Vous pouvez recongeler des aliments décongelés en partie et totalement si la viande et le poisson ne sont pas restés plus d'une journée et les autres aliments plus de trois jours à une température de $+3^{\circ}\text{C}$.

* Selon le modèle

Autrement, et à condition que le goût, l'odeur et l'aspect n'aient pas changés, faites cuire ou rôtir les aliments et congelez à nouveau les mets cuisinés.

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date limite de conservation.

Préparation de glaçons

Fig. 10/10

1. Retirez le bac à glaçons, remplissez-le aux trois quarts avec de l'eau puis remettez-le en place.
2. Une fois les glaçons formés, tournez les poignées des bacs à glaçons plusieurs fois vers la droite puis relâchez-les.
3. Prenez des glaçons dans le réservoir.

Si vous le désirez, vous pouvez accrocher le distributeur de glaçons à votre guise sous l'une des deux clayettes du compartiment congélateur, du côté gauche ou droit*.

Avant de procéder au nettoyage, débranchez toujours la fiche mâle de la prise de courant, ou coupez le disjoncteur/dévissez le fusible.

N'utilisez pas de nettoyeur à (jet de) vapeur haute pression. La vapeur brûlante pourrait endommager les surfaces et les circuits électriques.

Risque d'électrocution.

Pendant le nettoyage, veillez à ce que l'eau de nettoyage ne s'infiltre pas dans les éléments de commande et dans l'éclairage. Pour nettoyer l'appareil entier (à l'exception du joint de porte), utilisez de l'eau tiède additionnée d'un produit de nettoyage doux, légèrement désinfectant, comme du liquide pour la vaisselle par exemple. N'utilisez pas de poudres abrasives, récurantes, ni de produits contenant un acide ou des solvants chimiques.

Nettoyez le joint de porte exclusivement avec de l'eau claire puis essuyez-le bien pour le sécher.

Economies d'énergie

- Placez l'appareil dans un local sec et ventilable. Veillez à ce qu'il ne soit pas directement exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (par ex. radiateur, chaudière).
- N'obturez pas les orifices d'entrée et de sortie d'air équipant l'appareil.
- Attendez que les boissons et plats chauds aient refroidi avant de les ranger dans l'appareil.
- Rangez les produits surgelés dans le compartiment réfrigérateur pour qu'ils dégèlent. Vous profitez ainsi de leur excédent de froid pour refroidir les aliments déjà présents dans ce compartiment.
- Pour charger et décharger l'appareil, ouvrez ses portes le moins longtemps possible.

Remarques sur les bruits de fonctionnement

Bruits de fonctionnement

Afin que la température choisie reste constante, l'appareil enclenche périodiquement le compresseur. Les bruits qui en résultent proviennent du fonctionnement de l'appareil. Ils diminuent automatiquement dès que l'appareil a atteint la température de service.

Bourdonnements étouffés

Ces bruits normaux proviennent du moteur du compresseur. Ils s'intensifient un peu lorsque le moteur s'enclenche.

Gargouillis et clapotis légers

Ils proviennent de la circulation du fluide réfrigérant dans les serpentins.

Déclics

Ces déclics sont audibles chaque fois que le thermostat ordonne l'enclenchement ou la coupure du moteur.

Des craquements peuvent survenir si ...

- La décongélation automatique se met en marche.
- L'appareil est en train de se refroidir et/ou se réchauffer (dilatation des matériaux).

Si les bruits de fonctionnement deviennent trop forts, vous pouvez peut-être en trouver facilement la cause et les supprimer.

L'appareil n'est pas d'aplomb

Veillez ajuster l'aplomb de l'appareil à l'aide d'un niveau à eau. Pour cela, utilisez les pieds à vis ou placez quelque chose sous l'appareil pour le caler.

Les parois de l'appareil appuient contre quelque chose

Veillez éloigner l'appareil des meubles ou appareils qu'il touche.

Les tiroirs, paniers ou clayettes ne sont pas bien fixés ou au contraire coincés

Vérifiez le bon positionnement des pièces amovibles et remettez-les correctement en place si nécessaire.

Des bouteilles ou récipients placés dans l'appareil se touchent

Dans ce cas, éloignez les bouteilles et récipients légèrement les uns des autres.

Réparer soi-même les petites pannes

Certains dérangements ne requièrent pas forcément l'intervention du service après-vente car leur cause est bien souvent mineure. Avant d'appeler le SAV, vérifiez s.v.p. si les conseils suivants ne vous permettront pas de remédier au problème.

En effet, si vous faites appel à un technicien pour le résoudre, sa visite vous sera facturée au plein tarif même pendant la période de garantie.

Si les petits voyants lumineux de sélection de température, fig. ②/3 et 6 ne s'allument pas :

Veillez vérifier s'il y a du courant, si vous avez correctement branché la fiche mâle dans la prise de courant, et si vous avez enclenché l'appareil.

Si l'éclairage du compartiment réfrigérateur ne fonctionne pas :

- L'ampoule est grillée. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant, retirez la coiffe (Fig. ⑪/b), et changez l'ampoule (15 W maxi, 220 V, douille E14) (Fig. ⑪/c-d)
- L'interrupteur de l'éclairage est coincé (Fig. ⑪/a). Vérifiez s'il se déplace facilement. Si tel n'est pas le cas, prévenez le service après-vente.

Si le petit voyant lumineux d'alarme s'allume après une longue durée de service :

Il fait trop chaud dans le compartiment congélateur. L'incident peut avoir les causes suivantes :

- L'interstice de passage de l'air en haut de l'appareil et/ou celui situé dans le socle est/sont obstrué(s).
- Vous n'avez pas correctement fermé la porte du compartiment congélateur.
- Vous avez congelé des aliments frais sans enclencher la supercongélation.
- Vous avez congelé trop d'aliments frais en une seule fois.
- La température ambiante est élevée.

Après avoir remédié à l'incident, le petit voyant lumineux d'alarme s'éteint si le compartiment congélateur a regagné sa température de service.

Si la porte du compartiment congélateur est restée longtemps ouverte, le compartiment congélateur n'atteint plus la température sur laquelle il avait été réglé.

Dans ce cas, l'évaporateur (générateur de froid) est tellement givré que le système de dégivrage entièrement automatique ne parvient plus à éliminer toute la quantité de givre formée. Dans ce cas, sortez les produits congelés de l'appareil puis rangez-les bien isolés dans un endroit frais.

Eteignez l'appareil et laissez la porte du compartiment congélateur ouverte. Au bout de 12 heures, le givre recouvrant le circuit de réfrigération a fondu. Réenclenchez l'appareil et remettez les produits congelés dedans.

Si la procédure précédemment décrite ne permet pas de remédier à ce dérangement,

Réparer soi-même les petites pannes

prévenez toujours le service après-vente.

N'ouvrez pas inutilement les portes de l'appareil pour éviter une déperdition de froid.

Ne tentez jamais de réparer vous-même en particulier les circuits électriques de l'appareil.

● Il peut faire trop chaud dans le compartiment réfrigérateur ou congélateur si ...

- La porte n'a pas été correctement fermée.
 - Vous avez placé de grosses quantités de produits chauds dans l'appareil.
 - Les aliments entreposés gênent fortement la circulation de l'air dans le compartiment réfrigérateur ou congélateur.
 - Par une température ambiante élevée, vous avez souvent ouvert les portes de l'appareil.
- Si vous ouvrez souvent les portes lorsque la température ambiante et le taux d'humidité de l'air sont élevés, de l'eau de condensation peut se former dans le compartiment réfrigérateur et du givre apparaître dans le compartiment congélateur.

Service après-vente

Plaque signalétique

Fig. 12

Indiquez au technicien du SAV, sur sa demande, les numéros E et FD de l'appareil.

Vous trouverez ces deux numéros dans l'encadré noir de la plaque signalétique située en haut à gauche dans le compartiment réfrigérateur.

Vous trouverez le numéro de téléphone du service après-vente dans le répertoire du service après-vente ou dans l'annuaire téléphonique.

Indice

	Pagina		Pagina
Istruzioni per lo smaltimento	46	Sistemazione degli alimenti	52
Rottamazione dell'apparecchio fuori uso	46	Tenere presente nella sistemazione	52
Smaltimento dell'imballaggio degli apparecchi nuovi	46	Esempio di sistemazione	52
		L'attrezzatura interna	52-53
Istruzioni di sicurezza	47		
Installazione dell'apparecchio	48	Congelare e conservare alimenti, preparare ghiaccio	53
Temperatura ambiente	48	Tenere presente nell'acquisto di alimenti surgelati	53
Luogo d'installazione	48	Congelare in proprio alimenti	53
Installazione	48	Confezionare alimenti	54
Allacciamento elettrico	48	Capacità di congelamento	54
Aerazione	48	Superfreezer	54
Dopo il trasporto ...	48	Durata di conservazione	55
Reversibilità della porta	48	Scongelamento di alimenti congelati	55
		Preparazione di ghiaccio	55
Conoscere l'apparecchio	49		
Norme	49	Pulizia	55
Figura d'insieme	49		
Funzione degli elementi di comando e controllo	50	Consigli per il risparmio energetico	56
Accendere, spegnere	51	Rumori di funzionamento	56
Accendere l'apparecchio	51		
Selezionare la temperatura	51	Eliminare da soli piccoli guasti	57
Spegnere l'apparecchio	51		
Mettere l'apparecchio fuori servizio	51	Servizio assistenza clienti	58
		Targhetta d'identificazione	58

Istruzioni per lo smaltimento

Rottamazione dell'apparecchio fuori uso

Tenere presente se il nuovo apparecchio sostituisce un apparecchio fuori uso.

Rendere immediatamente inservibili gli apparecchi fuori uso. Estrarre la spina di alimentazione e tagliare il cavo di collegamento. Togliere o distruggere le serrature a scatto o a catenaccio - si evita in questo modo che i bambini per gioco possano imprigionarsi e rischiare la vita.

I frigoriferi e congelatori contengono gas isolanti e refrigeranti, che richiedono uno smaltimento appropriato. Essi contengono inoltre materiali pregiati, che devono essere avviati al riciclaggio. Per lo smaltimento servirsi perciò del competente centro comunale di smaltimento. Per informazioni rivolgersi alla propria amministrazione municipale, o al proprio rivenditore. Si prega di badare che i tubi del frigorifero non vengano danneggiati fino al trasporto e allo smaltimento ecologico e competente.

Smaltimento dell'imballaggio degli apparecchi nuovi

Tutti i materiali d'imballaggio impiegati sono ecologici e riciclabili. I cartoni sono costituiti dall'80 % al 100 % da carta riciclata. Le parti in legno non sono trattate chimicamente.

I fogli sono in polietilene (PE), i nastri di fasciatura in polipropilene (PP) e le imbottiture, prive di CFC, sono in polistirolo espanso (PS). Questi materiali sono composti puri di idrocarburi riciclabili.

Attraverso il trattamento e la riutilizzazione, si risparmiano materie prime e si riduce il volume dei rifiuti.

Nella Repubblica Federale di Germania, per la riutilizzazione dei materiali, l'imballaggio dell'apparecchio può essere restituito al rivenditore, presso il quale è stato acquistato. Chiedere alla propria amministrazione municipale gli indirizzi dei centri di recupero materiali, per la rottamazione degli apparecchi fuori uso. Si prega di contribuire in questo modo ad uno smaltimento ecologico o al riciclaggio.

Istruzioni di sicurezza

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, si prega di leggere attentamente le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e il montaggio. Esse contengono importanti avvertenze per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare con cura le istruzioni per l'uso e il montaggio event. per i proprietari successivi.

La casa produttrice declina ogni responsabilità in caso d'inosservanza delle avvertenze seguenti:

- Per la pulizia o per lo sbrinamento, evitare assolutamente di usare una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti sotto tensione dell'apparecchio e provocare un cortocircuito o una scarica elettrica.
- Non usare apparecchi elettrici all'interno di questo apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio danneggiato. In caso di dubbio consultare il fornitore.
- Eseguire l'allacciamento e l'installazione secondo le istruzioni per il montaggio. Le condizioni di collegamento elettrico ed i dati riportati sulla targhetta d'identificazione devono coincidere.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo se il sistema di collegamento a terra dell'impianto elettrico domestico è installato a norma.
- Staccare l'apparecchio dalla rete in caso di guasto, durante la manutenzione e la pulizia. Estrarre la spina di alimentazione oppure disinserire il dispositivo di sicurezza. Tirare la spina di alimentazione e non il cavo di collegamento.
- Solo il personale specializzato è autorizzato ad eseguire riparazioni agli apparecchi elettrici. Le riparazioni non eseguite a regola d'arte possono causare rilevanti pericoli per l'utilizzatore.
- Conservare alcolici ad alta gradazione solo chiusi ermeticamente e in posizione verticale. Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti gas propellenti infiammabili (p. es. erogatori di panna, bombolette spray ecc.) e sostanze esplosive – Pericolo di esplosione!
- Non danneggiare elementi del circuito del refrigerante, p. es. bucando con oggetti acuminati i canali di refrigerante dell'evaporatore, piegando tubi, graffiando il rivestimento superficiale ecc. La fuoriuscita di un getto di refrigerante può causare lesioni agli occhi.
- Non coprire, né ostruire le aperture di afflusso e deflusso aria dell'apparecchio.
- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassettei estraibili, le porte ecc. come pedana o appoggio.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. Vietare p. es. tassativamente ai bambini di sedersi sui cassettei o di appendersi alla porta.
- Se l'apparecchio è stato dotato successivamente di una serratura, conservare la chiave fuori della portata dei bambini.
- Non mettere in bocca il gelato ed i cubetti di ghiaccio presi direttamente dal vano congelatore (pericolo di ustioni a causa di temperature molto basse).
- Quando la porta del frigorifero è chiusa, si nota un leggero movimento della guarnizione della porta del frigorifero. Ciò non pregiudica tuttavia il buon funzionamento del frigorifero.

Installazione dell'apparecchio

Considerare la temperatura ambiente

Secondo la "classe climatica" (vedi targhetta d'identificazione) l'apparecchio può essere usato alle seguenti temperature ambiente: (la targhetta d'identificazione si trova a sinistra in alto nell'apparecchio. Figura 12)

Classe climatica	Temperatura ambiente da ... a
SN	+10 °C a 32 °C
N	+16 °C a 32 °C
ST	+18 °C a 38 °C
T	+18 °C a 43 °C

Se la temperatura ambiente scende al di sotto del campo di temperatura, nel vano frigorifero la temperatura si abbassa troppo, se supera il campo di temperatura ambiente, nel vano congelatore la temperatura aumenta troppo.

A temperature ambiente inferiori a +2 °C si può verificare un malfunzionamento dello sbrinamento automatico.

Luogo d'installazione

Per l'installazione è idoneo un ambiente asciutto, arieggiabile. Il luogo d'installazione non dovrebbe essere esposto all'irradiazione solare diretta e non deve trovarsi vicino ad una fonte di calore, come stufa, calorifero ecc. Se è inevitabile l'installazione accanto ad una fonte di calore, è necessario utilizzare un idoneo pannello isolante, oppure rispettare le seguenti distanze minime dalla fonte di calore:

da stufe elettriche 3 cm,
da stufe ad olio o carbone 30 cm.

In caso d'installazione accanto ad un altro frigorifero o congelatore, è necessaria una distanza minima laterale di 2 cm, al fine di evitare la formazione di condensa.

Installazione

L'appoggio dell'apparecchio deve essere stabile e livellato. Compensare le disuguaglianze del pavimento per mezzo dei due piedi a vite sul lato anteriore

Allacciamento elettrico

Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata a 220-240 V/50 Hz, tramite una presa con contatto di terra installata a norma. La presa deve essere protetta con un dispositivo di sicurezza da 10 A o superiore.

Per gli apparecchi destinati a **paesi non europei**, è necessario controllare sulla targhetta d'identificazione se la tensione d'allacciamento ed il tipo di corrente corrispondono ai valori della rete elettrica locale. La targhetta d'identificazione si trova a sinistra in alto nel vano frigorifero (figura 12).

Solo un tecnico specializzato è autorizzato ad eseguire un'eventuale sostituzione del cavo di allacciamento alla rete.

Pericolo! Evitare tassativamente l'allacciamento dell'apparecchio a "prese risparmio energetico" elettroniche (per es. Sava Plug, Ecoboy) e ad invertitori, che convertono la corrente continua in corrente alternata a 230 V (per es. impianto d'energia solare, reti elettriche navali).

Aerazione

Figura 13

L'aria riscaldata sulla parete posteriore dell'apparecchio deve poter defluire liberamente. Altrimenti il frigorifero deve lavorare più a lungo, e ciò aumenta il consumo di corrente. Perciò evitare assolutamente di coprire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria.

Dopo il trasporto ...

Prima di mettere in funzione l'apparecchio la prima volta, lasciarlo in posizione verticale per ca. 1/2 ora.

Reversibilità della porta

Passi di lavoro nella successione numerica (figura 18).

Conoscere l'apparecchio

Norme

L'apparecchio è idoneo al raffreddamento e congelamento di alimenti ed alla preparazione di ghiaccio.

Esso è destinato all'uso domestico.

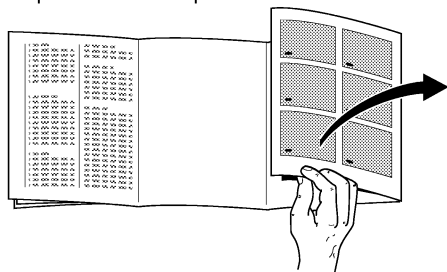
Nel caso di uso professionale devono essere osservate le norme vigenti per l'attività professionale.

L'apparecchio è conforme alla norma antinfortunistica per impianti frigoriferi (VBG 20).

L'apparecchio è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici.

L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

Questo apparecchio è un modello indipendente. Non può essere incassato.



Prima di leggere queste istruzioni, aprire le ultime pagine con le illustrazioni.

Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli. Nelle figure sono possibili differenze nella dotazione e nei dettagli.

Figura d'insieme

Figura ❶

- 1-8 Pannello comandi
- 9 Scomparto congelatore rapido
- 10 Produttore di ghiaccio
- 11 Riserva (ghiaccio)
- 12 Scomparto "Chiller"
- 13 Ripiano
- 14 Ripiano per bottiglie
- 15 Illuminazione interna (Vano frigorifero)
- 16 Regolatore umidità per il cassetto frutta e verdura
- 17 Cassetto frutta e verdura
- 18 Balconcino per prodotti congelati
- 19 Balconcino
- 20 Scomparto burro e formaggio
- 21 Portauova
- 22 Balconcino per bottigliette
- 23 Balconcino per bottiglie grandi, confezioni di latte ecc.
- 24 Guarnizione porta
- A Vano congelatore
- B Vano frigorifero

Grazie al sistema automatico No Frost, nel vano frigorifero e nel vano congelatore non si forma ghiaccio. Lo sbrinamento non è più necessario.

Funzionamento:

Gli alimenti nel vano frigorifero e nel vano congelatore vengono raffreddati o congelati per mezzo di aria fredda.

Un evaporatore, che si trova nel sistema No Frost, raffredda l'aria nell'apparecchio. L'aria fredda viene messa in circolazione da un ventilatore. L'umidità contenuta nell'aria si deposita sull'evaporatore. Quando è necessario, l'evaporatore viene sbrinato automaticamente.

L'acqua di sbrinamento scorre sul compressore e qui evapora. Nel vano frigorifero, nel vano congelatore e sugli alimenti non si forma ghiaccio.

* non in tutti i modelli

Conoscere l'apparecchio

La funzione degli elementi di comando e controllo

Figura ② pannello comandi

1 Pulsante Acceso/Spento

Interruttore principale dell'apparecchio, serve per accendere e spegnere l'intero apparecchio.

2 Pulsante di regolazione temperatura vano frigorifero

Mantenere premuto oppure premere più volte il pulsante, finché non si accende la spia di temperatura desiderata.

3 Spie temperatura

I numeri relativi alle spie di temperatura indicano temperature in C. La spia accesa indica la temperatura regolata.

4 super-cooling

La spia accesa indica l'attivazione. Con il super-cooling nel vano frigorifero la temperatura viene abbassata ulteriormente per 6 ore. Segue poi la commutazione automatica alla temperatura regolata prima del super-cooling.

Impiegare il super-cooling:

- quando s'introducono grandi quantità di alimenti freschi
- per raffreddare rapidamente le bevande

5 Pulsante di regolazione temperatura vano congelatore

Mantenere premuto oppure premere più volte il pulsante, finché non si accende la spia di temperatura desiderata.

6 Spie temperatura

I numeri relativi alle spie di temperatura indicano temperature in C. La spia accesa indica la temperatura regolata.

7 Spia "allarme"

Si accende quando la temperatura nel vano congelatore aumenta troppo, cioè gli alimenti surgelati sono in pericolo. Senza pericolo per gli alimenti surgelati, la spia può accendersi: alla messa in funzione dell'apparecchio, quando s'introducono grandi quantità di alimenti freschi, oppure quando introducendo o prelevando alimenti, la porta resta aperta troppo a lungo.

La spia si spegne quando il vano congelatore ha raggiunto la sua temperatura di servizio.

8 Pulsante "super" vano congelatore

Serve per attivare e disattivare il superfreezer. L'attivazione viene mostrata dall'accendersi del tasto. Il superfreezer serve per congelare grandi quantità di alimenti freschi, e deve essere inserito, secondo la quantità degli alimenti freschi, fino a 24 ore prima dell'introduzione. Dopo l'attivazione nel vano congelatore si raggiunge una temperatura molto bassa.

Il superfreezer si disattiva 50 ore dopo l'attivazione.

Accendere l'apparecchio e selezionare la temperatura

Accendere e selezionare la temperatura

Figura ② pannello comandi

- Inserire la spina nella presa

- **Premere l'interruttore principale 1 dell'apparecchio**

Vengono visualizzate le temperature predefinite +4 C oppure -18 C.

- **Regolare la temperatura per il vano frigorifero**

A tale scopo mantenere premuto oppure premere più volte il pulsante di regolazione della temperatura 2, finché non si regola la temperatura desiderata.

Regolare la temperatura per il vano congelatore

A tal fine premere più volte oppure mantenere premuto il pulsante di regolazione temperatura 5, finché non si accende la spia di temperatura desiderata.

- **Attivare il super-cooling**

Premere più volte oppure mantenere premuto il pulsante di regolazione temperatura 2, finché la spia non è su "super-cooling".

Avvertenze

- **Temperature troppo alte nel vano frigorifero oppure nel vano congelatore possono verificarsi quando...**

- la porta non è chiusa correttamente
- sono state introdotte grandi quantità di alimenti caldi
- i selettori temperatura sono regolati su +8 C oppure su -16 C

- la circolazione dell'aria nel vano frigorifero o nel vano congelatore è pregiudicata notevolmente dagli alimenti conservati

- in caso di alte temperature ambiente, le porte sono state aperte troppo spesso.

- **Temperature troppo fredde nel vano frigorifero oppure nel vano congelatore possono verificarsi quando...**

- è attivato il "super-cooling" oppure il superfreezer,
- i selettori temperatura sono regolati su +2 C oppure su max.

- **Le zone frontali della carcassa vengono parzialmente riscaldate. Ciò impedisce la formazione di acqua di condensa nella zona della guarnizione porta.**

- Se subito dopo la chiusura del vano congelatore la porta dovesse resistere ad una nuova apertura, è necessario attendere due o tre minuti, finché non si compensa la depressione formatasi all'interno.

Spegnere l'apparecchio

Premere l'interruttore principale ②/1. Così si spegne l'apparecchio.

Mettere l'apparecchio fuori servizio

Se l'apparecchio resterà inutilizzato per molto tempo:
premere l'interruttore principale, figura ②/1, pulire l'apparecchio, lasciare le porte aperte.

Sistemare gli alimenti

Tenere presente nella sistemazione

- Fare raffreddare fuori del frigorifero gli alimenti e le bevande caldi.
- Conservare gli alimenti possibilmente nelle confezioni o ben coperti. Così si conservano aroma, colore, umidità e freschezza, inoltre si evitano passaggi di gusto. Conservare non confezionati solo verdura, frutta e insalata nei cassetti per verdura.
- Al fine di garantire un'efficiente circolazione dell'aria di raffreddamento, distribuire gli alimenti negli scomparti nel modo più uniforme possibile.
- Per non pregiudicare la circolazione dell'aria, non bloccare con gli alimenti le aperture di presa e di uscita dell'aria.
- Gli alimenti che vengono messi direttamente innanzi alle aperture di uscita dell'aria possono essere congelati dal flusso di aria fredda in uscita.
- Evitare di ungere con olio o grasso le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta (potrebbero diventare porose).
- Non conservare nell'apparecchio sostanze esplosive, e conservare gli alcolici ad alta gradazione solo ben chiusi ed in posizione verticale.
– **Pericolo di esplosione!**
- Non conservare nel vano congelatore bottiglie con liquidi che possono gelare. Gelando le bottiglie scoppiano.

* non in tutti i modelli

Esempio di sistemazione

Figura ①

Vano Congelatore (A)

Nel **produttore di ghiaccio (10-11)** preparare e conservare ghiaccio.

Nello **scomparto congelatore rapido (9)** congelare e conservare alimenti.

Sul **ripiano* sul fondo del vano congelatore** conservare alimenti.

Nei **balconcini (18)** piccoli prodotti congelati, bevande alcoliche ad alta gradazione.

Vano frigorifero (B)

Sui **ripiani (13)** dall'alto verso il basso prodotti da forno, cibi pronti, latticini.

Sul **ripiano (14)** bottiglie.

Nel **cassetto per verdura (17)** verdura, frutta, insalata.

Nello **scomparto (20)** burro e formaggio.

Nel **portauova (21)** uova.

Nel **portabottiglie (23)** bottiglie grandi.

L'attrezzatura interna

Scomparto "Chiller" (figura ④/12)

Tirare verso avanti il fondo dello scomparto, lo sportello si apre.

Nel scomparto "Chiller" la temperatura è più bassa che nel vano frigorifero. Ideale per conservare alimenti delicati, come pesce, carne e salsiccia. **Non idoneo per insalate, verdure e prodotti sensibili al freddo.**

Regolatore di temperatura e umidità per il cassetto verdura (figura ⑥/16)

per la conservazione a lungo termine di verdura, insalata, frutta, spingere il regolatore completamente verso sinistra – l'apertura d'aerazione è aperta –

La temperatura si abbassa.

Sistemazione degli alimenti

Per la conservazione di breve durata, spostare il regolatore verso destra. L'apertura d'aerazione è chiusa – alta umidità dell'aria –

La temperatura aumenta.

I ripiani nel vano frigorifero possono essere anche spostati, aprendo la porta a 90°. Per spostarli tirare i ripiani verso avanti, abbassarli, estrarli e inserirli di nuovo nella posizione desiderata (figura 5).

Ripiano per bottiglie (figura 9/14)

nelle apposite cavità le bottiglie possono essere disposte orizzontali ed impilate in modo sicuro.

Tutti i balconcini e contenitori nella porta possono essere estratti per la pulizia.

Per estrarli sollevare balconcini e contenitori (figura 7).

Fermabottiglie (figura 8)

Il fermabottiglie impedisce la caduta delle bottiglie durante l'apertura e la chiusura della porta.

Congelare e conservare

Tenere presente nell'acquisto di alimenti surgelati

- Quando si acquistano alimenti congelati, fare attenzione alla confezione. Non dovrebbe essere danneggiata.
- La data di scadenza del prodotto non deve essere stata superata.
- Il termometro dell'espositore-congelatore di vendita dovrebbe indicare una temperatura di -18 °C o inferiore.
- Acquistare per ultimi gli alimenti surgelati, portarli a casa al più presto, bene avvolti in carta di giornale o in una borsa termica, e conservarli subito nel vano congelatore.

Congelare in proprio alimenti

Se si provvede in proprio al congelamento degli alimenti, utilizzare solo prodotti alimentari freschi e integri.

Sono adatti per il congelamento:

carni e salumi, pollame e selvaggina, pesce, verdura, erbe aromatiche, frutta, prodotti da forno, pizza, cibi pronti, resti di alimenti, rosso e bianco d'uovo.

Non sono adatti per il congelamento:

uova intere nella buccia, panna acida e maionese, insalate in foglia, ravanelli, rafani e cipolle.

Scottare verdura e frutta

Per conservare colore, gusto, aroma e vitamina "C", la verdura e la frutta dovrebbero essere scottate prima del congelamento. (Per la scottatura immergere verdura e frutta per breve tempo in acqua bollente. – In libreria sono in vendita pubblicazioni sul congelamento, nelle quali si descrive anche il procedimento di scottatura).

Congelare e conservare

Confezionare alimenti

Confezionare i prodotti in porzioni adatte al fabbisogno domestico.

Dividere la verdura e frutta in porzioni non superiori a 1 kg, e la carne fino a max. 2,5 kg. Le porzioni più piccole gelano completamente in minor tempo, e la qualità resta così meglio conservata anche dopo lo scongelamento e la preparazione.

Confezionare gli alimenti in confezioni ermetiche, per evitare che perdano il loro gusto o che possano seccarsi.

Per il confezionamento sono adatti:

fogli in plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio e contenitori per congelare. Questi prodotti si trovano nel commercio specializzato.

Non sono adatti:

carta per imballaggio, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti e sacchetti per la spesa usati.

Introdurre gli alimenti nella confezione, espellere completamente l'aria e chiudere ermeticamente la confezione.

Per la chiusura sono adatti:

anelli di gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo e simili. I sacchetti e fogli tubolari in polietilene possono essere saldati con un saldatore per fogli di plastica.

Prima della conservazione nel vano congelatore, scrivere sulle confezioni il contenuto e la data di congelamento.

Capacità max. di congelamento

Gli alimenti devono congelarsi al più presto possibile anche nel loro interno. Solo così si conservano le vitamine, il potere nutritivo, l'aspetto ed il gusto. Perciò non si deve superare la capacità massima di congelamento dell'apparecchio.

Nel vano congelatore potete congelare in una sola volta le seguenti quantità di alimenti entro 24 ore.

KSU 30665	max. 6	kg
KSU 36623	max. 7	kg
KSU 40623	max. 6.5	kg
KSU 36665	max. 7	kg
KSU 40665	max. 6.5	kg

Introdurre piccole quantità (fino ad 1 kg) nello scomparto congelatore rapido figura ①/9. Qui il congelamento completo è molto rapido.

Deporre le quantità più grandi distese in piano sul fondo del vano congelatore. Fate attenzione che gli alimenti già congelati e quelli freschi da congelare non vengano tra loro in contatto. Spostare eventualmente gli alimenti già congelati. Si evita così un riscaldamento o scongelamento parziale degli alimenti congelati.

Lasciare raffreddare a temperatura ambiente i cibi e le bevande caldi, prima d'introdurli nel vano congelatore.

Superfreezer

Se nel vano congelatore vi sono già alimenti, alcune ore prima d'introdurre i prodotti freschi deve essere inserito il superfreezer. In generale bastano 4-6 ore. Se si vuole sfruttare la max. potenza di congelamento sono necessarie 24 ore: le più piccole quantità di alimenti (fino ad 1 kg) possono essere congelate senza superfreezer. Per inserire il superfreezer premere semplicemente il tasto superfreezer, figura ②/8.

L'indicatore "super" indica la messa in funzione. Dopo l'attivazione nel vano congelatore si raggiunge una temperatura molto bassa. Il superfreezer si disattiva automaticamente ca. 50 ore dopo l'attivazione.

Congelare e conservare

Durata di conservazione

Per evitare perdite di qualità degli alimenti congelati, è importante non superare la durata di conservazione consentita. La durata di conservazione dipende dal tipo di alimento.

A -18 °C si possono conservare fino a 4 mesi pesce, salsiccia, cibi pronti e prodotti da forno, fino a 6 mesi formaggio, pollame, carne, e fino a 8 mesi verdura e frutta.

Scongelamento di alimenti congelati

Secondo il tipo e lo scopo d'uso, è possibile scegliere tra le seguenti possibilità:

a temperatura ambiente,
in frigorifero,
in forno elettrico,
con/senza ventilatore ad aria calda,
nel forno a microonde.

Gli alimenti parzialmente e completamente scongelati possono essere di nuovo congelati, se la loro temperatura non è salita al di sopra di +3 °C, per la carne ed il pesce per oltre un giorno, e per gli altri alimenti congelati per oltre tre giorni.

Altrimenti, se il gusto, l'odore e l'aspetto sono invariati, preparare con gli alimenti, mediante cottura o frittura, una pietanza pronta e congelare di nuovo.

Non utilizzare più interamente la durata massima di conservazione.

Preparare ghiaccio

Figura 10/10

1. Estrarre la vaschetta del ghiaccio, riempirla per $\frac{3}{4}$ con acqua e introdurla di nuovo.
2. Quando i cubetti di ghiaccio sono pronti, ruotare più volte le manopole delle vaschette verso destra e lasciare. I cubetti di ghiaccio si staccano e cadono nel contenitore di riserva.
3. Prendere i cubetti di ghiaccio dal contenitore di riserva.

Pulizia

Il produttore di cubetti di ghiaccio può essere appeso a discrezione al lato inferiore di uno dei due ripiani nel vano congelatore, sul lato sinistro o destro*.

Prima della pulizia, è indispensabile estrarre la spina di alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza.

Non usare pulitrici a vapore oppure a pressione di vapore. Il vapore ad alta temperatura può danneggiare le superfici e l'impianto elettrico.
– Pericolo di scarica elettrica.

L'acqua di pulizia non deve penetrare nel pannello comandi e nell'illuminazione. Per la pulizia dell'intero apparecchio, ad eccezione della guarnizione della porta, è adatta acqua tiepida con un prodotto detergente delicato, leggermente disinfettante, p. es. detersivo per il lavaggio a mano di stoviglie. Non sono adatti prodotti per pulizia contenenti sabbia, abrasivi e acidi, ed i solventi chimici.

Lavare la guarnizione della porta solo con acqua pulita e poi asciugarla accuratamente.

* non in tutti i modelli

Consigli per il risparmio energetico

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben ventilato, al riparo dall'irradiazione solare diretta e lontano dalle fonti di calore (radiatori ecc.).
- Non ostruire le aperture di afflusso e deflusso aria dell'apparecchio.
- Introdurre i cibi caldi nell'apparecchio solo dopo il loro raffreddamento.
- Per scongelare i prodotti congelati, metterli nel vano frigorifero. Così si sfrutta il freddo, accumulato dai prodotti congelati, per il raffreddamento degli alimenti nel vano frigorifero.
- Per introdurre o prelevare alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il tempo più breve possibile.

Avvertenze sui rumori di funzionamento

Rumori di funzionamento

Per mantenere costante la temperatura selezionata, ogni tanto l'apparecchio mette in funzione il compressore. I rumori conseguenti dipendono dal normale funzionamento.

Essi si riducono automaticamente non appena l'apparecchio raggiunge la temperatura di servizio.

Il **ronzio** proviene dal motore (compressore). Può diventare temporaneamente un poco più forte, quando il motore entra in funzione.

Il **gorgoglio, scroscio o ronzio** derivano dal refrigerante, che scorre attraverso i tubi.

Il **breve scatto** si sente sempre quando il termostato inserisce o disinserisce il motore.

Scricchiolii possono verificarsi quando ...

- è in corso lo sbrinamento automatico;
- l'apparecchio si raffredda o si riscalda (dilatazioni del materiale).

Se questi rumori di funzionamento normali fossero troppo forti, è possibile che vi siano altre cause elementari, spesso facili da eliminare.

L'appoggio dell'apparecchio non è stabile

Livellare l'apparecchio per mezzo di una livella a bolla d'aria. Utilizzare a tal fine i piedi a vite oppure inserire spessori sotto i piedi.

L'apparecchio è in contatto laterale

Allontanare l'apparecchio dai mobili o apparecchi con i quali è in contatto.

Cassetti, cesti o ripiani vibrano o sono incastrati

Controllare gli elementi estraibili e posizionarli correttamente.

Bottiglie e contenitori si toccano tra loro

Separare le bottiglie o i contenitori.

Eliminare da soli piccoli guasti

Non tutti i guasti richiedono l'intervento del servizio assistenza clienti. Spesso si tratta solo di eliminare una sciocchezza. Prima di rivolgersi al servizio assistenza, si prega di controllare se è possibile eliminare autonomamente l'inconveniente, con l'aiuto delle avvertenze seguenti.

In caso d'intervento del servizio assistenza viene addebitato l'intero diritto fisso di chiamata del tecnico, anche durante il periodo di garanzia.

Se le spie per la selezione della temperatura figura ②/3 e 6 non si accendono:

Controllate se vi è energia elettrica, se la spina è inserita correttamente nella presa e se l'apparecchio è acceso.

Se l'illuminazione del vano frigorifero non funziona:

- La lampadina ad incandescenza è fulminata. Estrarre la spina di alimentazione, rimuovere il coperchio (figura ⑪/b), sostituire la lampadina ad incandescenza max. 15 W, 220 V, attacco E 14. (figura ⑪/c-d)
- L'interruttore luce (figura ⑪/a) è bloccato. Controllare se il movimento è possibile. In caso contrario rivolgersi al servizio assistenza clienti.

Se la spia di allarme è accesa dopo lungo funzionamento

Guasto. Nel vano congelatore la temperatura è troppo alta!

Causa possibile del guasto:

- la fessura di aerazione in alto sull'apparecchio oppure nello zoccolo è ostruita,
- la porta del vano congelatore non è chiusa correttamente,
- sono stati introdotti alimenti freschi senza attivare il superfreezer,
- sono stati introdotti troppi alimenti freschi da congelare in una sola volta,
- temperatura ambiente troppo alta.

Dopo avere eliminato il guasto, la spia di allarme si spegne quando il vano congelatore ha di nuovo raggiunto la sua temperatura di servizio.

Se la porta del vano congelatore è stata aperta troppo a lungo ed ora il vano congelatore non raggiunge più la sua temperatura impostata, l'evaporatore (generatore del freddo) è coperto da una quantità di ghiaccio tale, che il sistema di sbrinamento automatico non riesce più a sbrinare il ghiaccio. In questo caso estrarre i prodotti congelati dall'apparecchio e conservarli ben isolati in un luogo fresco. Spegnerne l'apparecchio e lasciare aperta la porta del vano congelatore. Dopo ca. 12 ore il ghiaccio nel sistema di raffreddamento si è sciolto. Riaccendere l'apparecchio e introdurre gli alimenti congelati.

Se non si riesce ad eliminare l'inconveniente seguendo le avvertenze innanzi dette, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

it

Eliminare da soli piccoli guasti

Per evitare perdite di freddo, non aprire troppo spesso la porta senza necessità.

Non eseguite personalmente altri lavori, soprattutto alle parti elettriche dell'apparecchio.

● Temperature troppo alte compaiono nel vano frigorifero oppure nel vano congelatore se ...

- la porta non è stata chiusa correttamente;
 - sono state introdotte grandi quantità di alimenti caldi;
 - la circolazione dell'aria nel vano frigorifero o nel vano congelatore è fortemente pregiudicata dagli alimenti introdotti;
 - ad alte temperature ambiente le porte sono state aperte troppo spesso.
- La frequente apertura della porta ad alte temperature ambiente ed un'alta umidità dell'aria possono provocare la formazione di acqua di condensazione nel vano frigorifero e la formazione di brina nel vano congelatore.

Servizio assistenza clienti

Targhetta d'identificazione

Figura 12

Rivolgendosi al servizio assistenza, si prega d'indicare la sigla del prodotto (E-Nr.) ed il numero di fabbricazione (FD-Nr.).

Le due sigle si trovano nel campo con orlo nero sulla targhetta d'identificazione, in alto a sinistra nel vano frigorifero.

L'indirizzo e il numero telefonico del servizio assistenza clienti risultano dall'elenco dei centri di assistenza clienti, oppure dalla rubrica telefonica.

Índice

	Página		Página
Consejos para la eliminación y desguace del embalaje y de los aparatos	60	Colocar y ordenar los alimentos en el aparato	66
Desguace del aparato usado	60	Puntos a tener en cuenta al colocar los alimentos en el frigorífico	66
Evacuación de los materiales de embalaje del aparato nuevo	60	Modificar la disposición de los accesorios en la unidad	67
Consejos de seguridad	61	El equipo interior del frigorífico	67
Instalación de la unidad	62	Congelar o guardar alimentos frescos o ultracongelados, preparar cubitos de hielo	68
Prestar atención a la temperatura del entorno	62	Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados	68
Emplazamiento de la unidad	62	Congelar alimentos frescos en casa	68
Conexión del aparato a la red eléctrica	62	Envasado de los alimentos	69
Ventilación del aparato	62	Capacidad máxima de congelación	69
Tras el transporte del aparato	62	Congelación ultrarrápida «Superfrío»	70
Cambiar el sentido de apertura de la puerta	62	Calendario de congelación	70
Familiarizándose con la unidad	63	Descongelación de alimentos	70
Normativas	63	Preparación de cubitos de hielo	70
Vista de conjunto	63	Limpiar el aparato	71
Funcionamiento de los mandos del aparato	64-65	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	71
Conexión y desconexión del aparato	65	Advertencias relativas al nivel sonoro del aparato	72
Conexión del aparato	65	Pequeñas averías de fácil solución	73-74
Selección de la temperatura	65	Servicio de Asistencia Técnica	74
Desconexión del aparato	65	Placa de características	74
Paro del aparato	65		

es

Consejos para la eliminación y desguace del embalaje y de los aparatos

Desguace del aparato usado

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva, deberá inutilizarlo, desmontando a dicho efecto los cierres o cerraduras de la puerta o inutilizándolos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y corran peligro de muerte (asfixia).

Además, los aparatos usados incorporan materiales que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables. Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Las láminas protectoras transparentes son de polietileno (PE), los flejes de sujeción de polipropileno (PP) y las piezas moldeadas, de poliestirol espumado (PS) libre de clorofluorocarbonos (CFC). Estos materiales constituyen compuestos puros de hidrocarburos y son reciclables.

Mediante el tratamiento y reciclaje o la reutilización de los materiales puede reducirse el consumo de materias primas y el volumen de los residuos y basuras producido.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de las unidades inservibles o desechadas respetuosos con el medio ambiente.

Su Ayuntamiento o Administración local le facilitarán gustosamente las señas del centro de recuperación de materiales más próximo.

Consejos de seguridad

Lea detenidamente las instrucciones de servicio y de montaje de su frigorífico. En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del aparato.

Guarde las instrucciones de servicio y de montaje para un posible propietario posterior.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan en las presentes instrucciones:

- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para limpiar la unidad. El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos o incluso sacudidas eléctricas.
- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.).
- Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda, consultar con el comercio en donde adquirió el aparato.
- Efectuar la instalación y conexión del aparato a la red eléctrica según las correspondientes «Instrucciones de montaje». Los valores de conexión de la red eléctrica (voltaje, corriente alterna, Hz) tienen que coincidir con los detallados en la placa de características del aparato.
- La seguridad eléctrica del aparato sólo queda asegurada si el sistema o circuito de toma de tierra de la instalación doméstica ha sido debidamente instalado.
- En caso de constatar cualquier anomalía o avería, así como al realizar trabajos de mantenimiento o de limpieza del aparato,

deberá desconectarse éste de la red eléctrica, extrayendo para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!

- Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. Las reparaciones efectuadas de modo erróneo o incorrecto, pueden implicar serios peligros para el usuario.
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (expendedores de nata, sprays) ni materias explosivas en el aparato – ¡Existe peligro de explosión!
- No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío, por ejemplo perforando los conductos del agente refrigerante del evaporador con objetos puntiagudos o doblándolos, o rascando las pinturas de revestimiento. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos.
- Estando la puerta del frigorífico cerrada se puede percibir un ligero movimiento en la junta de la puerta del frigorífico. Esto no tiene ningún efecto negativo sobre la capacidad de funcionamiento de su aparato.

es

Emplazamiento de la unidad

Prestar atención a la temperatura del entorno

En función de la clase climática a la que pertenezca cada aparato (véase al respecto la placa de características del mismo), éste puede trabajar bajo los siguientes márgenes de temperatura del entorno: (La placa de características se encuentra en la parte izquierda del interior). (Figura 12)

Clase climática	Temperatura del entorno de ... hasta
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

En caso de descender la temperatura ambiente por debajo del margen de temperatura inferior reseñado, la temperatura en el interior del frigorífico desciende en exceso (demasiado frío). En caso de superar la temperatura del entorno los márgenes de temperatura superiores, la temperatura en el interior del compartimento de congelación aumenta en exceso (demasiado calor).

A partir de una temperatura del entorno inferior a +2 °C, pueden producirse averías o perturbaciones en la función de descongelación automática del aparato.

Emplazamiento de la unidad

El lugar más adecuado para el emplazamiento de la unidad combinada frigorífico-congelador es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

Cocinas eléctricas, 3 cm
Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm

En caso de instalar el aparato junto a otro aparato de refrigeración o congelación, deberá observarse una distancia mínima de separación lateral de 2 cm, a fin de evitar la formación de agua de condensación.

El aparato deberá asentarse firmemente sobre un piso o base plana y horizontal. Las

posibles irregularidades del suelo se pueden compensar con ayuda de los soportes roscados del frontal del aparato.

Conexión eléctrica

Conectar la unidad sólo a una red eléctrica de corriente alterna de 220-240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a países **fuera del continente europeo** deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características se encuentra en la parte izquierda del interior. (Fig. 12).

En caso de que fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red eléctrica del aparato, esto sólo deberá ser ejecutado por un técnico especializado de la marca.

¡Atención! No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético (por ejemplo Sava Plug, Eceboy, etc.) ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Ventilación

Figura 13

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Tras el transporte

dejar reposar el aparato en posición vertical durante media hora antes de conectarlo por vez primera.

Cambio del sentido de apertura de las puertas

Efectuar las operaciones siguiendo el orden de sucesión de las cifras. (Fig. 13).

Familiarizándose con la unidad

Normativas

El aparato ha sido diseñado para la refrigeración y congelación de alimentos, así como para la preparación de cubitos de hielo.

Esta unidad combinada frigorífico-congelador está destinada al uso exclusivo en el ámbito doméstico.

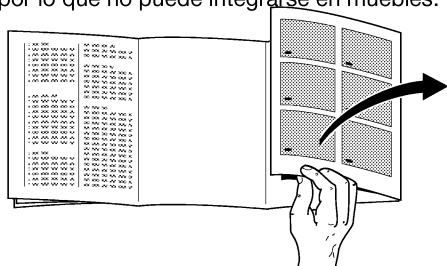
En caso de utilizarla para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones.

El aparato cumple las «Normas alemanas de prevención de accidentes provocados por equipos e instalaciones frigoríficas VBG 20».

Este aparato cumple estrictamente lo dispuesto en las normativas de seguridad vigentes para electrodomésticos.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este aparato es un modelo independiente, por lo que no puede integrarse en muebles.



Antes de leer estas instrucciones, despliegue las últimas páginas con las ilustraciones.

Las presentes instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Vista de conjunto

Figura 1

- | | |
|----|---|
| 12 | Compartimento fresco |
| 13 | Bandejas |
| 14 | Botellero |
| 15 | Iluminación interior (Frigorífico) |
| 16 | Regulador de humedad para el cajón de la fruta y verdura |
| 17 | Cajón para la fruta y verdura |
| 18 | Estante para guardar productos congelados |
| 19 | Estante |
| 20 | Compartimento para guardar mantequilla y queso |
| 21 | Elemento portahuevos |
| 22 | Estante para botellas pequeñas |
| 23 | Estante para guardar botellas grandes, briks de leche, etc. |
| 24 | Junta de la puerta |
| A | Compartimento de congelación |
| B | Frigorífico |

Mediante el sistema automático No-Frost (frío seco), no se forma escarcha ni hielo en el interior del congelador.

El desescarchado del aparato ya no es necesario.

Funcionamiento:

Los alimentos son refrigerados o congelados mediante el aire refrigerado, según se encuentren en el frigorífico o en el compartimento de congelación.

Un evaporador instalado en el sistema «No-frost» refrigera el aire. Un ventilador se encarga de hacer circular el aire frío. La humedad contenida en el aire se precipita en el evaporador. El evaporador es descongelado automáticamente en caso necesario.

El agua de descongelación es transportada hasta el grupo frigorífico, donde se evapora. El interior del frigorífico o del compartimento de congelación y los alimentos quedan libres de hielo.

* No disponible en todos los modelos

- | | |
|-----|---|
| 1-8 | Cuadro de mandos |
| 9 | Compartimento para congelación ultrarrápida |
| 10 | Cubitera |
| 11 | Depósito (cubitos de hielo) |

Familiarizándose con la unidad

Función de los elementos de mando y control

Figura 2 Cuadro de mandos

1 Tecla para conexión y desconexión

Interruptor principal del aparato, para conectar y desconectar el aparato completo.

2 Tecla de regulación de la temperatura en el interior del frigorífico

Pulsar la tecla constante o repetidamente, hasta que se ilumine el piloto de aviso correspondiente a la temperatura deseada.

3 Pilotos de aviso para la temperatura

Los valores de los pilotos indican las temperaturas, en °C. El piloto iluminado indica en cada caso la temperatura actual seleccionada.

4 Función 'super-cooling' para enfriamiento ultrarrápido del interior del frigorífico

El piloto de aviso se ilumina al activar la función. Mediante la función 'super-cooling' para enfriamiento ultrarrápido se enfría el frigorífico durante 6 horas hasta alcanzar una temperatura más baja, conmutando a continuación a la temperatura ajustada con anterioridad a la activación de la opción.

5 Tecla de regulación de la temperatura en el interior del compartimento de congelación

Pulsar la tecla constante o repetidamente, hasta que se ilumine el piloto de aviso correspondiente a la temperatura deseada.

6 Pilotos de aviso para la temperatura

Los valores de los pilotos indican las temperaturas, en °C. El piloto iluminado indica en cada caso la temperatura actual seleccionada.

7 Piloto «alarma»

se ilumina sólo cuando la temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada, es decir, los productos congelados almacenados en el mismo corren peligro de descongelarse.

El piloto se puede iluminar, sin significar por ello ningún peligro de deterioro inmediato de los alimentos, al poner en marcha el aparato, al introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento de congelación, así como al permanecer abierta la puerta del congelador durante un tiempo prolongado al retirar o introducir alimentos en el mismo.

El piloto se apaga una vez que en el compartimento de congelación se ha alcanzado la temperatura normal de servicio.

8 Tecla «Super» para la opción «Supercongelación»

Sirve para activar y desactivar la congelación ultrarrápida. La activación de esta opción es señalada a través de la iluminación de la tecla. Con esta función se pueden congelar simultáneamente grandes cantidades de alimentos, debiéndose activar, en función de las cantidades concretas de alimentos que se desean congelar, hasta 24 horas antes de introducir los alimentos frescos en el compartimento de congelación. Activando esta función se alcanzan en el interior del compartimento de congelación unas temperaturas muy bajas (gran frío).

La función de congelación ultrarrápida se desactiva automáticamente pasadas 50 horas tras su activación.

Conexión del aparato a la red eléctrica / Seleccionar la temperatura / Conexión y desconexión, paro del aparato

Figura ② Cuadro de mandos

- **Introducir el enchufe del aparato en la toma de corriente prevista.**

- **Pulsar el interruptor principal 1**

El aparato señala las temperaturas preajustadas: «+4°C» y «-18°C».

- **Ajustar la temperatura interior del frigorífico**

Pulsar la tecla de regulación de la temperatura 2 repetidamente o de modo continuo, hasta ajustar la temperatura deseada.

- **Ajustar la temperatura interior del compartimento de congelación**

Pulsar la tecla de regulación de la temperatura 5 repetidamente o de modo continuo, hasta ajustar la temperatura deseada.

- **Activar la función 'super-cooling' para enfriamiento ultrarrápido**

Pulsar la tecla de regulación de la temperatura 2 repetidamente o de modo continuo, hasta que se ilumine el piloto de aviso correspondiente a la función 'super-cooling'.

Advertencias:

- **La temperatura en el interior del frigorífico o el compartimento de congelación puede aumentar (más calor) en caso de**

- no haber cerrado correctamente la puerta
- haber introducido grandes cantidades de alimentos calientes en el aparato
- estar ajustados los mandos de regulación de la temperatura en los valores de +8°C ó -16°C.
- encontrarse obstaculizada la libre circulación del aire en el interior del frigorífico o el compartimento de congelación

- haber abierto con gran frecuencia las puertas del aparato registrándose una elevada temperatura ambiente

- **La temperatura en el interior del frigorífico o el compartimento de congelación puede descender (más frío) en caso de**

- estar activadas las funciones 'super-cooling' o «supercongelación»
- estar ajustados los mandos de regulación de la temperatura en los valores de +2°C ó max.

- **Los lados frontales del cuerpo del aparato son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.**

- Si tras cerrar la puerta del compartimento de congelación, ésta no se pudiera volver a abrir inmediatamente, ello se debe a que, cuando se abre la puerta, se crea una cierta depresión en el interior del aparato. Por lo tanto, cuando se produzca tal situación deberá aguardarse unos dos a tres minutos antes de abrir la puerta, a fin de permitir que la depresión sea compensada.

Desconectar el aparato

Pulsar el interruptor principal (Fig. ②/1). El aparato queda desconectado.

Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

Pulsar el interruptor principal (Fig. ②/1). Limpiar el aparato. Dejar las puertas abiertas.

es

Colocación de alimentos

Puntos a tener en cuenta al colocar los alimentos en el aparato

- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperatura ambiente antes de introducirlos en la unidad.
- Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos de deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores. Las verduras, frutas y hortalizas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.
- Distribuir regularmente los alimentos por los compartimentos y bandejas, a fin de asegurar la libre y eficaz circulación del aire.
- No obstruir las aberturas de entrada y salida del aire con alimentos, a fin de no bloquear la libre circulación del aire por el interior del aparato.
- Los alimentos colocados inmediatamente delante de las aberturas de salida del aire, pueden resultar congelados a causa del aire frío que sale por dichas aberturas.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No guardar ni almacenar materias explosivas en el interior de la unidad. Tenga presente que las bebidas con un alto grado de alcohol necesitan envases con cierre hermético; además se deberán colocar siempre en posición vertical.
– ¡Peligro de explosiones!
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!

Ejemplo de la disposición de los accesorios en la unidad

Figura 1

Compartimento de congelación (A)

En la **cubitera (10-11)**, preparar y conservar cubitos de hielo.

En la **bandeja de congelación ultrarrápida (9)**, congelar y guardar alimentos.

En la **bandeja y el fondo del compartimento de congelación**, conservar alimentos congelados.

En los **estantes (18)**, guardar alimentos congelados de pequeño tamaño, bebidas con un elevado contenido de alcohol.

Frigorífico (B)

Colocar sobre las **bandejas (13)**, de arriba hacia abajo, pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos.

En el **botellero (14)**, botellas.

En el **cajón para la verdura (17)**, verduras y hortalizas, frutas y lechugas.

En el **compartimento (20)**, mantequilla y queso.

En el **portahuevos (21)**, los huevos.

En el **estante (23)**, las botellas grandes.

* No disponible en todos los modelos

Colocación de alimentos

El equipo interior del frigorífico

Compartimento fresco (Fig. 4/12)

Desplazar el fondo del compartimento hacia adelante. La tapa se abre.

Como en el compartimento fresco las temperaturas son inferiores (más frías) que en el frigorífico, es la zona ideal para conservar alimentos sensibles como pescado, carne y embutido. **¡No guardar en este compartimento lechugas, verduras u otros alimentos sensibles a las bajas temperaturas!**

Regulador de la temperatura y el grado de humedad en el cajón para la verdura (Fig. 6/16)

Para conservar la verdura, las lechugas y la fruta durante largo tiempo. Desplazar el mando regulador completamente hacia la izquierda – La abertura de ventilación está abierta: Existe un bajo grado de humedad en los cajones y **la temperatura en el cajón de verdura es más baja.**

Para conservar los alimentos frescos durante un período corto, desplazar el mando regulador completamente hacia la derecha – La abertura de ventilación está cerrada: Existe un elevado grado de humedad en el cajón y **la temperatura en el cajón de verdura es más alta.**

Las bandejas del frigorífico se pueden cambiar de sitio y posición estando abierta la puerta del aparato en un ángulo de 90°: Desplazar para ello las bandejas hacia adelante, inclinarlas hacia abajo, retirarlas de su emplazamiento y colocarlas en la nueva posición. (Fig. 5).

Bandeja portabotellas (Fig. 9/14)

En las cavidades de la misma se pueden colocar y apilar las botellas.

Todos los soportes y estantes de la cara interior de la puerta pueden extraerse de su posición para limpiarlos.

Para extraerlos deberán levantarse primero. (Fig. 7).

Soporte para las botellas (Fig. 8)

El soporte para las botellas evita que éstas vuelquen al abrir y cerrar la puerta.

es

Colocación de alimentos,

Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultra-congelados

- Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.
- Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.
- La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de -18°C .
- Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en un papel de periódico o en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el congelador doméstico.

Congelar y guardar los alimentos

Congelar alimentos frescos en casa

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones.

Alimentos adecuados para la congelación

Carnes y fiambres, aves y caza, pescado, legumbres, verduras y hortalizas, hierbas aromáticas, fruta, pan, bollería y repostería, pizza, platos cocinados, restos de comidas, yemas y claras de huevos.

Alimentos que no deben congelarse

Huevos enteros en su cáscara, nata fresca acidulada y mahonesa, lechugas, rábanos, rábanos picantes y cebollas.

Blanqueado (escaldado) de verduras, frutas y legumbres

En el caso de las verduras, frutas y legumbres es importante blanquearlas (escaldarlas) antes de su congelación, para que su sabor, aroma o color no se deteriore, no pierdan tampoco su valor nutritivo y conserven al máximo su contenido de vitamina «C». (Las frutas y verduras se blanquean sumergiéndolas unos momentos en agua hirviendo. – Más detalles sobre este método podrán hallarse en cualquier libro o manual de cocina que trate los aspectos de la congelación de alimentos y en donde se describa el método del blanqueado.)

Congelar y guardar los alimentos

Envasado de los alimentos

Envasar los alimentos en porciones (paquetes) adecuadas al tamaño de las necesidades normales de su hogar. Los paquetes de verduras y fruta no deberán pesar más de 1 kg, los de carne pueden llegar hasta 2,5 kg. Las porciones de menor tamaño se congelan con mayor rapidez, quedando así completamente preservada la calidad al descongelar el producto y prepararlo.

Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

Materiales indicados para el envasado de los alimentos

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos. Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

Materiales no apropiados para el envasado de alimentos

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto, procurando eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase. Cerrarlo herméticamente.

Materiales apropiados para el cierre de los envases

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc. Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

Antes de introducir los alimentos en el congelador, marcar claramente los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

Capacidad máxima de congelación

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

En el compartimento de congelación se pueden congelar en 24 horas simultáneamente las siguientes cantidades de alimentos:

KSU 30665	max. 6	kg
KSU 36623	max. 7	kg
KSU 40623	max. 6.5	kg
KSU 36665	max. 7	kg
KSU 40665	max. 6.5	kg

Introducir las cantidades pequeñas de alimento (hasta 1 kg) en el compartimento para congelación rápida Fig. ①/9. Los alimentos se congelan con gran rapidez.

Las grandes cantidades de alimento se colocan distribuyéndolos uniformemente sobre el fondo del compartimento de congelación.

Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en su congelador no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar. Cambiar los alimentos congelados de sitio o apilarlos en caso necesario. De esta manera se evita el calentamiento o la descongelación de los alimentos congelados.

Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperatura ambiente antes de introducirlos en el congelador.

es

Congelar y guardar los alimentos

Congelación ultrarrápida («Superfrío»)

En caso de guardar productos ya congelados en el congelador, deberá activarse la opción «Superfrío» varias horas antes de colocar los alimentos frescos en el congelador.

En general basta activar dicha opción con 4–6 horas de antelación. Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 1 kg) se pueden congelar sin necesidad de activar la congelación ultrarrápida. Para activar la opción congelación ultrarrápida, basta con pulsar la tecla «Super» (Fig. ②/8).

El piloto de aviso «super» se ilumina al activar la función de congelación ultrarrápida. Con la activación de esta opción se alcanzan en el interior del compartimento de congelación unas temperaturas muy bajas (gran frío). La función de congelación ultrarrápida se desactiva automáticamente pasadas 50 horas tras su activación.

Calendario de congelación

Para evitar pérdidas de calidad y valor nutritivo de los alimentos congelados, es necesario consumirlos antes de que caduque su plazo máximo de conservación. El plazo de conservación varía en función del tipo de alimento congelado.

A una temperatura -18°C , el pescado, el embutido y los platos cocinados, así como el pan y la bollería se pueden conservar hasta 4 meses; el queso, las aves y la carne, hasta 6 meses y la fruta y verdura, hasta 8 meses.

Descongelación de alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos

Temperatura ambiente,
En el frigorífico,
En un horno eléctrico,
Con/sin calentador de aire,
Con horno microondas.

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, se podrán volver a congelar teniendo en cuenta lo siguiente: En caso de las carnes y los pescados, sólo podrán volverse a congelar si no han permanecido más de un día, en caso de otros productos, tres días, expuestos a una temperatura superior a los $+3^{\circ}\text{C}$.

De lo contrario, verificar si el aroma, aspecto y color de los alimentos son satisfactorios. Si no se constata ninguna alteración, asar, freír, hervir o preparar con ellos platos cocinados, antes de volver a congelarlos.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

Preparación de cubitos de hielo

Figura ⑩/10

1. Extraer la cubitera de su emplazamiento. Llenar las $\frac{3}{4}$ partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en su emplazamiento.
2. Una vez que se han formado los cubitos de hielo, girar repetidas veces las asas de la cubitera hacia la derecha y soltarlas. Los cubitos de hielo caen por sí mismos en el depósito previsto a tal efecto.
3. Retirar los cubitos de hielo del depósito.

El dispensador de cubitos de hielo se puede enganchar indistintamente en la parte inferior izquierda o derecha* de una de los dos bandejas o rejillas de congelación del compartimento de congelación.

* No disponible en todos los modelos

Limpeza de la unidad

Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.

No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor. El vapor caliente podría dañar las superficies del aparato o su instalación eléctrica. ¡La seguridad eléctrica de su aparato podría resultar seriamente afectada!

– ¡Peligro de descargas eléctricas!

Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos ni entrar en contacto con la iluminación. A excepción de la junta de la puerta, podrá emplearse agua tibia con algo de detergente desinfectante, como por ejemplo un lavavajillas manual suave. En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

La junta de la puerta, por su parte, se limpiará sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc.
- Prestar atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperatura ambiente antes de introducirlos en el congelador.
- Descongelar los productos congelados colocándolos, por ejemplo en el frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Al introducir o retirar alimentos del aparato, procurar no mantener abierta la puerta durante demasiado tiempo.

es

Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos de funcionamiento del aparato

Con objeto de mantener constante la temperatura en el interior de su frigorífico, el compresor se conecta de tiempo en tiempo. Esto origina unos ruidos que son perfectamente naturales y se deben a razones técnicas. Tan pronto como el aparato ha alcanzado la temperatura de servicio, la intensidad de estos ruidos disminuye sensiblemente.

Unos ruidos como de **murmullos sordos** son inevitables durante el funcionamiento del compresor. Pueden aumentar brevemente de intensidad al conectarse el motor (compresor) del aparato.

Los **ruidos en forma de gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Unos breves **ruidos en forma de clic** sólo se escuchan cuando el termostato conecta y desconecta el compresor.

Unos ruidos en forma de chasquido pueden surgir ...

- durante el ciclo de desescarchado del aparato
- al enfriarse o calentarse el aparato (dilatación del material)

En caso de alcanzarse un nivel sonoro excesivamente elevado durante el funcionamiento del frigorífico, ello tal vez tenga una fácil solución.

El aparato se encuentra en posición desnivelada

Verificar la posición del aparato con ayuda de un nivel de burbuja y nivelarlo con los soportes roscados que incorpora o calzándolo.

En caso de estar el aparato en contacto con muebles u otros aparatos

Separarlo de los muebles o aparatos con los que estuviera en contacto.

Los cajones, estantes y soportes oscilan o están agarrotados

Revisar los elementos afectados. En caso necesario, volverlos a colocar en su posición correcta.

Las botellas o los recipientes en el aparato entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

Pequeñas averías de fácil solución

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio de Asistencia Técnica. Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Cuando los pilotos indicadores de la temperatura seleccionada (Fig. 2/3 y 6) no se iluminan

Verificar si llega corriente al aparato.
Verificar si el enchufe se asienta correctamente en la toma de corriente y si se ha conectado la unidad.

Cuando la iluminación interior del frigorífico no funciona:

- La bombilla está fundida: Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente. Retirar la tapa protectora (Fig. 11/a-b). Sustituir la bombilla fundida por una nueva de 15 W como máximo y 220 V, base E 14. (Fig. 11/c)
- El interruptor de la iluminación (Fig. 11/a) está agarrotado. Verificar si se puede mover. En caso negativo, avisar al Servicio de Asistencia Técnica.

Cuando el piloto «Alarma» se ilumina tras largo funcionamiento del congelador:

Avería. ¡La temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada! Posible causa de la avería:

- Las rendijas de ventilación emplazadas en la parte superior o el zócalo del aparato están obstruidas.
- La puerta del compartimento de congelación no está bien cerrada
- Se han introducido alimentos frescos en el compartimento de congelación sin activar la opción de congelación ultrarrápida
- Se ha introducido una cantidad excesiva de alimentos frescos en el compartimento de congelación
- Se registra una elevada temperatura del entorno

Tras subsanar la avería, el piloto se apaga una vez que en el compartimento de congelación se ha alcanzado la temperatura normal de servicio.

es

Pequeñas averías de fácil solución

Cuando la puerta del compartimento de congelación ha permanecido abierta durante un tiempo prolongado y en el interior del compartimento de congelación no se alcanza la temperatura seleccionada,

podría ser que en el evaporador se hubiera acumulado una cantidad tal de escarcha o hielo que la función de descongelación automática ya no es capaz de eliminar. En este caso hay que retirar los alimentos congelados del compartimento de congelación y guardarlos, envueltos en varias capas de papel de periódico o en una manta, en un lugar lo más frío posible. Desconectar el aparato. Dejar abierta la puerta del congelador. Al cabo de unas doce horas, la escarcha acumulada en el evaporador se ha descongelado. Conectar el aparato a la red eléctrica e introducir los alimentos congelados en el compartimento de congelación.

Si la avería persistiera y no se pudiera subsanar en función de los consejos y advertencias anteriores, deberá avisarse al Servicio de Asistencia Técnica.

No abra las puertas del aparato inútilmente, a fin de evitar al máximo las pérdidas de frío.

No proseguir con los intentos de reparar por sí mismo el aparato. Muy particularmente no deberá tocarse la instalación eléctrica del mismo.

● **La temperatura en el interior del frigorífico o el compartimento de congelación puede ser demasiado elevada (excesivo calor), en caso ...**

- de no estar cerrada correctamente la puerta
- de introducir una gran cantidad de alimentos frescos

Servicio de Asistencia Técnica

- de obstruir los alimentos introducidos en el frigorífico o el compartimento de congelación la libre circulación del aire
 - de abrir con gran frecuencia la puerta del aparato registrándose una temperatura ambiente elevada
- En caso de abrir las puertas del aparato con gran frecuencia registrándose unas altas temperaturas y una elevada humedad relativa del aire del entorno, puede formarse agua de condensación en el interior del frigorífico y escarcha en el compartimento de congelación.

Placa de características

Figura 12

En caso de solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (E-Nr.) y el de fabricación (FD-Nr.) de su unidad.

Ambos números se encuentran en La placa de características se encuentra en la parte izquierda del interior.

El número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica figura en la correspondiente guía telefónica o en el Directorio del Servicio de Asistencia Técnica.

Índice

	Pág.		Pág.
Indicações sobre Reciclagem	76	Arrumação dos Alimentos	83
Reciclagem do aparelho antigo	76	O que ter em atenção na arrumação	83
Reciclagem da embalagem do novo aparelho	76	Exemplo de arrumação	83
		Alteração da disposição interior	83
Indicações sobre Segurança	77	Congelação e conservação de alimentos e preparação de gelo	84
		O que ter em atenção na compra dos alimentos congelados	84
Instalação do Aparelho	78	Congelação de alimentos	84
Temperatura ambiente	78	Embalar os alimentos	84
Local de instalação	78	Capacidade de congelação	84
Instalação	78	Supercongelação	84
Ligação eléctrica	78	Prazo de conservação	85
Ventilação	78	Descongelação de alimentos	85
Depois do transporte ...	78	Preparação de gelo	85
Mudança do sentido de abertura da porta	78		
Familiarização com o Aparelho	79	Limpeza	85
Determinações	79		
Panorâmica geral	79	Conselhos para poupar energia	86
Funcionamento dos elementos de ligação e controlo	80-81	Ruídos de funcionamento	86
Ligar, desligar	81	Eliminação de pequenas anomalias	87-88
Ligar o aparelho	81		
Regulação da temperatura	81	Assistência Técnica	88
Desligar o aparelho	82	Chapa de características	88
Desactivar o aparelho	82		

Indicações sobre Reciclagem

Reciclagem do Aparelho antigo

Importante, se o seu aparelho novo for substituir um antigo.

Os aparelhos fora de uso devem ser, de imediato, inutilizados. Desligar a ficha da tomada e cortar o cabo de alimentação. No caso de aparelhos com fechos de trinco ou de ferrolho, estes devem também ser inutilizados, evitando-se, assim, que qualquer criança, por brincadeira, possa ficar presa lá dentro, correndo perigo de morte.

Os aparelhos de frio contêm elemento refrigerador e gases, que requerem um reciclagem especializada. Contêm, ainda, substâncias valiosas, que podem ser conduzidas para reutilização. Informe-se junto de dos Serviços Municipalizados da sua área de residência ou de um Agente Especializado. Tenha cuidado para que as tubagens do seu frigorífico não sofram qualquer dano durante o transporte até ao centro de reciclagem.

Reciclagem da Embalagem do novo Aparelho

Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. As cartonagens são constituídas por 80 a 100 % de papel velho. As peças de madeira não sofreram qualquer tratamento químico.

As películas são de polietileno (PE), as cintas de polipropileno (PP) e as peças almofadadas não contêm CFC's e são de poliestirol esponjoso (PS). Estes materiais são hidrocarbonetos puros recicláveis.

Através da separação e reutilização podem-se poupar matérias primas e reduzir o volume de lixo.

Informe-se junto dos Serviços Municipais sobre a localização de centros de reciclagem de aparelhos usados. Contribua, assim, para uma reciclagem não poluente e para a reutilização de materiais.

Indicações sobre Segurança

Antes de pôr em funcionamento o seu novo aparelho, leia atentamente as respectivas instruções de serviço e de montagem. Delas constam indicações importantes sobre instalação, uso e manutenção do aparelho.

Guarde em lugar seguro as instruções de serviço e de montagem, para a eventualidade do aparelho conhecer outro possuidor.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem respeitadas as indicações e avisos constantes das instruções de serviço.

- Nunca utilize aparelhos de limpeza a vapor, para limpar ou descongelar o aparelho. O vapor pode atingir um elemento condutor de tensão e provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico.
- Não utilizar aparelhos eléctricos dentro do frigorífico.
- Não pôr a funcionar um aparelho danificado. Em caso de dúvida, consulte o seu fornecedor.
- Instalar e ligar o aparelho de acordo com as respectivas instruções de montagem. Os valores da ligação eléctrica da rede têm que coincidir com as indicações da chapa de características.
- A segurança eléctrica do aparelho só é garantida, se o sistema doméstico de protecção de terra estiver instalado, segundo as normas.
- Em caso de anomalia, bem como para manutenção ou limpeza, o aparelho deve ser desligado da corrente eléctrica. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
- As reparações só devem ser efectuadas por pessoal especializado. Reparações mal efectuadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.
- Frascos com álcool de elevada percentagem só devem ser guardados no aparelho, se hermeticamente fechados e em posição vertical. Produtos com gás propulsor combustível (p. ex. natas em lata ou outros sprays) e, ainda, substâncias explosivas não devem ser guardadas no aparelho – Perigo de explosão!
- Não danificar as peças do circuito de frio, por exemplo, através da perfuração dos canais do elemento refrigerador do evaporador com objectos pontiagudos, através da ruptura das tubagens, da raspagem do revestimento de superfície do aparelho, etc.
- As grelhas de ventilação não devem estar tapadas nem obstruídas.
- Rodapé, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como apoio.
- Não deixar que as crianças brinquem com o aparelho, por ex. sentarem-se nas gavetas ou dependurarem-se na porta.
- Nos aparelhos com fechadura, mantenha a respectiva chave fora do alcance das crianças.
- Não levar imediatamente à boca bocados de gelo ou cubos de gelo. (Perigo de queimaduras, devido a temperatura muito baixa).
- Não guardar no congelador líquidos em garrafas ou latas, sobretudo bebidas gaseificadas. As garrafas e as latas rebentam.
- Não tocar nos alimentos congelados com as mãos molhadas. As mãos podem congelar e ficar agarradas aos alimentos.
- Se a porta do frigorífico estiver fechada, vê-se um ligeiro movimento da respectiva porta. Todavia, o funcionamento do frigorífico não sofre qualquer prejuízo com isso.

Instalação do aparelho

Ter atenção à temperatura ambiente

Dependente da «classe climática» (Ver chapa de características), o aparelho pode funcionar com as seguintes temperaturas ambiente: (A chapa de características encontra-se no lado superior esquerdo da zona de refrigeração Fig. 12).

Classe climática	Temperatura ambiente de ... até
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

Se a temperatura ambiente baixar para um valor inferior ao limite mínimo de temperatura ambiente, ficará demasiado frio na zona de refrigeração e, se ultrapassar os limites máximos, ficará demasiado quente no congelador.

No caso de temperaturas ambiente inferiores a +2 °C, poderão surgir anomalias no sistema automático de descongelação.

Local

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. Este local não deve estar exposto à acção directa dos raios solares nem próximo de fontes de calor, como um fogão, irradiadores de calor, etc. Se for inevitável a instalação junto de uma fonte de calor, deverá, então, utilizar uma placa isoladora adequada, ou manter as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor.

Relativamente a fogões eléctricos 3 cm
Relativamente a fogões a óleo ou a carvão 30 cm

No caso de instalação junto de um outro aparelho de frio ou de congelação, deverá ser observada uma distância lateral mínima de 2 cm, para evitar a formação de condensação.

Instalação

O aparelho deve ficar bem firme e alinhado. As irregularidades do chão podem ser compensadas à frente com os pés roscados

Ligação eléctrica

Ligar o aparelho apenas à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada com protecção de terra e instalada segundo as normas. Esta tomada deve estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

No caso de aparelhos para **países fora da Europa**, é imprescindível verificar, se a tensão e o tipo de corrente, indicadas na chapa de características, correspondem aos valores da rede eléctrica da sua habitação. A chapa de características encontra-se no lado superior esquerdo da zona de refrigeração (Fig. 12).

A substituição eventualmente necessária dos cabos de ligação só deve ser efectuada por um técnico especializado.

Aviso! O aparelho não pode, de forma alguma, ser ligado a uma «ficha electrónica de poupança de energia» (p.ex. Sava Plug, Ecoboy) ou a um ondulator que transforme a corrente contínua em corrente alterna de 230 V.

Ventilação Fig. 3

O ar aquecido na parede traseira do aparelho tem que poder sair livremente. De contrário, a máquina de frio fica sujeita a maior esforço, o que aumenta o consumo de energia. Nunca tapar nem obstruir, por isso, as grelhas de ventilação.

Depois do transporte ...

antes de ligar o aparelho pela primeira vez, deverá deixá-lo em posição vertical durante cerca de 1/2 hora.

Alteração do sentido de abertura da porta

Proceder de acordo com a sequência dos números da Fig. 13.

Familiarização com o aparelho

Determinações

O aparelho destina-se à refrigeração e congelação de alimentos e à preparação de gelo.

O aparelho foi concebido para utilização doméstica.

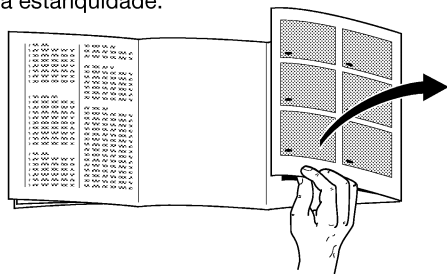
No caso de utilização industrial, devem ser observadas as regulamentações em vigor para este sector.

O aparelho corresponde à regulamentação sobre acidentes em sistemas de frio (VBG 20).

O aparelho corresponde, ainda, às normas de segurança para aparelhos eléctricos.

O circuito de frio foi testado quanto a estanquidade.

O circuito de frio foi testado quanto a estanquidade.



Antes de iniciar a leitura destas instruções, desdobre as últimas páginas com ilustrações.

As instruções de serviço aplicam-se a vários modelos, pelo que são possíveis diferenças de pormenor nas ilustrações.

Panorâmica geral

Fig. ❶

- 1-8 Pannel de comandos
- 9 Gaveta de congelação rápida
- 10 Cuvete para gelo
- 11 Reserva (cubos de gelo)
- 12 Compartimento "Chiller"
- 13 Prateleira
- 14 Prateleira para garrafas
- 15 Iluminação interior (Zona de refrigeração)
- 16 Regulador de humidade para a gaveta de fruta e legumes
- 17 Gaveta para fruta e legumes
- 18 Gaveta para produtos congelados
- 19 Prateleira
- 20 Compartimento para queijo e manteiga
- 21 Suporte para ovos
- 22 Prateleira para garrafas pequenas
- 23 Prateleira para garrafas grandes, pacotes de leite, etc.
- 24 Vedante da porta
- A Zona de congelação
- B Zona de refrigeração

Graças ao sistema Nofrost, totalmente automático, não há formação de gelo nas zonas de refrigeração e de congelação, Não é necessário, por isso, descongelar o aparelho.

Funcionamento:

Os alimentos na zona de refrigeração ou na de congelação são refrigerados ou congelados através do ar frio. Um evaporador, integrado no sistema Nofrost, arrefece o ar dentro do aparelho. O ar frio é posto em circulação por intermédio de uma turbina. A humidade existente no ar precipita-se no evaporador. Se necessário, o evaporador descongela automaticamente. A água proveniente da descongelação é encaminhada para a máquina de frio e, aí, evaporada. As zonas de refrigeração e de congelação, mantêm-se, assim, sem gelo.

* Não existente em todos os modelos

Familiarização com o aparelho

A função dos elementos de comando e de controlo

Fig. ② Painel de comandos

1 Tecla de ligar/desligar

Interruptor principal do aparelho, que serve para ligar e desligar completamente o aparelho.

2 Tecla de regulação de temperatura na zona de refrigeração

Manter a tecla premida ou premir tantas vezes até que se acenda a lâmpada correspondente à temperatura pretendida.

3 Lâmpadas de temperatura

Os valores junto das lâmpadas de temperatura correspondem às temperaturas em °C. A lâmpada iluminada indica a temperatura regulada.

4 Super-cooling

A lâmpada iluminada indica a activação deste sistema. No caso de super-cooling, a temperatura da zona de refrigeração ficará mais baixa durante 6 horas. Depois, comutará automaticamente para a temperatura regulada, antes da activação do super-cooling.

Utilização o sistema super-cooling:

- ao colocar grande quantidade de alimentos frescos no aparelho;
- para o arrefecimento rápido de bebidas.

5 Tecla de regulação de temperatura na zona de congelação

Manter a tecla premida ou premir tantas vezes até que se acenda a lâmpada correspondente à temperatura pretendida.

6 Lâmpadas de temperatura

Os valores junto das lâmpadas de temperatura correspondem às temperaturas em °C. A lâmpada iluminada indica a temperatura regulada.

7 Lâmpada de alarme

acende-se, quando fica demasiado quente na zona de congelação, portanto os alimentos correm o risco de descongelarem. A lâmpada pode acender, sem que os alimentos estejam em perigo: ao ligar-se o aparelho, ao colocar grande quantidade de alimentos ou se a porta esteve demasiado tempo aberta, para colocar ou retirar alimentos.

A lâmpada apaga-se, logo que a zona de congelação atingir a sua temperatura de funcionamento.

8 Tecla „super“ na zona de congelação

Serve para ligar e desligar a supercongelação. A sua activação é indicada pelo acender da lâmpada. A supercongelação serve para a congelação de grande quantidade de alimentos frescos e, dependendo dessa quantidade, deve ser ligada até 24 horas antes. Depois da ligação da supercongelação, é atingida uma temperatura muito baixa na zona de congelação.

A supercongelação desliga-se automaticamente, 50 horas após a sua activação.

Ligação e selecção de temperatura / Desligar e desactivar o aparelho

Fig. ② Painel de comandos

- Ligar a ficha à tomada

- **Premir o interruptor principal 1**

Serão indicadas as temperaturas de +4°C e -18°C, previamente reguladas,

- **Regular a temperatura para a zona de refrigeração**

Para isso, premir várias vezes ou manter premida a tecla 2 de regulação de temperatura, até que fique iluminada a lâmpada correspondente à temperatura pretendida.

- **Regular a temperatura para a zona de congelação**

Para isso, premir várias vezes ou manter premida a tecla 5 de regulação de temperatura, até que fique iluminada a lâmpada correspondente à temperatura pretendida.

- **Ligação do Super-cooling**

Para isso, premir várias vezes ou manter premida a tecla 2 de regulação de temperatura, até que fique iluminada a lâmpada junto de „super-cooling“.

Notas:

- **Podem surgir temperaturas muito quentes nas zonas de refrigeração ou de congelação, se...**

- a porta não estiver bem fechada
- for colocada grande quantidade de alimentos quentes
- os selector de temperatura estiverem regulados para +8°C e -16°C.
- a circulação de ar nas zonas de refrigeração ou de congelação for prejudicada pelos alimentos armazenados.

- com temperaturas ambiente elevadas, as portas foram abertas com frequência.

- **Podem surgir temperaturas muito frias nas zonas de refrigeração ou de congelação, se...**

- está ligado o sistema de „super-cooling“ ou de supercongelação.
- os selectores de temperatura estiverem regulados para +2°C e max.

- **As zonas frontais do aparelho ficam por vezes aquecidas, o que evita a formação de condensação na área do vedante da porta.**

- Se, após fechar a zona de congelação, não puder, de imediato, abrir a respectiva porta, deverá aguardar dois a três minutos, até que seja compensado o vácuo formado no seu interior.

Desligar

Premir o interruptor principal Fig. ②/1, para desligar o aparelho.

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado durante um período longo de tempo:

Premir o interruptor principal Fig. ②/1, limpe o aparelho e deixe as portas abertas.

Arrumação dos alimentos

Ao arrumar os alimentos, tenha o seguinte em atenção

- Alimentos e bebidas quentes devem arrefecer, antes de serem arrumados no frigorífico.
- Arrumar os alimentos se possível embalados ou bem tapados. Deste modo, os alimentos não só conservam o aroma, a cor, a humidade e a frescura, como se evita também a transmissão de sabores. Desembalados apenas devem ser guardados legumes e frutas dentro da respectiva gaveta.
- Distribuir tão regularmente quanto possível pelos compartimentos para se garantir uma eficiente circulação do ar frio.
- As aberturas de entrada e saída de ar não podem ficar bloqueadas pelos alimentos, para não prejudicarem a circulação de ar.
- Os alimentos que sejam arrumados imediatamente à frente das saídas de ar, podem congelar devido à saída do ar frio.
- Óleo e gordura não devem entrar em contacto com as peças de plástico do aparelho nem com o vedante da porta, pois estes podem tornar-se porosos.
- Não guardar no aparelho produtos explosivos. Alcool de elevada percentagem só deve ser guardado em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical – **Perigo de explosão!**
- Garrafas com líquidos que possam congelar não devem ser guardadas no congelador. As garrafas rebentarão ao congelar.

Exemplos de arrumação

Fig. ❶

Zona de congelação (A)

Na **cuvete (10-11)** preparar e conservar gelo.

Na **gaveta de congelação rápida (9)** congelar e conservar alimentos.

Na **prateleira e na base do congelador** conservar alimentos.

Nas **prateleiras (18)** pequenas porções de alimentos e bebidas com elevado teor de álcool.

Na zona de refrigeração (B)

Nas **prateleiras (13)** de cima para baixo, artigos de pastelaria, comida pronta, lacticínios.

Na **prateleira (14)** garrafas.

Na **gaveta de legumes (17)** legumes, fruta, salada.

No **compartimento (20)** queijo e manteiga.

No **suporte para ovos (21)** ovos.

Na **prateleira para garrafas (23)** garrafas grandes.

O equipamento interior

Gaveta de compartimento “Chiller”

(Fig. ❹/12)

Puxando a base da gaveta para a frente, a tampa abre automaticamente.

Na zona de compartimento “Chiller” predominam temperaturas mais baixas do que na zona de refrigeração normal. Ideal para a conservação de alimentos sensíveis, como peixe, carne e salsichas. **Não é recomendado para saladas e legumes nem para alimentos sensíveis ao frio.**

* Não existente em todos os modelos

Arrumação dos alimentos

Regulador de temperatura e humidade para a gaveta dos legumes (Fig. 6/16)

Para conservação a longo prazo de legumes, saladas e fruta, deslocar o regulador totalmente para a esquerda – a abertura de ventilação fica aberta –

A temperatura fica mais baixa.

Para conservação a curto prazo, deslocar o regulador para a direita. A abertura de ventilação fica fechada – A humidade é elevada – **A temperatura é mais elevada.**

As prateleiras na zona de refrigeração podem ser mudadas de lugar, com a porta aberta a 90°. Para retirar as prateleiras, puxá-las para fora, baixá-las ligeiramente, retirá-las e, depois, colocá-las no local pretendido (Fig. 5).

Prateleira para garrafas (Fig. 9/14)

Nas cavidades especiais as garrafas podem ser arrumadas e empilhadas.

Todas as prateleiras e recipientes da porta podem ser retirados, para limpeza.

Para os retirar, basta elevá-los um pouco (Fig. 7).

Suporte para garrafas (Fig. 8)

O suporte para garrafas evita que estas possam tombar com o abrir e fechar da porta.

Congelação e conservação

Quando comprar alimentos ultracongelados, tenha em atenção o seguinte:

- Quando comprar alimentos congelados, verifique a embalagem, pois esta não deve estar danificada.
- A data de validade não deve estar ultrapassada.
- A temperatura indicada na arca da loja deve ser de -18 °C ou inferior.
- Deixar para o fim a compra de congelados, que devem ser embrulhados em papel de jornal ou colocados num saco térmico e transportados de imediato para casa. Em casa, arrumar imediatamente os congelados no congelador.

Congelação de alimentos

Quando congelar alimentos, utilize sempre alimentos bem frescos.

Alimentos adequados para congelação:

Produtos derivados de carne e de charcutaria, aves e caça, peixe, legumes, ervas aromáticas, fruta, produtos de pastelaria, pizzas, comida pronta, restos de refeições, gemas de ovo e claras de ovo.

Alimentos não adequados para congelação:

Ovos inteiros com casca, natas azedas e maionese, saladas de folha, rábanos e cebolas.

Branqueamento de legumes e fruta

Para que conservem a cor, o aroma, o sabor e a vitamina «C», os legumes e a fruta devem ser branqueados, antes da sua congelação. (No processo de branqueamento, os legumes e a fruta são mergulhados brevemente em água a ferver. – Em qualquer livraria, encontrará literatura sobre congelação, onde vem também descrito o processo de branqueamento).

Congelação e conservação

Como embalar os alimentos:

Embalar os alimentos em porções adequadas ao tamanho da sua família. As porções para legumes e fruta não devem ser superiores a 1 kg e, para carne, a 2,5 kg. Alimentos em porções mais pequenas congelam mais rapidamente, mantendo a sua qualidade, depois de descongelados e confeccionados.

Embalar hermeticamente os alimentos para que não sequem nem percam o sabor.

Produtos próprios para embalagem:

Películas de plástico, mangas de polietileno, folhas de alumínio. Caixas próprias para congelação. Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

Produtos não adequados para embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos para lixo e sacos de compras usados.

Introduzir os alimentos na embalagem, retirar totalmente o ar e fechar a embalagem hermeticamente.

Para fechar as embalagens são indicados:

Elásticos, clips de plástico, cintas, fitas autocolantes resistentes à temperatura ou produtos similares. Sacos e mangas de polietileno podem ser fechados com um aparelho próprio para esse efeito.

Antes de colocar os alimentos no congelador, deve identificar e datar as embalagens.

Capacidade máxima de congelação

Os alimentos devem, se possível, congelar rapidamente até ao seu núcleo. Só assim, conservam as vitaminas, os nutrientes, o aspecto e o sabor. Não ultrapassar, por isso, a capacidade máxima do seu aparelho.

Na zona de congelação e no período de 24 horas, podem ser congeladas, de uma só vez, as seguintes quantidades de alimentos

KSU 30665	max. 6	kg
KSU 36623	max. 7	kg
KSU 40623	max. 6.5	kg
KSU 36665	max. 7	kg
KSU 40665	max. 6.5	kg

Colocar pequenas quantidades (até 1 kg) na gaveta de congelação rápida Fig. ❶/9. A congelação dos alimentos processa-se de forma bastante rápida.

No caso de grande quantidade de alimentos, estes devem ser distribuídos pela base da zona de congelação. Ter atenção, para que os alimentos já congelados não entrem em contacto com os alimentos frescos, que vão ser congelados. Se necessário, empilhar os alimentos já congelados. Evita-se, deste modo, que os alimentos congelados possam aquecer ou começar a descongelar.

Alimentos ou bebidas quentes devem arrefecer à temperatura ambiente, antes de serem colocados na zona de congelação.

Supercongelação

Se já existirem alimentos no congelador, deverá activar a supercongelação, antes de colocar os alimentos frescos no congelador. Em geral, são suficientes 4 a 6 horas antes. Se tiver que utilizar a capacidade máxima de congelação, são necessárias 24 horas. Menores quantidades de alimentos (até 1 kg) podem ser congeladas, sem necessidade de activação prévia da supercongelação. Para activação da supercongelação, basta premir a respectiva tecla (Fig. ❷/8).

Congelação e conservação / Limpeza

A indicação „super“ mostra a activação da supercongelação. Depois da sua ligação, é atingida uma temperatura muito baixa na zona de congelação. A supercongelação desliga-se automaticamente, 50 horas após a sua activação.

Prazo de conservação

Para que os alimentos congelados não percam qualidade, o seu prazo de conservação não deve ser ultrapassado.

A uma temperatura de $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ podem conservar-se, até 4 meses, peixe, salsichas, refeições prontas e produtos de pastelaria; queijo, aves e carne até 6 meses; legumes e fruta até 8 meses.

Descongelação de alimentos

Em função do tipo de alimentos e da sua utilização final, poderá escolher entre as seguintes possibilidades:

À temperatura ambiente
no frigorífico
no forno eléctrico
com/sem ventilação de ar quente
no micro-ondas

Alimentos já congelados ou que iniciaram a descongelação podem de novo ser congelados, se a temperatura não tiver subido a mais de $+3\text{ }^{\circ}\text{C}$ durante mais de um dia para carne e peixe e, mais de três dias, para outros alimentos.

De contrário, e se não houver alteração de sabor, cheiro e aspecto, os alimentos podem ser cozinhados e, de novo, congelados.

Neste caso, não utilizar o prazo máximo de conservação.

Preparação de gelo

Fig. 10/10

1. Retirar a cuvette, enchê-la com $\frac{3}{4}$ de água e voltar a colocá-la no congelador.
2. Para retirar mais facilmente os cubos de gelo, torcer as pegas da cuvette várias vezes para a direita.

Os cubos de gelo soltam-se e caem dentro da caixa de reserva.

3. Os cubos de gelo, quando necessários, podem ser retirados da caixa de reserva.

O preparador de cubos de gelo pode ser suspenso na zona inferior de uma das duas prateleiras da zona de congelação, do lado esquerdo ou direito*.

Antes de iniciar a limpeza, desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.

Nunca utilizar um aparelho de limpeza a vapor, para limpar o frigorífico. O vapor quente pode danificar as superfícies ou a parte eléctrica do aparelho – perigo de choque eléctrico!

A água da limpeza não se deve infiltrar no painel de comandos ou na iluminação. Para limpar todo o aparelho, excepto o vedante da porta, poderá utilizar água morna com um detergente suave, ligeiramente desinfectante, por ex. detergente de lavagem manual da loiça. Não utilizar produtos de limpeza, que possam conter substâncias abrasivas ou ácidas, nem diluentes químicos.

O vedante da porta deve ser lavado apenas com água simples e, depois, bem seco.

* Não existente em todos os modelos

Conselhos para poupar energia

- Instalar o aparelho em local bem arejado, protegido da acção directa dos raios solares e afastado de qualquer fonte de calor (aquecedores, etc.).
- As aberturas de ventilação devem manter-se desobstruídas.
- Os alimentos e bebidas quentes devem arrefecer, antes de serem guardados no aparelho.
- Para descongelar alimentos, colocar estes no frigorífico. O frio libertado dos alimentos congelados é, assim, aproveitado para refrigerar os alimentos no frigorífico.
- Para introduzir ou retirar alimentos, manter as portas abertas o mínimo tempo possível.

Indicações sobre ruídos de funcionamento

Ruídos de funcionamento

Para manter constante a temperatura seleccionada, o seu aparelho liga e desliga, de vez em quando, o compressor. Os ruídos daí resultantes são condicionados pelo funcionamento do aparelho. Eles diminuem automaticamente, logo que o aparelho tenha atingido a temperatura de funcionamento.

O **zumbido** é provocado pelo motor (compressor) e pode, por breves instantes, ser mais intenso, quando o motor liga.

O **murmurejar ou zunido** é provocado pelo elemento gerador de frio que passa através dos tubos.

O «**clic**» ouve-se, sempre que o termostato liga ou desliga o motor.

Ruídos tipo estalos podem acontecer, se ...

- estiver a funcionar a descongelação automática
- o aparelho arrefecer ou aquecer (dilatações do material)

Se os ruídos provocados pelo funcionamento do aparelho forem muito intensos, isso pode ser devido a pormenores de importância mínima, facilmente solucionáveis.

O aparelho está desnivelado

Alinhe o aparelho com a ajuda de um nível de bolha de ar. Utilize os pés ajustáveis ou coloque qualquer coisa sob eles.

O aparelho está encostado

Afaste o aparelho de móveis ou de outros aparelhos próximos.

Gavetas, cestos ou prateleiras abanam ou estão presos noutros componentes.

Verifique os componentes salientes e volte a colocá-los devidamente.

Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Separe-os, para que não se toquem.

Eliminação de pequenas anomalias

Nem todas as anomalias são casos para a Assistência Técnica. Muitas vezes, trata-se de uma pequena anomalia. Por isso, antes de chamar a Assistência Técnica, verifique, se, seguindo as seguintes indicações, consegue eliminar a anomalia:

Nestes casos, mesmo durante o período de garantia, o cliente tem que suportar os custos de deslocação do técnico.

Se a lâmpada para a selecção de temperatura

Fig. ②/3 e 6 não acender:

Verificar, se há corrente, se a ficha está bem ligada à tomada e se o aparelho está ligado.

Se a iluminação da zona de refrigeração não funcionar:

- A lâmpada de incandescência está fundida. Desligar a ficha da tomada, retirar a cobertura da lâmpada (Fig. ⑪/b) e substituir a lâmpada de incandescência máx. 15 W, 220 V, casquilho E 14. (Fig. ⑪/c-d)
- O interruptor da luz (Fig. ⑪/a) está preso. Verificar, se ele se move. Se isso não acontecer, deverá contactar os nossos Serviços Técnicos.

Se, após funcionamento durante muito tempo, a lâmpada de alarme se acender:

Anomalia. Está muito calor na zona de congelação!

Causas possíveis da anomalia:

- A abertura de ar na parte superior e no rodapé do aparelho está obstruída.
- A porta da zona de congelação não está bem fechada.
- Foram congelados alimentos frescos, sem activação da supercongelação.
- Foram colocados de uma só vez muitos alimentos frescos, para congelar.
- Temperatura ambiente elevada.

Depois de eliminada a anomalia, a lâmpada de alarme apaga-se, se a zona de congelação tiver atingido a sua temperatura de funcionamento.

Se a porta da zona de congelação esteve muito tempo aberta e, nesta zona, não seja mais atingida a temperatura seleccionada

Se o evaporador (gerador de frio) tiver tanto gelo que o sistema de descongelação automática não consegue descongelar a quantidade de gelo existente. Neste caso, retirar os alimentos do congelador e colocá-los bem isolados em local fresco.

Desligar o aparelho e deixar a porta do congelador aberta. Passadas cerca de 12 horas, está descongelado o gelo no sistema de refrigeração.

Se, apesar destas indicações, não for possível solucionar a anomalia, chame, então, os Serviços Técnicos.

Não abra a porta desnecessariamente, para evitar perdas de frio.

Não faça quaisquer trabalhos no aparelho, especialmente no sistema eléctrico.

Eliminação de pequenas anomalias/Assistência Técnica**● Podem surgir temperaturas demasiado elevadas na zona de refrigeração ou de congelação, se ...**

- a porta não estiver bem fechada.
- for colocada uma grande quantidade de alimentos quentes no aparelho.
- a circulação de ar na zona de refrigeração ou na zona de congelação estiver a ser prejudicada pela colocação de demasiados alimentos no aparelho.
- as portas tiverem sido abertas frequentemente com temperaturas ambiente elevadas.

- A abertura frequente das portas com temperaturas ambiente e humidade do ar elevadas pode causar condensação na zona de refrigeração e gelo na zona de congelação.

Chapa de características

Fig. 12

Quando recorrer aos Serviços Técnicos, indique sempre o número de artigo (Nr. E) e o número de fabrico (Nr. FD) do seu aparelho.

Estes dados encontram-se no campo circundado a preto da chapa de características encontra-se no lado superior esquerdo da zona de refrigeração.

A morada e o número de telefone da Assistência Técnica podem ser obtidos no índice de postos de assistência que acompanha o aparelho.

Inhoud

	Blz.		Blz.
Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat	90	Levensmiddelen inruimen	96
Afvoeren van het oude apparaat	90	Attentie bij het inruimen	96
Afvoeren van de verpakking van het nieuwe apparaat	90	Een voorbeeld van het inruimen	96
		Indeling van het interieur	96-97
Veiligheidsvoorschriften	91	Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken	97
		Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten	97
Plaatsen van het apparaat	92	Levensmiddelen zelf invriezen	97
Omgevingstemperatuur	92	Verpakken van levensmiddelen	98
De juiste plaats	92	Invriescapaciteit	98
Plaatsen van het apparaat	92	Supervriezen	98
Elektrische aansluiting	92	Bewaartijden	99
Beluchting	92	Ontdooien van diepvrieswaren	99
Na het transport ...	92	Ijsblokjes maken	99
Verwisselen van de deurophanging	92		
		Schoonmaken	100
Kennismaking met het apparaat	93		
Bepalingen	93	Tips om energie te besparen	100
Overzicht	93		
De functie van de schakelen controle-elementen	94-95	Bedrijfsgeluiden	100
Inschakelen, uitschakelen	95	Kleine storingen zelf verhelpen	101-102
Inschakelen van het apparaat	95		
Instellen van de temperatuur	95	Servicedienst	102
Uitschakelen van het apparaat	95	Typeplaatje	102
Buiten werking stellen van het apparaat	95		

Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat**Afvoeren van het oude apparaat**

Attentie a.u.b. als u uw oude apparaat door een nieuw vervangt.

Afgedankte apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken: stekker uit het stopcontact trekken en de aansluitkabel doorknippen. Het deurslot verwijderen of kapot maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraken.

Koel- en diepvriesapparaten bevatten koelmiddelen en isolatiegassen die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Bovendien bevatten deze apparaten waardevolle stoffen die na bewerking opnieuw gebruikt kunnen worden. Vraag daarom bij het wegdoen van uw oude apparaat advies aan de gemeentelijke reinigingsdienst. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Afvoeren van de verpakking van het nieuwe apparaat

Voor de verpakking wordt gebruik gemaakt van materialen die het milieu kan verdragen en die geschikt zijn voor hergebruik. Het karton bestaat voor 80 % tot 100 % uit oudpapier. Hout is niet chemisch behandeld.

Het foliemateriaal is gemaakt van polyetheen (PE), de banden van polypropreen (PP) en het CFK-vrije opvulmateriaal van geschuimd polystyreen (PS). Deze materialen zijn zuivere koolwaterstofverbindingen en dus te recycleren.

Door het bewerken en het hergebruik kan op grondstoffen bespaard worden, waardoor de hoeveelheid afval vermindert.

U kunt bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

Veiligheidsvoorschriften

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over installatie, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen:

- Bij het schoonmaken of ontdooien nooit een stoomapparaat gebruiken. De stoom kan in de onder spanning staande onderdelen van het apparaat terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.
- Zet nooit elektrische apparaten in het apparaat.
- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet in gebruik nemen. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het bijgesloten installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitvoorwaarden en gegevens moeten overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en bij het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakkundige monteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen producten met brandbare drijfgassen (zoals spuitbussen met slagroom en andere spuitbussen) en explosieve stoffen in het apparaat opslaan – gevaar voor explosie!
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdamper te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen bijv. nooit op de uittrekbare manden of laden gaan zitten of aan de deur gaan hangen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.
- Ijslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen (gevaar voor verbranding door de zeer lage temperatuur).
- Als de deur van de koelkast is gesloten, is er een lichte beweging van de deurafdichting te zien. Dit heeft geen invloed op het functioneren van het apparaat.

Plaatsing van het apparaat

Let op de omgevings-temperatuur

Afhankelijk van de „klimaatklasse” (zie het typeplaatje) kan het apparaat bij de volgende omgevingstemperaturen gebruikt worden: (het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. Afb. 12)

Klimaat-klasse	Omgevingstemperatuur van ... tot
SN	+10 °C tot 32 °C
N	+16 °C tot 32 °C
ST	+18 °C tot 38 °C
T	+18 °C tot 43 °C

Als de omgevingstemperatuur lager is, dan wordt het in de koelruimte te koud; als de omgevingstemperatuur hoger is, dan wordt het in de diepvriesruimte te warm.

Bij omgevingstemperaturen onder +2 °C kunnen er storingen optreden bij het volautomatische ontdooien.

De juiste plaats

Elke droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. Het apparaat liefst niet in de zon of naast een fornuis, verwarmingsradiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

naast een elektrisch fornuis 3 cm,
naast een CV-installatie 30 cm.

Bij plaatsing naast een ander koel- of vries-apparaat moet aan de zijkant ten minste 2 cm ruimte worden opengelaten om het ontstaan van condensatiewater te vermijden.

Plaatsen van het apparaat

Het apparaat moet waterpas en stevig op de vloer staan. Oneffenheden in de vloer d.m.v. de twee schroefvoetjes aan de voorkant opheffen.

Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact, met een zekering van 10 ampère of meer, op 220–240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten.

Bij apparaten die in **niet Europese landen** worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aansluitspanning en de stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. (afb. 12).

Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.

Waarschuwing! Het apparaat mag nooit worden aangesloten op elektronische „energiebesparende stekkers” (bijv. Sava Plug, Ecoboy) of omvormers die gelijkstroom omzetten in 230 V wisselstroom (bijv. installaties voor zonneënergie of netwerken voor schepen).

Beluchting Afb. 9

De aan de achterwand van het apparaat vrijkomende warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en ont-luchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt.

Na het transport ...

het apparaat ca. 1/2 uur rechtop laten staan voordat u het inschakelt.

Verwisselen van de deuropanging

Ga te werk in de volgorde van de cijfers (afb. 13).

Kennismaking met het apparaat

Bepalingen

Het apparaat is geschikt voor het koelen en vriezen van levensmiddelen en om ijsblokjes te maken.

Het is voor huishoudelijk gebruik bestemd.

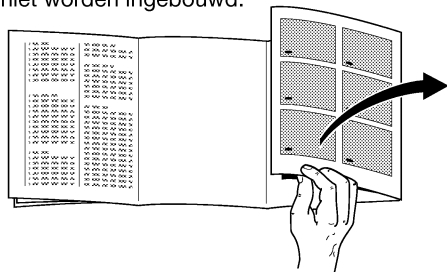
Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor koel- en vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20).

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat is een staand model. Het kan niet worden ingebouwd.



A.u.b. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing. Afwijkingen in de afbeeldingen zijn hierdoor niet uitgesloten.

Overzicht

Afb. ①

- 1–8 Bedieningspaneel**
- 9 Snelvriesvak**
- 10 Ijsblokjesmaker**
- 11 Voorraadbox**
- 12 “Chiller”-vak**
- 13 Legrooster/plateau**
- 14 Flessenrek**
- 15 Binnenverlichting (Koelruimte)**
- 16 Vochtigheidsregelaar voor groente- en fruitladen**
- 17 Groente- en fruitladen**
- 18 Voorraadvak voor diepvrieswaren**
- 19 Vak..**
- 20 Boter- en kaasvak**
- 21 Eierrekje**
- 22 Vak voor kleine flessen**
- 23 Vak..**
- 24 Vak voor grote flessen, pakken melk etc.**

A Diepvriesruimte

B Koelruimte

Door het volautomatische No-Frost-systeem vormt zich geen ijs in de koel- en diepvriesruimte. Ontdooien van het apparaat is niet meer nodig.

Functie:

De levensmiddelen in de koel- en diepvriesruimte worden d.m.v. koude lucht gekoeld en ingevroren.

Een verdamper die zich in het No-Frost-systeem bevindt, koelt de lucht in het apparaat. De koude lucht wordt d.m.v. een ventilator rondgeblazen. De vochtigheid in de lucht slaat neer op de verdamper. Indien nodig wordt de verdamper volautomatisch ontdooid.

Het dooiwater wordt naar de koelmachine geleid waar het verdampt. In de koel- en diepvriesruimte en op de levensmiddelen vormt zich geen ijs.

* niet bij alle modellen

Kennismaking met het apparaat

De werking van de schakel- en controle-elementen

Afbeelding 2 Bedieningspaneel

1 Aan/uit-knop

Hoofdschakelaar, dient voor het in- en uitschakelen van het gehele apparaat.

2 Temperatuurinstelknop koelruimte

Knop ingedrukt houden of zo vaak indrukken tot het gewenste temperatuurlampje brandt.

3 Temperatuurlampjes

De getallen bij de temperatuurlampjes staan voor de temperatuur in °C. Het brandende lampje geeft de ingestelde temperatuur aan.

4 Super-cooling

Als het lampje brandt, is de superkoelstand geactiveerd. Bij super-cooling wordt de temperatuur in de koelruimte 6 uur lang lager gemaakt. Daarna wordt automatisch omgeschakeld naar de temperatuur die vóór de super-cooling was ingesteld.

Super-cooling gebruikt u:

- Wanneer u grote hoeveelheden verse levensmiddelen wilt koelen
- Voor het snel koelen van dranken

5 Temperatuurinstelknop vriesruimte

Knop ingedrukt houden of meermaals indrukken tot het gewenste temperatuurlampje brandt.

6 Temperatuurlampjes

De getallen bij de temperatuurlampjes staan voor de temperatuur in °C. Het brandende lampje geeft de ingestelde temperatuur aan.

7 "alarm"-lampje

Dit lampje brandt wanneer het te warm is in de vriesruimte, d.w.z. dat de diepvriesproducten in gevaar zijn.

Ook zonder gevaar voor de diepvriesproducten kan het lampje branden: bij ingebruikneming van het apparaat, wanneer u grote hoeveelheden verse levensmiddelen toevoegt of wanneer de deur te lang open blijft bij het toevoegen of verwijderen van levensmiddelen.

Het lampje gaat uit wanneer de vriesruimte op de bedrijfstemperatuur is gekomen.

8 "super"-knop vriesruimte

Dient voor het in- en uitschakelen van de supervriesstand. Als de knop verlicht is, is deze stand geactiveerd. De supervriesstand dient voor het invriezen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen; afhankelijk van de hoeveelheid dient men deze stand in te schakelen tot 24 uur voordat men de levensmiddelen toevoegt. Na het inschakelen bereikt de vriesruimte een zeer lage temperatuur.

50 uur na het inschakelen schakelt de supervriesstand zichzelf uit.

Inschakelen en temperatuurkeuze

Afbeelding ② Bedieningspaneel

- **Stekker in het stopcontact steken**
- **Hoofdschakelaar 1 indrukken**

De vooraf ingestelde temperaturen +4 °C en -18 °C worden weergegeven.

- **Temperatuur van de koelruimte instellen**

Hier toe temperatuurinstelknop 2 meermaals indrukken of ingedrukt houden tot het gewenste temperatuur lampje brandt.

- **Temperatuur van de vriesruimte instellen**

Hier toe temperatuurinstelknop 5 meermaals indrukken of ingedrukt houden tot het gewenste temperatuur lampje brandt.

- **Super-cooling inschakelen**

De temperatuurinstelknop 2 meermaals indrukken of ingedrukt houden tot het lampje op "super-cooling" staat.

N.B.

- **De temperatuur in de koel- of vriesruimte kan te hoog worden wanneer...**
 - de deur niet goed dicht is
 - grote hoeveelheden warme levensmiddelen zijn toegevoegd
 - de temperaturen zijn ingesteld op +8 °C resp. -16 °C
 - de luchtcirculatie in de koel- of vriesruimte sterk is afgenomen door de opgeslagen levensmiddelen
 - de deuren vaak zijn geopend bij een hoge omgevingstemperatuur

Uitschakelen en buiten werking stellen van het apparaat

- **De temperatuur in de koel- of vriesruimte kan te laag worden wanneer...**
 - de super-cooling of supervriesstand is ingeschakeld.
 - de temperaturen zijn ingesteld op +2 °C resp. max.
- **De voorzijden van de behuizing worden gedeeltelijk verwarmd; zo wordt condensatiewatervorming bij de deurdichting voorkomen.**
- Als na het sluiten van de vriesruimte de deur niet direct weer kan worden geopend, dient u twee à drie minuten te wachten tot de onderdruk is verdwenen.

Uitschakelen van het apparaat

Hoofdschakelaar (afb. ②/1) indrukken. Hierdoor is het apparaat uitgeschakeld.

Buiten werking stellen van het apparaat

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt:
hoofdschakelaar (afb. ②/1) indrukken, het apparaat schoonmaken, deuren open laten staan.

Levensmiddelen inruimen

Attentie bij het inruimen

- Warme dranken en gerechten buiten het apparaat laten afkoelen.
- De levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren. Hierdoor blijven niet alleen geur, kleur, vochtigheid en versheid behouden, maar wordt bovendien voorkomen dat de opgeslagen levensmiddelen naar elkaar gaan smaken. Alleen groente, fruit en sla moeten onverpakt in de groenteladen worden opgeslagen.
- De levensmiddelen zo gelijkmatig mogelijk in de vakken verdelen om een efficiënte circulatie van de koellucht te waarborgen.
- De luchtinlaat- en luchtuitlatopeningen niet met levensmiddelen blokkeren om de luchtcirculatie niet te verminderen.
- Levensmiddelen die direct vóór de luchtuitlatopeningen bewaard worden, kunnen door de naar buiten stromende koude lucht bevriezen.
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen (ze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan. Dranken met een hoog alcoholpercentage rechtop en goed gesloten bewaren.
– **Gevaar voor explosie!**
- Flessen met vloeistoffen die kunnen bevriezen niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen springen.

Een voorbeeld van het inruimen

Afb. ①

Diepvriesruimte (A)

In de **ijsblokjesmaker (10-11)** ijsblokjes maken en opslaan.

In het **snelvriesvak (9)** levensmiddelen invriezen en opslaan.

Op het **legrooster/plateau en op de bodem van de diepvriesruimte** levensmiddelen opslaan.

In de **vakken (18)** kleine diepvrieswaren en dranken met een hoog alcoholpercentage.

Koelruimte (B)

Op de **legroosters/plateaus (13)** van boven naar beneden: brood en banket, klaargemaakte gerechten, zuivelproducten.

Op het **legplateau (14)** flessen.

In de **groentelade (17)** groente, fruit en sla.

In het **vak (20)** boter en kaas.

In het **eierrekje (21)** eieren.

In het **flessenvak (23)** grote flessen.

Indeling van het interieur

“Chiller”-vak (afb. ④/12)

Bodem van het vak naar voren trekken, de klep gaat open.

In het “Chiller”-vak heersen lagere temperaturen dan in de koelruimte, waarbij ook temperaturen onder 0 °C kunnen optreden. Ideaal voor het bewaren van vis, vlees en worst. **Niet geschikt voor sla, groente en koudegevoelige levensmiddelen.**

Temperatuur- en vochtregelaar voor de groenteladen (afb. ⑥/16)

Bij het langdurig opslaan van groente, sla en fruit de regelaar helemaal naar links schuiven – de beluchtingsopening is open – **de temperatuur wordt kouder.**

* niet bij alle modellen

Levensmiddelen inruimen

Bij het opslaan gedurende korte tijd de
regelaar naar rechts schuiven.

De beluchtingsopening is dicht

– hoge luchtvochtigheid –

de temperatuur wordt warmer.

De legroosters/plateaus in de koelruimte
kunnen – ook als de deur 90° openstaat –
worden verplaatst: legrooster/plateau naar
voren trekken, iets laten zakken, eruit nemen
en op de gewenste plaats opnieuw erin zetten
(afb. ⑤).

Flessenrek (afb. ⑨/14)

In de holten kunnen de flessen veilig worden
neergelegd en opgestapeld.

Alle rekken en vakken in de deur kunnen eruit
genomen worden om schoon te maken: vak
of rek iets optillen en eruit halen (afb. ⑦).

Flessenhouders (afb. ⑧)

Met de flessenhouders wordt voorkomen dat
de flessen omvallen bij het openen en sluiten
van de deur.

Invriezen en opslaan

Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten

- Als u al ingevroren levensmiddelen koopt,
let er dan op dat de verpakking niet
beschadigd is.
- Controleer de houdbaarheidsdatum.
- In de winkel moet de temperatuur in de
diepvrieskist –18 °C of kouder zijn.
- Koop de diepvriesproducten op het
allerlaatste moment, breng ze in kranten
gewikkeld of in een koeltas snel naar huis
en leg ze in de diepvriesruimte.

Levensmiddelen zelf invriezen

Als u zelf levensmiddelen wilt invriezen,
gebruik dan alleen verse levensmiddelen.

Geschied om in te vriezen:

vlees en worst, gevogelte en wild, vis,
groente, kruiden, fruit, brood en gebak,
pizza, klaargemaakte gerechten, kliekjes,
eierdooiers en eiwit.

Niet geschikt om in te vriezen:

eieren met schaal, zure room en mayonaise,
sla, radijsjes, rammenas en rettich, uien.

Blancheren van groente en fruit:

groente en fruit moeten vóór het invriezen
geblancheerd worden om te voorkomen dat
kleur, smaak, aroma en vitamine „C” verloren
gaan. (Blancheren betekent dat de groente of
het fruit kort in kokend water worden
gedompeld. – In de boekhandel zijn boeken
over invriezen verkrijgbaar, waarin ook
blancheren wordt beschreven.)

Invriezen en opslaan

Verpakken van levensmiddelen

De levensmiddelen in porties geschikt voor uw huishouden verpakken.
Groente en fruit in porties niet zwaarder dan 1 kg, vlees in porties van maximaal 2,5 kg. Kleinere porties zijn sneller ingevroren waardoor de kwaliteit bij het ontdooien en bereiden het beste behouden blijft.

De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

Voor verpakking geschikt:

kunststof-, polyetheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen. Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

Niet geschikt:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

De levensmiddelen verpakken, lucht eruit persen en het geheel van een goede sluiting voorzien.

Als sluiting geschikt:

elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folielasapparaat worden dichtgelast.

Vermeld op de pakjes inhoud en datum voordat u ze in de diepvriesruimte legt.

Maximale invriescapaciteit

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. Alleen zo blijven vitamines, voedingswaarde, kleur en smaak behouden. Daarom mag de maximale invriescapaciteit van uw apparaat niet overschreden worden.

U kunt binnen 24 uur de volgende hoeveelheden levensmiddelen tegelijk invriezen in het vriesvak.

KSU 30665	max. 6	kg
KSU 36623	max. 7	kg
KSU 40623	max. 6.5	kg

KSU 36665	max. 7	kg
KSU 40665	max. 6.5	kg

Kleine hoeveelheden (max. 1 kg) in het snelvriesvak afb. ❶/9 leggen. Dit wordt zeer snel ingevroren.

Grotere hoeveelheden uitgespreid op de bodem van het vriesvak leggen. Let erop dat de in te vriezen levensmiddelen niet in contact komen met reeds bevroren levensmiddelen. Bevroren levensmiddelen eventueel anders stapelen. Zo voorkomt u dat de bevroren levensmiddelen opwarmen of ontdooien.

Warme levensmiddelen en dranken laten afkoelen tot kamertemperatuur voordat u ze in de vriesruimte legt.

Supervriezen

Als er al levensmiddelen in de diepvriesruimte liggen, dan moet een paar uur vóór het inladen van verse levensmiddelen het supervriessysteem worden ingeschakeld. Doorgaans is 4–6 uur van tevoren voldoende. Wilt u de maximale invriescapaciteit benutten, dan moet het supervriessysteem 24 uur van tevoren worden ingeschakeld.

Kleinere hoeveelheden levensmiddelen (max. 1 kg) kunnen zonder gebruik van het supervriessysteem worden ingevroren. Inschakelen van het supervriessysteem: gewoon de supervriestoets (afb. ❷/8) indrukken.

De "super"-indicatie geeft aan dat deze stand is geactiveerd. Na het inschakelen bereikt de vriesruimte een zeer lage temperatuur. 50 uur na het inschakelen schakelt de supervriesstand zichzelf automatisch uit.

Invriezen en opslaan**/ Schoonmaken****Bewaartijden**

Om te voorkomen dat de kwaliteit van de diepvrieswaren afneemt, is het van belang dat de toelaatbare bewaartijd niet wordt overschreden.

De bewaartijd is afhankelijk van het soort levensmiddelen.

Bij -18 °C kunnen vis, worst, klaargemaakte gerechten, brood en gebak max. 4 maanden, kaas, gevogelte en vlees max. 6 maanden, groente en fruit max. 8 maanden worden opgeslagen.

Ontdooien van diepvrieswaren

Afhankelijk van soort en bereidingswijze van de levensmiddelen kunt u kiezen uit de volgende mogelijkheden:

bij omgevingstemperatuur
in de koelkast
in de elektrische oven
met of zonder heteluchtventilator
in de magnetron.

Half of geheel ontdooide diepvrieswaren kunnen opnieuw worden ingevroren: vlees en vis als de temperatuur niet langer dan 1 dag, andere levensmiddelen als de temperatuur niet langer dan 3 dagen boven de +3 °C is gestegen.

In andere gevallen de levensmiddelen – als smaak, geur en kleur niet veranderd zijn – koken, braden of op een andere manier tot een kant en klaar gerecht bereiden en opnieuw invriezen.

De maximale bewaartijd wordt hierdoor bekort.

Ijsblokjes maken

Afb. 10/10

1. Het ijsblokjesbakje eruit halen, voor ³/₄ met water vullen en opnieuw in de diepvriesruimte zetten.
2. Als de ijsblokjes bevroren zijn de draaigrepen van de ijsblokjesbakjes een paar keer naar rechts draaien en loslaten. De ijsblokjes laten gemakkelijk los en vallen in de voorraadbox.
3. De ijsblokjes uit de voorraadbox halen.
De ijsblokjeshouder kan naar wens worden opgehangen onderaan een van de twee schappen in de vriesruimte aan de linker- of rechterzijde*.

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.

Geen stoom- of hogedrukreinigers gebruiken. Door de hete stoom kunnen de oppervlakken en de elektrische onderdelen beschadigd worden – gevaar voor een elektrische schok!

Zorg dat het sop niet in de controle-armatuur en de verlichting terechtkomt. Behalve de deurafdichting kan het hele apparaat met lauw water met een scheutje mild, licht desinfecterend reinigingsmiddel (bijv. handafwasmiddel) worden schoongemaakt. Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die zand of zuren c.q. chemische oplosmiddelen bevatten.

De deurafdichting alleen met schoon water afnemen en daarna grondig droogwrijven.

* niet bij alle modellen

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator etc.) plaatsen.
- De be- en ontluchtingsopeningen van het apparaat nooit afdekken.
- Warme gerechten pas nadat ze zijn afgekoeld in de diepvriesruimte zetten.
- Als u diepvrieswaren wilt ontdooien, leg deze dan eerst in de koelruimte. U benut hierdoor de in de diepvrieswaren aanwezige koude voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- Bij het in- en uitladen de deuren van het apparaat zo kort mogelijk openen.

Aanwijzingen bij bedrijfs- geluiden

Bedrijfsgeluiden

Om de gekozen temperatuur constant te houden schakelt uw apparaat van tijd tot tijd de compressor in.

De geluiden die daarbij ontstaan zijn normaal.

Zodra het apparaat de bedrijfstemperatuur heeft bereikt, worden de geluiden automatisch minder.

Het **gebrom** komt van de motor (compressor). Het kan korte tijd iets luider worden als de motor inschakelt.

Het **geborrel, geklok** of **gebruis** komt van het koelmiddel dat door de leidingen stroomt.

Het **geklik** is alleen te horen als de thermostaat de motor in- of uitschakelt.

Knakkende geluiden kunnen optreden als ...

- het automatische ontdooiproces in werking treedt,
- het apparaat afkoelt resp. verwarmd wordt (uitzetting van het materiaal).

Als de bedrijfsgeluiden te luid zijn, dan heeft dit wellicht eenvoudige oorzaken die vaak heel gemakkelijk kunnen worden opgeheven.

Het apparaat staat niet waterpas

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg er iets onder.

Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat

Het apparaat van het meubel of het apparaat ernaast wegschuiven.

Laden, manden of legroosters/plateaus wiebelen of klemmen

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.

Flessen of serviesgoed raken elkaar

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

Kleine storingen zelf verhelpen

Niet elke storing is een geval voor de Servicedienst. Vaak is het maar een kleinigheid. Ga daarom, alvorens de Servicedienst in te schakelen, aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.

Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantiетijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Als de lampjes van de temperatuurkeuze afbeelding 2/3 en 6 niet branden:

- Controleer of er stroom is, of de stekker goed in het stopcontact zit en of het apparaat is ingeschakeld.

Als de koelruimteverlichting niet werkt:

- De gloeilamp is defect. Stekker uit het stopcontact trekken, afscherming (afbeelding 11/b) verwijderen, gloeilamp max. 15 W, 220 V, fitting E14 vervangen. (afbeelding 11/c-d)
- De lichtschakelaar (afbeelding 11/a) zit klem. Controleer of deze kan worden bewogen. Zo niet, neem dan contact op met de klantenservice.

Als na lang gebruik het alarmlampje gaat branden:

Storing. Het is te warm in de vriesruimte!

Mogelijke oorzaken van de storing:

- De luchtopening boven aan het apparaat of in de sokkel is afgedekt,
- de vriesruimtedeур is niet goed dicht,
- er zijn verse levensmiddelen ingevroren zonder gebruik van de supervriesstand,
- er zijn te veel verse levensmiddelen tegelijk in de vriesruimte gelegd,
- hoge omgevingstemperatuur.

Nadat de storing is verholpen, gaat het alarmlampje uit zodra de vriesruimte weer op bedrijfstemperatuur is.

Als de deur van de diepvriesruimte lang open stond en de ingestelde temperatuur in de diepvriesruimte niet meer bereikt wordt,

dan heeft zich op de verdamper zoveel ijs afgezet dat het volautomatische ontdooingssysteem de hoeveelheid ijs niet meer kan ontdooien. In dit geval de diepvrieswaren uit het apparaat halen en goed geïsoleerd op een koele plaats bewaren.

Het apparaat uitschakelen en de deur van de diepvriesruimte open laten staan. Na ca. 12 uur is het ijs in het koelsysteem ontdooid. Het apparaat opnieuw inschakelen en de diepvrieswaren erin leggen.

Als de storing aan de hand van de hiervoor genoemde aanwijzingen niet verholpen kan worden, schakel dan de Servicedienst in.

nl

Kleine storingen zelf verhelpen

De deuren niet onnodig openen om koudeverlies te vermijden.

Voer zelf geen reparaties aan het apparaat uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen.

● **Te warme temperaturen in de koel- of diepvriesruimte kunnen optreden als ...**

- de deur niet goed gesloten is,
- er grotere hoeveelheden warme levensmiddelen werden ingeladen,
- de luchtcirculatie in de koel- of diepvriesruimte door opgeslagen levensmiddelen sterk verminderd is,
- de deuren bij hoge omgevingstemperaturen vaak geopend werden.

- Door bij hoge omgevingstemperaturen en hoge luchtvochtigheid de deuren vaak te openen, kan zich in de koelruimte condensatiewater en in de diepvriesruimte rijp vormen.

Servicedienst

Typeplaatje

Afb. 12

Als u de hulp van de Servicedienst inroept, geef dan het E-nummer en het FD-nummer op.

U vindt deze gegevens in het zwart omlijnde gebied van het typeplaatje, links boven in de koelruimte naast de groentelade.

Adres en telefoonnummer van de Servicedienst kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen.

Cuprins

	Pagina		Pagina
Instrucțiuni pentru reciclarea aparatului	104	Congelarea și depozitarea alimentelor	111
Instrucțiuni pentru reciclarea aparatului uzat	104	A se avea în vedere la cumpărarea alimentelor congelate	111
Instrucțiuni pentru reciclarea ambalajului aparatului nou	104	Congelarea alimentelor	111
Măsurile de protecție	105	Ambalarea alimentelor	112
Montarea aparatului	106	Capacitatea maximă de congelare	112
Temperatura ambiantă	106	Supercongelarea	112
Amplasarea aparatului	106	Durata de depozitare	112
Instalarea aparatului	106	Decongelarea alimentelor	113
Ventilarea	106	Prepararea cuburilor de gheață	113
După transportul aparatului...	106	Curățarea	113
Înlocuirea canalului uşii	106	Sfaturi pentru economisirea de energie	114
Racordul electric	106	Informații despre zgomote în timpul funcționării	114
Descrierea aparatului	107	Mic îndrumar de depanare	115
Informații despre sistemul No-frost...	107	Service-ul	116
Privire de ansamblu	107	Sfaturi pentru economisirea de energie	116
Funcțiile comutatoarelor și a lămpilor de control	108	Plăcuța indicatoare	116
Pornirea, oprirea	109		
Pornirea aparatului	109		
Reglarea temperaturii	109		
Oprirea aparatului	109		
Scoaterea din uz a aparatului	110		
Depozitarea alimentelor	110		
La depozitarea alimentelor aveți în vedere	110		
Exemplu de depozitare	110		
Dotarea interioară	110		

Instrucțiuni pentru reciclarea aparatului

Instrucțiuni pentru reciclarea aparatului uzat

A se avea în vedere în cazul că noul congelator înlocuiește unul vechi.

Aparatele scoase din uz se vor face inutilizabile; scoateți fișa din priză și tăiați cablul de alimentare.

Frigiderile și congelatoarele conțin agenți frigorifici și în izolație gaze, care necesită o reciclare corespunzătoare. În afară de aceasta ele conțin materiale de valoare care se recomandă a fi reciclate. În acest scop adresați-vă centrului de revalorificare local. Dacă aveți întrebări în legătură cu aceasta, luați legătura cu administrația locală sau cu centrul de desfacere. Aveți în vedere ca țevile aparatului să nu fie deteriorate înainte de a preda aparatul spre a fi reciclat.

Instrucțiuni pentru reciclarea ambalajului aparatului nou

Toate materialele de ambalare sunt reciclabile ecologic și recuperabile. Cartonajul constă 100% din maculatură.

Foliile sunt din polietilenă (PE), benzile de legătură din polipropilenă (PP) iar materialele de umplutură nu conțin fluoruri organice și sunt din polistirol (PS). Aceste materiale constau din legături chimice de carbon și hidrogen și sunt reciclabile.

Prin reciclare se economisesc materii prime și se reduce volumul de resturi menajere.

Adrese pentru centre de recuperare a aparatelor uzate găsiți la administrația locală. Vă rugăm să sprijiniți în acest mod acțiunile de recuperare și reciclare ecologică.

Măsuri de protecție

Înainte de a utiliza aparatul, citiți aceste instrucțiuni de utilizare și montare cu atenție. Ele conțin informații importante referitoare la instalarea, utilizarea și întreținerea aparatului dumneavoastră.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare și montare pentru un eventual nou proprietar în cazul înstrăinării aparatului.

Producătorul nu-și asumă răspunderea dacă nu respectați următoarele indicații:

- În nici un caz nu se va utiliza la curățarea aparatului un aparat cu jet de aburi. Aburul poate pătrunde până la componente aflate sub tensiune și se poate produce un scurt circuit sau pericol de electrocutare.
- Nu utilizați în interiorul aparatului alte aparate electrice.
- Aparatură deteriorată nu se vor lua în exploatare, în caz că aveți dubii, luați legătura cu centrul de desfacere.
- Racordarea și amplasarea aparatului se vor efectua în conformitate cu instrucțiunile de utilizare. Datele racordului electric trebuie să corespundă cu informațiile de pe plăcuța indicatoare a aparatului.
- Protecția electrică a aparatului funcționează numai dacă instalația la domiciliul dumneavoastră dispune de o legătură de pământare în concordanță cu prevederile legale.
- În cazul producerii unor defecțiuni, a efectuării unor lucrări la aparat sau a curățării acestuia, decuplați aparatul de la rețeaua electrică sau desfaceți siguranțele. Trageți numai de fișă și nu de cablu.
- Reparații la aparate electrocasnice se vor efectua numai de către personal calificat. Efectuarea unor reparații incompetente poate avea ca urmare periclitatea beneficiarului.
- Depozitați sticle cu procent ridicat de alcool numai bine închise și în poziție verticală. Produse care conțin agenți de antrenare inflamabili (de ex. doze de frișcă, spray-uri) și substanțe explozive nu se vor depozita în frigider - pericol de explozie!
- Nu deteriorați circuitul agentului de răcire, de exemplu: prin găurirea canalelor vaporizatorului cu un obiect ascuțit, îndoirea țevelor, zgârierea suprafețelor protejate etc. Stropii agentului de răcire care ajung în ochi pot produce vătămări ale ochilor.
- Nu obturați sau blocați fantele de aerisire și ventilare ale aparatului.
- Nu utilizați soclul, sertarele, ușile, etc ca pe treapta unei scări.
- Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. În nici un caz nu lăsați copii să se așeze pe sertare sau să se atârne de ușă.
- La aparatele prevăzute cu cheie, aceasta nu se va lăsa la îndemâna copiilor.
- Înghețate pe băț și cuburi de gheață nu se vor introduce direct în gură după ce au fost scoase din congelator (pericol de ardere datorită temperaturii foarte scăzute).
- Nu depozitați sticle sau cutii cu lichide care pot îngheța, în special lichide acidulate cu acid carbonic în congelator. Aceste sticle și cutii se sparg când îngheată.
- Alimentele congelate nu se vor atinge cu mâinile umede; mâinile pot îngheța pe produse.
- Dacă ușa frigiderului este închisă, se poate observa o ușoară mișcare la garnitura ușii frigiderului. Aceasta nu afectează funcționarea frigiderului.

Montarea aparatului

Aveți în vedere temperatura ambiantă

În funcție de clasa de climatizare (vezi plăcuța indicatoare), aparatul poate fi utilizat la următoarele temperaturi ambiante: (plăcuța indicatoare se găsește în stânga jos în aparat, Schița 12)

Clasa de climatizare	Temperatura ambiantă de la ... până la
SN	+10 °C până la 32 °C
N	+16 °C până la 32 °C
ST	+18 °C până la 38 °C
T	+18 °C până la 43 °C

La temperaturi sub limita inferioară, temperatura scade în frigider prea mult; la depășirea limitei superioare, în congelator este prea cald.

La temperaturi sub +2 °C se pot produce perturbații în funcționarea dezghețării automate.

Amplasarea aparatului

Se recomandă să amplasați aparatul într-o încăpăre uscată și bine ventilată. Nu-l amplasați în bătaia directă a razelor solare sau în apropierea unor surse de căldură ca de ex. cuptoare, calorifere, etc. Dacă nu puteți evita amplasarea în apropierea unei surse de căldură, utilizați o placă termoizolantă sau respectați următoarele distanțe minime față de sursa de căldură:

Față de cuptoare electrice, 3 cm.

Față de radiatoare cu ulei sau cărbuni, 30 cm.

La amplasarea lângă un alt frigider sau congelator, pentru evitarea condensului este necesară o distanță minimă de 2 cm.

Instalarea aparatului

Aparatul trebuie să fie instalat stabil și orizontal. Denivelările podelei se pot

compensa cu cele două picioare cu șurub de pe partea frontală.

Racordul electric

Aparatele se vor racorda numai prin intermediul unei prize cu protecție la o sursă de tensiune alternativă de 220-240 V/ 50 Hz. Priza trebuie să fie prevăzută cu o siguranță de 10 A sau mai mult. La aparatele destinate pieței extraeuropene se va verifica dacă tensiunea de alimentare și tipul curentului înscrise pe plăcuța indicatoare a aparatului corespund cu cele ale rețelei dumneavoastră de alimentare. Plăcuța indicatoare se găsește în stânga sus în aparat, schița 12.

O eventuală înlocuire a cablului de alimentare electrică se va efectua numai de către personal specializat.

Avertizare! Aparatul nu se va conecta în nici un caz la prize cu întrerupător de energie (de ex. Sava Plug, Ecoboy) sau la onduitoare care transformă curent continuu în curent alternativ de 230 V (ca de ex. de la instalații solare, rețele navale).

Ventilarea

Schița 13

Aerul cald din spatele frigiderului trebuie să poată circula nestânjenit. Altfel compresorul trebuie să funcționeze mai mult și se consumă mai mult curent. În nici un caz nu obturați orificiile de ventilație și aerisire.

După transportul aparatului...

Înainte de luarea în exploatare lăsați aparatul circa 1/2 oră în poziție verticală.

Înlocuirea canatului ușii

Efectuați operațiile indicate în ordine numerică (Schița 13)

Descrierea aparatului

Utilizarea aparatului

Aparatul este destinat pentru răcirea și congelarea de alimente și pentru prepararea de gheață.

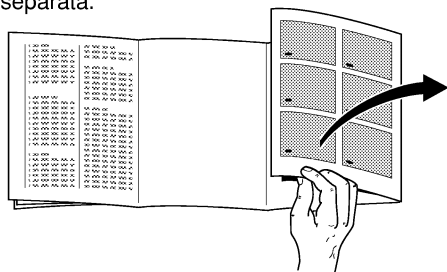
El este destinat pentru uz casnic.

În cazul utilizării în scopuri comerciale se vor avea în vedere prevederile în vigoare.

Aparatul corespunde prevederilor pentru evitarea accidentelor la aparate frigorifice (VGB 20).

El corespunde celor mai importante prevederi de protecție pentru aparate electrice.

Aparatul nu este destinat integrării în mobilier; el este conceput pentru utilizare separată.



Înainte de a citi instrucțiunile de utilizare desfaceți ultimele pagini cu schițele.

Instrucțiunile de utilizare sunt valabile pentru mai multe modele; de aceea sunt posibile diferențe de detaliu în dotare sau abateri în schițe.

Privire de ansamblu

Schița ❶

- 1-8 Panou de comandă
- 9 Sertar pentru congelare rapidă
- 10 Congelator pentru cuburi de gheață
- 11 Cutie pentru depozitarea cuburilor
- 12 "Chiller" - (Sertar de răcire)
- 13 Raft

- 14 Suport pentru sticle
- 15 Lampă pentru iluminarea frigiderului
- 16 Regulator de umiditate pentru sertarul de legume și fructe
- 17 Sertar de legume și fructe
- 18 Raft pentru alimente congelate
- 19 Raft
- 20 Compartiment pentru unt și brânzeturi
- 21 Suport pentru ouă
- 22 Suport pentru sticle mici
- 23 Suport pentru sticle mari, cutii de lapte, etc.
- 24 Garnitura ușii

A compartimentul de refrigerare

B compartimentul de congelare

Datorită sistemului automat No-frost, în interiorul frigiderului și al compartimentului de congelare nu se depune gheață. Dezghețarea periodică nu mai este necesară.

Funcționarea:

Alimentele din frigider și din compartimentul de congelare sunt răcite respectiv congelate cu aer rece.

Vaporizatorul, care este integrat în sistemul No-frost, răcește aerul din aparat. Aerul rece este recirculat de un ventilator. Umiditatea din aer se condensează pe vaporizator. La nevoie, vaporizatorul se dezgheață automat.

Apa rezultată este drenată la agregatul de răcire unde se evaporă. În interiorul frigiderului și al compartimentului de congelare ca și pe alimente nu se depune gheață.

* Nu la toate modelele.

Descrierea aparatului

Funcțiile comutatoarelor și a lămpilor de control

Schița ② Panoul de comandă

1 Comutator

Înterupătorul principal al aparatului; servește la pornirea și oprirea acestuia.

2 Tasta de reglaj a temperaturii din frigider

Mențineți tasta de reglaj apăsată sau apăsați-o de atâtea ori până ce afișajul indică temperatura dorită.

3 Lampi de control pentru temperatură

Cifrele din dreptul becurilor de control indică temperaturi în °C. Becul care arde aprins indică temperatura reglată.

4 Sistem super-cooling

Se aprinde numai dacă sistemul este pornit. După pornire, frigiderul este răcit la timp de 6 ore în regim permanent, în frigider se atinge o temperatură mai scăzută. După aceea se continuă cu regimul reglat anterior pornirii sistemului super-cooling.

Sistemul super-cooling se utilizează:

- La introducerea unor cantități mari de alimente
- Pentru răcirea rapidă a băuturilor.

5 Tasta de reglaj a temperaturii din congelator

Mențineți tasta de reglaj apăsată sau apăsați-o de atâtea ori până ce afișajul indică temperatura dorită.

6 Lampi de control pentru temperatură

Cifrele din dreptul becurilor de control indică temperaturi în °C. Becul care arde aprins indică temperatura reglată.

7 Afișajul de "Alarmă"

Se aprinde dacă în congelator este prea cald și alimentele congelate sunt periclitare. Becul de alarmă poate să se aprindă fără ca alimentele să fie periclitare: la pornirea aparatului, dacă ați introdus cantități mari de alimente proaspete sau dacă la introducerea și scoaterea alimentelor ați ținut ușa mai mult timp deschisă.

Lampa de alarmă se stinge: la atingerea temperaturii de regim în congelator

8 Tasta Super pentru congelator

Servește la pornirea și oprirea supercongelării. Pornirea este indicată de becul aprins. Supercongelarea servește la congelarea unor cantități mari de alimente, în funcție de cantitatea de alimente, se recomandă pornirea supercongelării cu până la 24 de ore înainte de introducerea alimentelor în congelator. După pornire în congelator se atinge o temperatură foarte scăzută.

Supercongelarea se oprește la 50 după pornire.

Pornirea aparatului și reglarea temperaturii / Oprirea și scoaterea din uz a aparatului

Pornirea aparatului și reglarea temperaturii

Schița ② Panoul de comandă

- Introduceți fișa în priză

- Apăsați o dată pe întrerupătorul principal 1

Temperaturile reglate în prealabil +4 °C, respectiv 18 °C sunt indicate de afișaj.

- Reglarea temperaturii în frigider

Apăsați tasta pentru reglarea temperaturii 2 de mai multe ori sau mențineți-o apăsată până ce becul de control corespunzător temperaturii dorite se aprinde.

- Reglarea temperaturii în congelator

Apăsați tasta pentru reglarea temperaturii 5 de mai multe ori sau mențineți-o apăsată până ce becul de control corespunzător temperaturii dorite se aprinde.

- Pornirea sistemului Super-Cooling

Apăsați tasta pentru reglarea temperaturii 2 de mai multe ori sau mențineți-o apăsată până ce becul de control corespunzător "Super-Cooling" se aprinde.

Sfaturi practice

- În frigider sau în congelator pot apărea temperaturi prea ridicate dacă:

- Ușa nu este bine închisă.
- Ați introdus cantități mai mari de alimente calde.
- Temperaturile au fost reglate pe +8 °C respectiv -18 °C.
- Circulația aerului în frigider respectiv congelator este afectată de alimentele depozitate.
- Temperatura ambiantă este ridicată și ați deschis frecvent ușile.

- În frigider sau în congelator temperatura este prea scăzută

- Sistemul Super-Cooling sau supercongelarea sunt pornite.
- Temperaturile sunt reglate pe +2 °C respectiv respectiv maximal.

- Laturile frontale ale carcasei sunt ușor încălzite; aceasta împiedică depunerea de condens în zona garniturilor ușii.

- Dacă după închiderea ușii congelatorului nu o puteți deschide imediat, vă rugăm să așteptați două sau trei minute, până ce subpresiunea din congelator se echilibrează.

Oprirea aparatului

Apăsați o dată pe întrerupătorul principal Schița ②/1, aparatul este oprit.

Scoaterea din funcțiune

Dacă aparatul urmează să nu fie folosit o perioadă mai îndelungată:

apăsați o dată pe întrerupătorul principal Schița ②/1, curățați aparatul, lăsați ușile deschise.

Depozitarea alimentelor

La depozitarea alimentelor aveți în vedere

- Lăsați alimentele și băuturile calde să se răcească în afara frigiderului.
- Depozitați alimentele împachetate sau bine acoperite. Astfel mențineți aroma, culoarea, umezeala și prospețimea alimentelor; de asemenea evitați ca alimentele să prindă gust unele de la altele. Neîmpachetate se vor depozita numai legume, fructe și salate în compartimentul corespunzător.
- Pentru a asigura circulația aerului rece și o funcționare eficientă, distribuiți alimentele uniform în compartimente.
- Pentru a evita perturbarea circulației aerului rece, nu obturați fantele de ventilare cu alimente.
- Alimentele plasate direct în fața fanțelor de ventilare pot îngheța datorită aerului rece.
- Evitați contactul componentelor de plastic și al garniturilor ușii cu uleiuri sau grăsimi (în caz contrar ele pot deveni poroase).
- Nu depozitați în frigider substanțe explozibile. Sticle cu procent ridicat de alcool se vor depozita numai bine închise și în poziție verticală. - Pericol de explozie!
- Nu depozitați în congelator sticle cu lichide care pot îngheța. Aceste sticle se sparg când îngheată.

Exemplu de depozitare

Schița ❶

Congelatorul (A)

În congelatorul și cutia pentru cuburi de gheață (10-11) preparați și depozitați cuburi de gheață.

În sertarul pentru congelare rapidă (9) congelați și depozitați alimente.

Pe raftul și fundul congelatorului depozitați alimente.

Pe rafturile (18) depozitați pachete mici de alimente congelate și băuturi cu procent ridicat de alcool.

Frigiderul (B)

Pe suportul (13), de sus în jos: produse de panificație, alimente găsite, produse lactate.

Pe suportul (14), sticle.

În compartimentul pentru legume (17), legume, fructe, salate.

În sertarul (20), unt și brânzeturi.

În suportul (21), ouă.

Pe suportul pentru sticle (23), sticle mari.

Dotarea interioară

"Chiller" - sertar de răcire (Schița ❷/12)

Trageți fundul sertarului în față, clapa se deschide.

În sertarul de "răcire" sunt temperaturi mai reduse decât în frigider, eventual sub 0 °C. Ideal pentru depozitarea peștelui, a cărnii și a mezelurilor. Nu este recomandat pentru păstrarea de salată, legume și produse alimentare sensibile la temperaturi reduse.

Regulatorul de temperatură și umiditate în cutia de legume (Schița ❸/16)

În cazul depozitării pentru un timp mai îndelungat a legumelor, salatei sau a fructelor, deplasați regulatorul complet spre stânga.

- Fanta de ventilare este deschisă -

Temperatura este mai scăzută.

*Nu la toate modelele.

Depozitarea alimentelor

În cazul depozitării pentru un timp mai scurt, deplasați regulatorul complet spre dreapta. Fanta de ventilare este închisă.

- umiditate mare -

Temperatura este mai ridicată.

Rafturile din frigider pot fi mutate cu ușa deschisă la 90°. Pentru a muta un raft,

trageți-l în față, apăsați-l în jos, scoateți-l și introduceți-l pe nivelul dorit (Schița ⑤).

Suportul pentru sticle (Schița (⑨)/14)

Sticlele pot fi depozitate sigur și suprapuse în jgheaburi.

Toate rafturile și suporturile din uși pot fi scoase spre a fi curățate.

Pentru a le scoate, trageți de ele în sus (Schița ⑦)

Rama pentru sticle (Schița ⑧).

Pentru a evita răsturnarea sticlelor la deschiderea respectiv închiderea ușii, le puteți asigura cu rama pentru sticle.

Congelarea și depozitarea

A se avea în vedere la cumpărarea alimentelor congelate

- La cumpărarea de alimente congelate, aveți în vedere ca ambalajul să nu fie deteriorat.
- Termenul de garanție trebuie să nu fie expirat.
- Termometrul congelatorului din magazin trebuie să indice -18 °C sau temperaturi mai scăzute.
- Cumpărați alimentele congelate la urmă, transportați-le împachetate în hârtie de ziar sau în pungi termoizolante, transportați-le acasă și depozitați-le repede în congelator.

Congelarea alimentelor

Congelați numai alimente proaspete în stare nealterată.

Alimente recomandate spre a fi congelate

Carne, mezeluri, zburătoare și vânat, pește, legume, verdețuri, fructe, produse de panificație, pizza, alimente gătite, alimente rămase neconsumate, gălbenușuri și albușuri.

Alimente care nu se recomandă a fi congelate

Ouă întregi în coajă, smântână și maioneză, salate, diverse ridichi, ceapă.

Blanșarea legumelor și fructelor

Pentru conservarea culorii, gustului, aromei și a conținutului de vitamina "C", se recomandă să blanșați legumele și fructele înainte de a le congela.

(În cursul blanșării alimentele se sterilizează prin opărire de scurtă durată cu apă fiartă - literatură referitoare la congelarea alimentelor, unde este descrisă și procedura de blanșare, găsiți în librării.)

Congelarea și depozitarea

Ambalarea alimentelor

Tranșati alimentele la mărimea corespunzătoare necesităților gospodăriei personale și împachetați-le.

Porțiile de legume și fructe să nu depășească 1 kg iar cele de carne 2,5 kg. Porțiile mai mici se congeleză mai repede iar la decongelare și preparare calitatea se păstrează cel mai bine.

Alimentele se vor ambala ermetic pentru a nu pierde gustul sau a nu se deshidrata.

Pentru ambalare se vor utiliza:

Folii de plastic, folii-furtun din polietilenă, folii de aluminiu și cutii pentru congelare. Aceste produse se pot procura din comerțul de specialitate.

Contraindicate pentru ambalare sunt:

hârtie de împachetat, pergament, celofan, pungi pentru resturi alimentare și pungi de plastic pentru cumpărături.

Așezați alimentele în ambalaj, eliminați aerul complet prin presare și închideți ambalajul ermetic.

Pentru închiderea ambalajului se pot utiliza:

inele de cauciuc, clipsuri din plastic, ațe de legat, benzi de lipit rezistente la frig sau altele asemănătoare. Pungi și folii-furtun din polietilenă se pot suda cu un aparat pentru sudat folii.

Înainte de a introduce pachetele în congelator, etichetați-le cu conținutul și data depozitării.

Capacitatea maximă de congelare

Alimentele trebuie să fie congelate complet cât mai repede. Numai astfel se conservă conținutul de vitamine, valoarea lor nutritivă, aspectul și gustul lor. Din acest motiv se recomandă să nu depășiți capacitatea maximă de congelare a aparatului dumneavoastră.

În 24 de ore puteți congela concomitent în compartimentul de congelare următoarele cantități de alimente:

KSU 30665	max. 6	kg
KSU 36623	max. 7	kg
KSU 40623	max. 6.5	kg
KSU 36665	max. 7	kg
KSU 40665	max. 6.5	kg

Cantități mici (până la 1 kg) se vor așeza în compartimentul de congelare rapidă Schița ①/9. Alimentele se vor congela foarte repede.

Cantități mai mari se vor distribui uniform pe fundul congelatorului. Alimentele deja congelate se vor feri de contactul direct cu alimente care urmează a fi congelate. Eventual redistribuiți alimentele deja congelate în alte compartimente. Astfel evitați încălzirea și dezghețarea lor.

Înainte de introducerea în congelator, alimentele sau băuturile fierbinți se vor răci la temperatura camerei.

Supercongelarea

Dacă în congelator se află deja alimente congelate, cu câteva ore înainte de introducerea unor alimente proaspete necongelate se va porni supercongelarea.

În general ajung 4-6 ore. Dacă doriți să utilizați întreaga capacitate de congelare sunt necesare 24 ore. Cantități mici de alimente (până la 1 kg) se pot congela fără pornirea prealabilă a supercongelării. Pentru pornirea supercongelării apăsați pe tasta de supercongelare Schița ②/8.

Lampa de control "super" indică funcționarea supercongelării. După pornirea supercongelării, în congelator se atinge o temperatură foarte scăzută. După ca. 50 de ore de funcționare, supercongelarea se decuplează automat.

Congelarea și depozitarea / Curățarea

Durata de depozitare

Pentru a evita pierderi calitative se recomandă ca durata de depozitare a alimentelor în congelator să nu depășească durata maximă admisă.

Durata de depozitare depinde de tipul alimentelor în cauză.

La -18 °C puteți păstra pește, salamuri, alimente gătite și produse de panificație timp de 4 luni. Brânzeturi, carne de pasăre, carnea se pot păstra până la 6 luni iar legume și fructe până la 8 luni.

Decongelarea alimentelor

În funcție de tipul alimentelor și de scopul pentru care sunt pregătite, puteți alege între următoarele variante de decongelare:

la temperatura camerei,
în frigider,
în cuptorul electric,
cu/fără ventilator aer fierbinte,
în cuptorul cu microunde.

Alimente decongelate sau care au început să se decongeleze pot fi congelate din nou; în cazul cărnii și a peștelui după o depozitare de cel mult o zi, alte alimente cel mult trei zile, la temperatura maximă de + 3 °C,

În caz contrar alimentele pot fi din nou congelate, numai dacă gustul, mirosul și aspectul sunt în ordine și ele au fost fierate, fripte sau preparate în alt mod.

Aceste alimente se recomandă să nu le mai depozitați pe durata maximă admisă.

Prepararea cuburilor de gheață

Schița 10/10

1. Scoateți cuva pentru cuburi de gheață, umpleți-o 3/4 cu apă și introduceți-o în congelator

- 2 Pentru a scoate cuburile din cuvă, torsionați de mai multe ori mânerul spre dreapta și lăsați-le libere. Cuburile de gheață cad în cutia pentru depozitarea cuburilor.

3. Scoateți cuburile din cutie.

Cuva pentru cuburi de gheață se poate atârna după dorință sub unul din cele două rafturi pe stânga sau dreapta*.

*Nu la toate modelele.

Întotdeauna, înainte de a curăța aparatul, scoateți fișa din priză respectiv decuplați sau deșurubați siguranța.

Nu utilizați pentru curățare un aparat cu aburi sau unul cu aburi sub presiune. Aburul fierbinte poate deteriora suprafața aparatului sau instalația electrică - Pericol de electrocutare!

Apa cu care curățați aparatul nu are voie să pătrundă în panoul de comandă sau în sistemul de iluminare. Pentru curățarea întregului aparat, cu excepția garniturii ușii, se recomandă utilizarea unei soluții de apă caldă cu detergent ușor cu efect dezinfectant, de exemplu detergent pentru spălatul manual al vaselor. Contraindicate sunt prafuri sau nisipuri abrazive de curățat ca și soluții acide, respectiv diluanți chimici.

Garnitura ușii se curăță numai cu apă limpede după care se usucă bine.

Sfaturi pentru economisirea de energie

- Amplasați aparatul într-o încăpere răcoroasă, bine ventilată; nu-l expuneți acțiunii directe a razelor solare și nu-l plasați în apropierea unei surse de căldură (calorifer, etc.).
- Nu obturați fantele de ventilare și aerisire ale aparatului.
- Introduceți alimente calde în congelator numai după ce s-au răcit.
- Pentru decongelare așezați alimentele congelate în frigider. Astfel folosiți "frigul" din alimentele congelate pentru răcirea alimentelor din frigider.
- Pentru a introduce sau scoate alimente din frigider, mențineți ușa deschisă cât se poate de puțin.

Zgomote în timpul funcționării

Pentru a menține temperatura la valoarea pe care ați reglat-o, compresorul aparatului pornește periodic.

Zgomotele care se produc într-o astfel de situație sunt normale.

Ele se reduc de îndată ce aparatul ajunge la temperatura de regim.

Zumzetul este produs de motor (compresor). El poate deveni ceva mai puternic, atunci când motorul se cuplează.

Gâlgăturile și zureiturile provin de la agentul de refrigerare care circulă prin conductele aparatului.

Totdeauna când termostatul cuplează sau decuplează motorul se aude un clinchet.

Informații despre zgomote în timpul funcționării

- Pocnituri se produc atunci când...
 - se produce dezghețarea automată
 - aparatul se răcește, respectiv se încălzește (dilatarea materialului)

În cazul că zgomotele produse în timpul funcționării sunt prea puternice, cauzele sunt de multe ori minore și pot fi remediate foarte simplu.

Aparatul nu stă în poziție orizontală
Poziția orizontală se determină cu o cumpănă. Compensați denivelările cu picioarele cu șurub sau așezați un adaos dedesubt.

Aparatul este proptit
Vă rugăm să amplasați aparatul astfel încât să nu se sprijine pe mobilă sau alte aparate.

Sertarele, coșurile sau rafturile au joc sau sunt înțepenite.
Verificați componentele detașabile și montați-le eventual din nou.

Sticlele sau vasele se ating unele de altele.

Deplasați sticlele sau vasele astfel ca între ele să fie o mică distanță.

Mic îndrumar de depanare

Nu oricare defecțiune necesită intervenția Service-ului. Deseori este numai o problemă minoră. De aceea, vă rugăm, ca înainte de a solicita intervenția Service-ului, să verificați dacă nu puteți remedia personal defecțiunea cu ajutorul acestui îndrumar.

În astfel de situații, chiar și în perioada de garanție, clientul trebuie să suporte cheltuielile pentru intervenția specialistului.

Dacă becul de control pentru reglarea temperaturii nu funcționează

Schița ②/3 și 6:

Verificați dacă aparatul este alimentat electric, dacă fișa este băgată în priză și dacă aparatul este pornit.

Dacă sistemul de iluminare al frigiderului nu funcționează:

- Becul cu incandescență este defect. Scoateți fișa din priză, demontați carcasa (Schița ⑪/b), înlocuiți becul cu unul de același tip: max. 15 W, 230V, soclu E14. (Schița ⑪/c-d).
- Întrerupătorul sistemului de iluminat s-a înțepenit. (Schița ⑪/a), Verificați dacă-l puteți mișca. În caz contrar vă rugăm să solicitați intervenția Service-ului.

Dacă după o perioadă mai îndelungată de funcționare becul de alarmă se aprinde:

Defecțiune. În congelator este prea cald!

Cauze posibile:

- orificiile de ventilare sus pe aparat sau din postament sunt obturate,
- ușa congelatorului nu este bine închisă,
- ați pus la congelat alimente proaspete fără a porni supercongelarea,
- ați introdus concomitent prea multe alimente proaspete la congelat,
- temperatura ambiantă este ridicată.

După înlăturarea cauzei becul de alarmă se stinge după ce congelatorul ajunge la temperatura de regim.

Dacă ușa congelatorului nu a fost închisă bine pentru o perioadă mai îndelungată și congelatorul nu mai ajunge la temperatura de regim: înseamnă că vaporizatorul (agregatul de răcire) este așa de înghețat încât sistemul automat de dezghețare nu mai este capabil să-l dezghețe. Într-un astfel de caz scoateți alimentele congelate din congelator și depozitați-le bine izolate într-un loc rece,

Opriti aparatul și deschideți ușa congelatorului. După ca. 12 ore gheața de pe vaporizator s-a topit. Porniți aparatul din nou și introduceți alimentele congelate la loc.

Dacă nu puteți remedia defecțiunea cu ajutorul acestui îndrumar, vă rugăm să solicitați întotdeauna intervenția Service-ului.

Nu deschideți ușile în mod inutil; astfel evitați pierderile.

Nu efectuați personal alte reparații, în special la sistemul electric al aparatului.

ro

Mic îndrumar de depanare / Service-ul

- În frigider sau în congelator sunt temperaturi prea înalte dacă...
 - ușa nu este bine închisă
 - ați introdus cantități mai mari de alimente calde
 - circulația aerului în frigider sau congelator este afectată de alimentele din ele
 - ați deschis frecvent ușa iar temperatura ambiantă este ridicată.
- Deschiderea frecventă a ușii la temperatură ambiantă și umiditate ridicată poate duce la formarea de condens în frigider și de chiciură în congelator.

Plăcuța indicatoare

Schita 12

La solicitarea intervenției Service-ului, vă rugăm să ne informați despre numărul E și FD.

Ambele cifre se găsesc în rama neagră de pe plăcuța indicatoare situată în frigider în stânga sus.

Adresa și numărul de telefon al Service-ului se găsesc în cuprinsul cu unitățile de Service sau în cartea de telefon.

ЗМІСТ

ВКАЗІВКИ З УТИЛІЗАЦІЇ	118
УТИЛІЗАЦІЯ ВІДПРАЦЬОВАНИХ ПРИЛАДІВ	118
УТИЛІЗАЦІЯ УПАКОВКИ ВАШОГО НОВОГО ПРИЛАДУ	118
ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	119
ВСТАНОВЛЕННЯ ПРИЛАДУ	120
ТЕМПЕРАТУРА РОБОЧОГО СЕРЕДОВИЩА	120
МІСЦЕ ДЛЯ ВСТАНОВЛЕННЯ	120
ВСТАНОВЛЕННЯ	120
ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ	120
ВЕНТИЛЯЦІЯ	120
ПІСЛЯ ПЕРЕВЕЗЕННЯ...	120
ЗМІНА НАПРЯМУ ВІДЧИНЕННЯ ДВЕРЦЯТ	120
ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ПРИЛАДОМ	121
ПРИЗНАЧЕННЯ	121
ЗАГАЛЬНИЙ ВИГЛЯД	121
ФУНКЦІЯ ЕЛЕМЕНТІВ УПРАВЛІННЯ ТА КОНТРОЛЮ	122
ВМИКАННЯ / ВИМИКАННЯ ПРИЛАДУ ТА ВИБІР ТЕМПЕРАТУРИ	123
ВМИКАННЯ ПРИЛАДУ	123
ВИБІР ТЕМПЕРАТУРИ	123
ВИМИКАННЯ ПРИЛАДУ	123
ТРИВАЛА ПЕРЕРВА В РОБОТІ	123
РОЗМІЩЕННЯ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ	124
ПОРАДИ ЩОДО РОЗМІЩЕННЯ ПРОДУКТІВ	124
ПРИКЛАД РОЗМІЩЕННЯ	124
ВНУТРІШНІ РЕГУЛЯТОРИ	124
ЗАМОРОЖУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ	125
ПОРАДИ ЩОДО КУПІВЛІ ШВИДКОЗАМОРОЖЕНИХ ПРОДУКТІВ	125
САМОСТІЙНЕ ЗАМОРОЖУВАННЯ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ	125
ПАКУВАННЯ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ	126
МАКСИМАЛЬНІ ОБ'ЄМИ ЗАМОРОЖУВАННЯ	126
СУПЕР-ЗАМОРОЖУВАННЯ	126
ТЕРМІН ЗБЕРІГАННЯ	127
РОЗМОРОЖУВАННЯ ЗАМОРОЖЕНИХ ПРОДУКТІВ	127
ПРИГОТУВАННЯ ЛЬОДУ	127
ЧИЩЕННЯ	128
ЯК ЗАОЩАДИТИ ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЮ	128
ШУМИ ПРИ РОБОТІ	128
САМОСТІЙНЕ УСУНЕННЯ ДРІБНИХ НЕСПРАВНОСТЕЙ	129
ТЕХНІЧНА СЛУЖБА	130
ТАБЛИЧКА З ТЕХНІЧНИМИ ДАНИМИ	130

ВКАЗІВКИ З УТИЛІЗАЦІЇ**Утилізація
відпрацьованих приладів**

Замінюючи Ваш відпрацьований прилад новим, дотримуйтеся, будь ласка, таких правил:

Відразу унеможливіть експлуатацію Вашого відпрацьованого приладу: витягніть штепсель та відріжте шнур живлення.

Холодильники й морозильники містять теплоізоляційні гази та холодоагент, які потрібно належним чином утилізувати. Вони також містять цінні матеріали, які підлягають повторному використанню. Тому зверніться за порадою до Вашого комунального бюро з утилізації відходів. При виникненні запитань просимо звертатися до органів місцевого самоврядування або до Вашого торговельного агента. Унеможливіть пошкодження трубопроводів Вашого холодильника до його вивезення для належної утилізації.

**Утилізація упаковки
Вашого нового приладу**

Всі пакувальні матеріали є екологічно безпечними та підлягають повторному використанню.

Картонну упаковку на 80-100% виготовлено з макулатури. Пакувальну плівку виготовлено з поліетилену (ПЕ), тасьму – з поліпропілену (ПП), а прокладки – з пінополістиролу (ПС) без вмісту домішок хлорофторвуглецю. Ці матеріали є чистими вуглеводневими сполуками та підлягають повторному використанню.

Утилізація і повторне використання упаковки сприяє збереженню сировинних ресурсів та зменшенню площі сміттєзвалищ.

Адреси центрів з прийому вторсировини для утилізації відпрацьованих приладів Ви дізнаєтеся в органах місцевого самоврядування. Просимо сприяти таким чином екологічно безпечній утилізації та повторному використанню ресурсів задля дотримання чистоти довкілля.

ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Перед пуском приладу, будь ласка, уважно прочитайте інформацію, наведену в інструкціях з експлуатації та монтажу. Вона містить важливі вказівки з установлення, використання та обслуговування приладу.

Інструкції з експлуатації та монтажу слід зберігати на випадок передачі приладу іншому власникові.

Виробник не несе відповідальності, за Ваші дії, якщо Ви не дотримуєтеся таких вказівок:

- У жодному разі не застосовуйте парочистиувач для розморожування або чищення Вашого приладу. Пара може потрапити на електропровідні частини приладу та спричинити коротке замикання або враження електричним струмом.
- Не розміщуйте ніяких електричних приладів усередині Вашого приладу.
- Не вмикайте прилад у разі його пошкодження – якщо маєте сумніви, зверніться до постачальника.
- Підключення та встановлення приладу виконуйте згідно з інструкцією з монтажу. Параметри електропостачання повинні співпадати із зазначеними на таблиці з технічними даними.
- Електрична безпека приладу гарантується лише при правильному встановленні системи заземлення в електропостачанні будинку.
- У разі виявлення несправності приладу, від'єднайте його від мережі. Витягніть штепсель або вимкніть запобіжник. Не витягуйте штепсель за шнур.
- Ремонт електроприладів можуть виконувати лише кваліфіковані фахівці технічної служби. Неякісний ремонт може становити істотну загрозу для Вашої безпеки.
- Міцні спиртні напої слід щільно закривати та зберігати у вертикальному положенні. В жодному разі не зберігайте вироби, що містять легкозаймисті гази-витискувачі (наприклад аерозолі, дозатори кремів, тощо), та вибухові речовини – загроза вибуху!
- Не пошкоджуйте контур циркуляції холодоагента, наприклад, внаслідок пробиття каналів холодоагенту на випарнику гострим предметом, перегинання трубопроводів, подряпання покриття поверхонь, тощо. Струмені холодоагента можуть травмувати Ваші очі.
- Не накривайте й не затуляйте вентиляційні отвори приладу.
- Не ставайте та не спирайтеся на корпус, шухляди чи дверцята приладу.
- Не дозволяйте дітям бавитися з приладом. Діти не повинні сидати на шухляди або виснути на дверцятах.
- Якщо Ваш прилад обладнано замком, тримайте ключ якнайдалі від дітей.
- Не кладіть до рота льодяники або кубики льоду, які Ви щойно витягли з морозильної камери (небезпека опіку внаслідок дуже низьких температур).
- Не зберігайте рідини в пляшках і банках, особливо газовані напої, в морозильній камері. Такі пляшки й банки вибухають.
- Не торкайтеся мокрими руками до заморожених продуктів, оскільки руки можуть до них примерзнути.

ВСТАНОВЛЕННЯ ПРИЛАДУ

Температура робочого середовища

Залежно від кліматичного поясу (див. таблицю з технічними даними, яка знаходиться вгорі всередині приладу – рисунок 12), прилад можна експлуатувати при таких температурах робочого середовища:

Кліматичний пояс	Діапазон температур робочого оточення
Помірно-холодний	від +10°C до +32°C
Помірний	від +16°C до +32°C
Субтропічний	від +18°C до +38°C
Тропічний	від +18°C до +43°C

Якщо температура опускається за нижню межу діапазону температур робочого середовища, в холодильній камері буде занадто холодно, а якщо перевищує верхню – в морозильній камері буде занадто тепло.

Якщо температура робочого середовища буде нижче за +2°C, то автоматична система розморожування може повністю вийти з ладу.

Місце для встановлення

Прилад потрібно встановлюватися в сухому, добре провітрюваному приміщенні. Уникайте розміщення приладу під прямим сонячним промінням та поблизу джерел тепла, таких як плита, калорифер, тощо. Якщо не можна встановити прилад інакше, як біля джерела тепла, то застосуйте придатну ізоляційну пластину або витримуйте такі мінімальні відстані до джерел тепла:

- 3 см до електроплит;
- 30 см до печей, мазутних або вугільних плит.

При встановленні біля іншого холодильника чи морозильника слід витримати між ними мінімальну відстань 2 см для запобігання конденсації.

Встановлення

Прилад повинен стояти на підлозі стабільно та рівно. Передні ніжки приладу обладнано регульовальними гвинтами, які дозволяють компенсувати нерівності підлоги.

Підключення до електромережі

Підключайте прилад лише до мережі змінного струму 220-240 В / 50 Гц через правильно встановлену й заземлену розетку. Розетку слід захистити запобіжником не менш ніж на 10 А.

Якщо прилад експлуатуватиметься в неєвропейській країні, то переконайтеся, що величина напруги й тип струму у Вашій мережі співпадають із зазначеними на таблиці з технічними даними. Ця таблиця знаходиться вгорі зліва у холодильній камері – рисунок 12.

У разі необхідності, замінити електричний шнур може лише фахівець-електрик.

Увага! В жодному разі не можна приєднувати прилад до електронних “енерго-ощадних розеток” (наприклад Sava Plug, Ecoboy) чи до інверторів електроенергії, які перетворюють постійний струм на змінний струм 220 В (наприклад у сонячних батареях, корабельних мережах, тощо).

Вентиляція

Рисунок 3

Слід забезпечити безперешкодний відплив нагрітого повітря через задню стінку приладу, інакше ускладнюються умови роботи холодильного агрегату та збільшується енергоспоживання. Тому в жодному разі не накривайте вентиляційні отвори приладу.

Після перевезення...

Перед першим пуском приладу залиште його у вертикальному положенні приблизно на півгодини.

Зміна напрямку відчинення дверцят

Для перевішування дверцят на інший бік виконайте дії, зображені на рисунку 13, у порядку їх нумерації.

ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ПРИЛАДОМ

Призначення

Прилад призначений для охолодження та заморожування харчових продуктів і для приготування льоду.

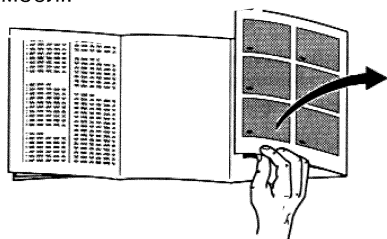
Прилад застосовується лише в побутових умовах.

При застосуванні приладу в комерційній чи промисловій сфері слід дотримуватися правил, що діють для даної сфери.

Прилад відповідає вимогам “Положень про запобігання нещасним випадкам” (VBG 20) для холодильного устаткування.

Він також відповідає існуючим правилам безпеки для електроприладів. Контур циркуляції холодоагенту перевірено на герметичність.

Прилад розроблено як автономну модель і його не можна вбудовувати в меблі.



Перед прочитанням наступних розділів розгорніть, будь ласка, сторінки з рисунками в кінці цієї інструкції.

Ця інструкція з експлуатації охоплює кілька моделей, тому обладнання та деталі, зображені на рисунках, можуть дещо відрізнятися від Вашого приладу.

Загальний вигляд

Рисунок 1

- 1-8 Панель управління
- 9 Відсік швидкого заморожування
- 10 Відсік для приготування льоду
- 11 Посудина для кубиків льоду
- 12 Відсік “Chiller” (охолоджувач)
- 13 Полиця
- 14 Полиця для пляшок
- 15 Підсвітка холодильної камери
- 16 Регулятор вологості в овочевій посудині
- 17 Овочева посудина
- 18 Підставка для заморожених продуктів
- 19 Підставка
- 20 Відсік для масла та сиру
- 21 Полиця для яєць
- 22 Підставка для пляшечок
- 23 Підставка для великих пляшок, молочних пакетів, тощо
- 24 Ущільнення дверцят

A Морозильна камера

B Холодильна камера

Повністю автоматична система “No-Frost” (без обмерзання) запобігає утворенню льоду в холодильній і морозильній камерах. Тому немає потреби розморожувати прилад вручну.

Функціонування:

Харчові продукти в холодильній і морозильній камерах відповідно охолоджуються та заморожуються холодним повітрям.

Випарник, що знаходиться в системі “No-Frost”, охолоджує повітря в приладі. Холодне повітря циркулює за допомогою вентилятора. Волога, що міститься в повітрі, конденсується на випарнику. При необхідності випарник розморожується автоматично. Конденсат подається до холодильного агрегату, де й випаровується. Таким чином, у холодильній і морозильній камерах, а також на харчових продуктах лід не нарастає.

* Не для всіх моделей

ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ПРИЛАДОМ

Функція елементів управління та контролю

Рисунок 2 Панель управління

1 Клавіша вмикання / вимикання

Головний вимикач приладу, призначений для вмикання та вимикання всього приладу.

2 Клавіша для встановлення температури в холодильній камері

Багаторазово натискати клавішу або утримувати її, доки лампочка не засвітиться навпроти бажаного показника температури.

3 Лампочки індикації температури в холодильній камері

Цифри біля лампочок означають температуру в градусах Цельсія. Лампочка, що світиться, показує встановлену температуру.

4 Режим “super-cooling” (супер-охолодження)

Коли лампочка світиться, це означає, що ввімкнено режим “супер-охолодження”. При супер-охолодженні температура в холодильній камері знижується протягом 6 годин, після чого прилад автоматично перемикається на те значення температури, яке було встановлено до переведення в цей режим. Застосовуйте режим “супер-охолодження”:

- при закладанні великої кількості свіжих харчових продуктів;
- для швидкого охолодження напоїв.

5 Клавіша для встановлення температури в морозильній камері

Багаторазово натискати клавішу або утримувати її, доки лампочка засвітиться проти бажаного значення температури.

6 Лампочки індикації температури в морозильній камері

Цифри біля лампочок означають температуру в градусах Цельсія. Лампочка, що світиться, показує встановлену температуру.

7 Лампочка “alarm” (сигнал тривоги)

Світиться, коли в морозильній камері занадто тепло, а також при виникненні загрози для заморожених продуктів. При відсутності загрози для заморожених продуктів, лампочка сигналу тривоги може засвітитися в таких випадках: при ввімкненні приладу, при закладанні великої кількості свіжих харчових продуктів, або коли при закладанні чи вийманні продуктів дверцята лишаються надовго відчиненими. Гасне, коли в морозильній камері досягається нормальна робоча температура.

8 Клавіша “super” для морозильної камери

Призначена для вмикання та вимикання режиму “супер-заморожування”. Про переведення в цей режим сигналізує підсвітка клавіші. Супер-заморожування забезпечує заморожування великої кількості свіжих харчових продуктів та має вмикатися, залежно від кількості продуктів, майже за 24 години до їх закладання. Після вмикання цього режиму в морозильній камері досягається дуже низька температура. Супер-заморожування автоматично вимикається через 50 годин після вмикання.

ВМИКАННЯ / ВИМИКАННЯ ПРИЛАДУ

Вмикання приладу та вибір температури

Рисунок 2 Панель управління

- Вставити штепсель у розетку.
- **Натиснути клавішу 1 – головний вимикач приладу**
При цьому буде показано запрограмовані показники температури, відповідно +4°C та -18°C.
- **Встановити температуру для холодильної камери.**
Для цього натиснути і утримувати (або натискати багаторазово) клавішу 2, доки навпроти бажаного показника температури не засвітиться лампочка.
- **Встановити температуру для морозильної камери.**
Для цього натиснути і втримувати (або натискати багаторазово) клавішу 5, доки навпроти бажаного показника температури не засвітиться лампочка.
- **Увімкнути режим “супер-охолодження”.**
Багаторазово натискати клавішу 2 або утримувати її, доки лампочка засвітиться навпроти напису “super-cooling”.

Зауваження

- **Занадто теплі температури в холодильній або морозильній камері можуть виникати, якщо Ви:**
 - нещільно зачинили дверцята;
 - заклали чималу кількість теплих харчових продуктів;
 - встановили показники температури відповідно на +8°C та -16°C;
 - при закладанні харчових продуктів створили перешкоду для циркуляції повітря в холодильній або морозильній камері;
 - часто відчиняли дверцята при високій температурі робочого середовища.
- **Занадто холодні температури в холодильній або морозильній камері можуть виникати, якщо Ви:**
 - увімкнули режим “супер-охолодження” або “супер-заморожування”;
 - встановили значення температури відповідно на +2°C та “max” (максимум).
- **Стінки корпусу частково нагріваються, що запобігає конденсації в районі ущільнення дверцят.**
- Якщо відразу після зачинення дверцят морозильної камери Вам не вдається знову їх відчинити, зачекайте, будь ласка, дві-три хвилини, поки вирівнюється знижений тиск усередині камери.

Вимикання приладу

Натиснути головний вимикач (рисунок 2/1), при цьому прилад вимкнеться.

Тривала перерва в роботі

Якщо Ви не користуватиметеся приладом упродовж тривалого часу, натисніть головний вимикач (рисунок 2/1), очистіть прилад і залиште дверцята відчиненими.

РОЗМІЩЕННЯ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ

Поради щодо розміщення продуктів

- Теплим стравам і напоям дайте спочатку охолонути поза приладом.
- Якщо можливо, завжди запакуйте харчові продукти або добре їх накривайте. Тоді зберігається їхній аромат, колір, вологість і свіжість; крім того, запах та присмак одного продукту не перейде на інші. Без упаковки слід зберігати лише городину, садовину та зелень у овочевій посудині.
- Для забезпечення ефективної циркуляції повітря розподіляйте продукти у відсіках якомога рівномірніше.
- Не блокуйте продуктами вентиляційних отворів, щоб не перешкоджати циркуляції повітря.
- Продукти, які зберігаються безпосередньо перед вентиляційними отворами, можуть примерзнути внаслідок відпливу холодного повітря.
- Не допускайте потрапляння олії або жиру на пластикові частини приладу чи на ущільнення дверцят (інакше в них можуть утворитися пори).
- Не зберігайте в приладі жодних вибухових речовин. Міцні спиртні напої слід щільно закривати та зберігати вертикально – **небезпека вибуху!**
- Не зберігайте в морозильній камері пляшок із рідинами, що можуть замерзнути. Такі пляшки розриваються при заморожуванні.

Приклад розміщення

Рисунок ①

Морозильна камера (А)

Готуйте та зберігайте лід у **відсіку для приготування льоду (10-11)**.

Заморожуйте та зберігайте харчові продукти у **відсіку швидкого заморожування (9)**.

*Не для всіх моделей

Зберігайте харчові продукти **на полиці * й на дні морозильної камери. На підставках (18)** – маленькі заморожені продукти, міцні спиртні напої.

Холодильна камера (В)

На **полицях (13)** – кондитерські та хлібобулочні вироби, готові страви, молочні продукти.

На **полиці (14)** – пляшки.

В **овочевій посудині (17)** – городину, садовину, зелень.

У **відсіку (20)** – масло та сир.

На **полиці (21)** – яйця.

На **підставці (23)** – великі пляшки.

Внутрішні регулятори

Відсік “Chiller” (рисунок 4/12)

Потягніть дно відсіку вперед – відкинеться кришка.

Температура у відсіку “Chiller” є нижчою, ніж у холодильній камері, та може навіть падати нижче 0°C. Це ідеально підходить для зберігання риби, м'яса та ковбаси, але не годиться для зелені, городини та чутливих до холоду харчових продуктів.

Регулятор температури та вологості в овочевій посудині (рисунок 6/16)

Для довгострокового зберігання городини, зелені та садовини пересунути регулятор до кінця вліво – вентиляційні отвори відкриваються – **температура падає**.

Для короткострокового зберігання пересунути регулятор вправо. Вентиляційні отвори затуляються – **вологість повітря збільшується – температура піднімається**.

ЗАМОРОЖУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ

Полиці в холодильній камері можна переставити при відчиненні дверцят під кутом 90°. Направте полицю вперед, опустіть, витягніть та знову вставте у бажаному положенні (рисунок 6).

Полиця для пляшок (рисунок 9/14)
У заглибленнях полиці пляшки надійно складаються стосами.

Всі полиці та підставки в дверцятах можна виймати для чищення.

Для зняття підставок та полиць підніміть їх і витягніть (рисунок 7).

Пляшкотримач (рисунок 8)
Пляшкотримач запобігає перекиданню пляшок при відчиненні та зачиненні дверцят.

Поради щодо купівлі швидкозаморожених продуктів

- Купуючи вже заморожені харчові продукти, звертайте увагу на упаковку – вона повинна бути неушкодженою.
- Переконайтеся, що термін зберігання не вичерпано.
- Індикатор температури на морозильнику в супермаркеті має показувати -18°C або нижче.
- Купуйте швидкозаморожені продукти в останню чергу, загорніть їх у газету або покладіть у холодну сумку, швидше принесіть додому та завантажте в морозильну камеру.

Самостійне заморожування харчових продуктів

Якщо Ви бажаєте заморожувати харчові продукти самостійно, використовуйте лише свіжі, непошкоджені продукти.

Придатними для самостійного заморожування є:

М'ясні та ковбасні вироби, птиця та дичина, риба, городинка, прянощі, сировина, кондитерські та хлібобулочні вироби, піца, готові страви, рештки страв, яєчний білок і жовток.

Непридатними для самостійного заморожування є:

Цілі яйця (у шкаралупі), сметана та майонез, зелень, редька та цибуля.

Бланшування городини та сировини

Щоб сировина та городинка зберігали колір, смак, аромат і вітамін С, їх слід бланшувати перед заморожуванням (бланшуванням називається швидке занурення сировини або городини в окріп – літературу про заморожування, де також описується бланшування, можна придбати в книгарнях).

ЗАМОРОЖУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ

Пакування харчових продуктів

Пакуйте продукти порціями, зручними для використання у Вашому домашньому господарстві. Порції городини та садовини повинні бути не більшими ніж 1 кг; порції м'яса – не більшими ніж 2,5 кг. Менші порції швидше заморожуються і краще зберігають свою якість при розморожуванні та приготуванні.

Щоб харчові продукти не втратили свого смаку й не висохли, пакуйте їх у герметичні посудини.

Для пакування продуктів придатні:

Поліетиленова плівка, пластикова видувна плівка, алюмінієва фольга та коробки для морозильників. Ці вироби можна придбати у Вашого торговельного агента.

Не придатні:

Пакувальний папір, пергамент, целофан, мішки для сміття та використані пластикові пакети. Покладіть продукти в упаковку; повністю витисніть із неї повітря та заклейте.

Для заклеювання запакованих продуктів придатні:

Гумові стрічки, пластикові затискачі, мотузки, холодостійка клейка стрічка, тощо. Пакети та пластикову видувну плівку можна запаяти спеціальним пристроєм.

Перед закладанням пакетів до морозильної камери наклейте на них етикетку із зазначенням їхнього вмісту та дати заморожування.

Максимальні об'єми заморожування

Харчові продукти повинні якнайшвидше заморозитися наскрізь – лише так у них збережуться вітаміни, поживність, вигляд і смак. Тому не перевищуйте максимальні об'єми, які може заморожувати Ваш прилад. Упродовж 24 годин Ви можете заморозити в морозильній камері за один раз таку кількість харчових продуктів:

KSU 30665	макс. 6 кг
KSU 36623	макс. 7 кг
KSU 40623	макс. 6,5 кг
KSU 36665	макс. 7 кг
KSU 40665	макс. 6,5 кг

Маленьку кількість (до 1 кг) продуктів кладіть у відсік швидкого заморожування (рисунк ❶/9) – там вони дуже скоро заморозяться.

Велику кількість продуктів розподіляйте на дні морозильної камери. Переконайтеся, що вже заморожені харчові продукти не торкаються свіжих. При необхідності перекладіть заморожені продукти, щоб запобігти їхньому нагріванню або частковому розморожуванню.

Перед закладанням гарячих страв і напоїв до морозильної камери дайте їм охолонути до кімнатної температури.

Супер-заморожування

Якщо в морозильній камері вже знаходяться харчові продукти, то за кілька годин перед закладанням свіжих продуктів слід увімкнути режим "супер-заморожування". Загалом вистачає 4-6 годин, але якщо Ви бажаєте використовувати максимальний об'єм заморожування, Вам треба перевести прилад у цей режим за 24

ЗАМОРОЖУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ

години. Маленьку кількість (до 1 кг) продуктів можна заморозити й без супер-заморожування. Для вмикання супер-заморожування просто натисніть клавішу “super” (рисунок 9/8). Про переведення в режим “супер-заморожування” показує індикатор “super”. Після вмикання цього режиму в морозильній камері досягається дуже низька температура. Супер-заморожування вимикається автоматично, приблизно через 50 годин після вмикання.

Термін зберігання

Щоб заморожені продукти зберігали свою якість, важливо не перевищувати допустимий термін зберігання. Термін зберігання залежить від виду харчових продуктів.

При -18°C можна зберігати рибу, ковбасу, готові страви, кондитерські та хлібобулочні вироби до 4 місяців; сир, птицю, м'ясо – до 6 місяців та городину й садовину – до 8 місяців.

Розморожування заморожених продуктів

Залежно від виду та призначення заморожених продуктів їх можна розморозити:

- при кімнатній температурі;
- в холодильнику;
- в електричній духовці;
- вентилятором із підігрівом повітря чи без нього;
- в мікрохвильовій пічці.

Частково й повністю розморожені м'ясні та рибні продукти можна знову заморозити, якщо їхня температура була вище за +3°C не більше однієї доби (для інших харчових продуктів – не більше трьох діб).

Якщо смак, запах і вигляд продуктів

залишаються незмінними, радимо приготувати з них напівфабрикат та знову заморозити.

Але в цьому разі не тримайте заморожені продукти весь максимальний термін зберігання.

Приготування льоду

Рисунок 10 /10

1. Витягніть відсік для приготування льоду, заповніть на 3/4 водою і вставте на місце.
2. Коли кубики заморозяться, поверніть ручки на відсіках для приготування льоду кілька разів за стрілкою годинника та відпустіть. Кубики льоду вивільняться та впадуть у посудину для зберігання кубиків льоду.
3. Заберіть кубики льоду з посудини.

За бажанням відсік для приготування льоду можна прикріпити на нижній стороні однієї з двох полиць у морозильній камері * на лівому чи на правому боці.

*Не для всіх моделей

ЧИЩЕННЯ, ЕНЕРГОЗАОЩАДЖЕННЯ, ШУМИ ПРИ РОБОТІ

Чищення

Перед чищенням приладу обов'язково витягніть штепсель із розетки та/або відключіть чи викрутіть запобіжник.

У жодному разі не застосовуйте паровий чи парострумний очищувач. Гаряча пара може пошкодити поверхні та електрообладнання – небезпека ураження електричним струмом!

При чищенні вода не повинна потрапляти на елементи управління та на підсвітку. Для чищення всього приладу, крім ущільнення дверцят, придатна ледь тепла вода з легким розчином слабодезінфікуючого миючого засобу, наприклад рідкого мила. Не можна застосовувати порошкові, абразивні й кислотні засоби для чищення та хімічні розчинники.

Ущільнення дверцят лише протріть чистою водою, а потім ретельно висухіть.

Енергозаощадження

- Встановіть прилад у сухому, добре провітрюваному приміщенні, захистіть його від прямого сонячного проміння та розташуйте якнайдалі від джерел тепла, таких як калорифер.
- Не затуляйте вентиляційні отвори приладу.
- Теплі страви кладіть до морозильної камери лише після їх охолодження.
- Для розмороження продуктів, заморожених у морозильній камері, покладіть їх до холодильної камери. При цьому акумульована в них низька температура буде використана для охолодження харчових продуктів у холодильній камері.
- Закладаючи та витягуючи продукти у камерах відчиняйте дверцята на якомога коротший час.

Шуми при роботі

Для постійного підтримування вибраної температури Ваш прилад час від часу вмикає компресор.

Шуми, що виникають при цьому, зумовлені його функціонуванням. Вони автоматично зменшуються, щойно в приладі досягається нормальна робоча температура.

Гудіння видає двигун (компресор). Воно може посилитися на короткий час, коли двигун вмикається.

Булькотіння, дзюрчання або дзижчання видає холодоагент, що тече по трубах.

Клацання чути лише тоді, коли двигун вмикається або вимикається термостатом.

Тріскучі шуми можуть виникати, коли:

- функціонує система автоматичного розморожування;
- прилад охолоджується або нагрівається (теплове розширення матеріалів).

Якщо зумовлені функціонуванням шуми посилюються, причини зазвичай легко усуваються і не є надто небезпечними.

Прилад стоїть нерівно

Будь ласка, вирівняйте прилад за допомогою ватерпасу. Для цього користуйтеся регулювальними гвинтами на ніжках або підкладіть щось під них.

Прилад на щось “спирається”

Будь ласка, відсуньте прилад від прилеглих меблів або інших приладів.

Шухляди, відсіки чи полиці хитаються або затиснуті

Перевірте, будь ласка, зйомні частини та, в разі потреби, переобладнайте їх.

Пляшки або посудини торкаються одна одної

Дещо розсуньте, будь ласка, пляшки або посудини.

САМОСТІЙНЕ УСУНЕННЯ ДРІБНИХ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Не всі несправності потребують для виклику технічної служби. Часто йдеться лише про якусь дрібницю. Тому перед викликом технічної служби перевірте, будь ласка, чи Ви не зможете усунути несправність самостійно, за допомогою наведених нижче порад.

У разі виклику фахівця технічної служби для усунення дрібної несправності, Вам доведеться оплатити всі його послуги, навіть якщо прилад ще перебуває на гарантії.

Якщо не світяться лампочки індикації температури (рисунок 9/3 та 6): Будь ласка, перевірте, чи є струм у мережі, чи штепсель правильно вставлено в розетку та чи ввімкнено прилад.

Якщо не функціонує підсвітка холодильної камери:

- Перегоріла лампа підсвітки. Витягніть штепсель із мережі, зніміть кришку (рисунок 11/b) та замініть лампу – макс. 15 Вт, 220 В, цоколь Е 14 (рисунок 11/c-d);
- Затиснутий контакт увімкнення підсвітки (рисунок 11/a). Перевірте, чи його можна зрушити. Якщо ні, просимо викликати технічну службу.

Якщо після довгої роботи все ще світиться лампочка сигналізації тривоги:

Несправність, в морозильній камері занадто тепло!

Можливі причини несправності:

- накриті вентиляційні щілини вгорі або на корпусі приладу;
- нещільно зачинені дверцята морозильної камери;
- свіжі харчові продукти заморожувалися без “супер-заморожування”;
- для заморожування було закладено занадто велику кількість продуктів за один раз;
- висока температура робочого середовища.

Після усунення несправності лампочка сигналу тривоги погасне, коли в морозильній камері знову буде досягнута нормальна робоча температура.

Якщо дверцята морозильної камери були нещільно зачинені впродовж тривалого часу, і в морозильній камері вже неможливо досягти встановленого значення температури,

то випарник (що виробляє холод) обмерз так сильно, що автоматична система розморожування вже не в змозі повністю розморозити таку кількість льоду. В цьому разі вийміть заморожені продукти з приладу, добре ізолюйте їх і покладіть у холодне місце. Вимкніть прилад і залиште дверцята відчиненими. Приблизно через 12 годин лід у системі охолодження має розтанути. Знову ввімкніть прилад і завантажте заморожені продукти.

САМОСТІЙНЕ УСУНЕННЯ ДРІБНИХ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Якщо, незважаючи на вищенаведені поради, несправність усунути не вдалося, просимо викликати технічну службу.

Не відчиняйте дверцята без потреби, щоб запобігти втратам холоду з морозильної камери.

Не виконуйте самостійно жодних інших робіт, особливо на електрообладнанні приладу.

- **Занадто теплі температури в холодильній або морозильній камері можуть виникати, якщо Ви:**

- нещільно зачинили дверцята;
 - заклали велику кількість теплих харчових продуктів;
 - при закладанні харчових продуктів створили перешкоду для циркуляції повітря в холодильній або морозильній камері;
 - часто відчиняли дверцята при високій температурі робочого середовища.
- Часте відчинення дверцят при високій температурі робочого середовища та високій вологості повітря може призвести до утворення конденсації в холодильній камері, а паморозі – в морозильній.

Табличка з технічними даними

Рисунок 12

При поданні заявки до технічної служби просимо вказувати номер E та номер FD.

Обидві цифри знаходяться в обведеному чорною рамкою полі таблички з технічними даними, що вгорі зліва у холодильній камері.

Адресу та номер телефону технічної служби Ви знайдете в переліку пунктів технічного обслуговування або в офіційному довіднику.

en

- Remove closing part, screws and washer (1-2-3)
- Push handle approx. 5mm through outside (4)
- Pull handle carefully without turning (5)
- Remove and replace hole closing pins (6)
- Apply the handle disassembly operation from 5 to 1 for fixing of the handle (7-8-9-10-11)

de

- Abdeckung, Schrauben und Unterlagscheibe (1-2-3) entfernen
- Griff ca. 5 mm nach außen schieben (4)
- Vorsichtig ohne Drehen am Griff ziehen (5)
- Stopfen entfernen und durch neue ersetzen
- Neuen Griff in umgekehrter Reihenfolge der Schritte 5 – 1 montieren (7-8-9-10-11)

cz

- Odstráňte zásvnou vložku, šrouby a podložku (1-2-3)
- Posuňte rukojeť cca 5 mm směrem ven (4)
- Táhnete opatrně bez otáčení za rukojeť (5)
- Odstráňte děrové uzavírací zátky a nahradte je za nové (6)
- Novou rukojeť namontujte v opačném pořadí kroků 5 - 1 (7-8-9-10-11)

hu

- A takarólapot, a csavarokat és az alátétet távolítsa el (1-2-3)
- A fogantyút kb. 5 mm-re csúsztassa kifelé (4)
- Forgatás nélkül, óvatosan húzza meg a fogantyút (5)
- A zárókupakokat távolítsa el és tegyen be újakat (6)
- Az új fogantyút az 1 – 5 lépések fordított sorrendjében szerelje fel (7-8-9-10-11)

pl

- Wyjąć wkładkę, wkrety i podkładkę (1-2-3).
- Uchwyt przesuwać ok. 5 mm na zewnątrz (4).
- Ostrożnie pociągnąć uchwyt do siebie nie przekraczając go (5).
- Wyjąć zatyczki zasłaniające otwory, włożyć zatyczki do otworów z przeciwnej strony (6).
- Zamontować nowy uchwyt prowadząc kroki montażowe 1-5 w odwrotnej kolejności (7-8-9-10-11).

ro

- Demontați piesa de decor, șuruburile și șaiba (1-2-3).
- Deplasați mânerul cca. 5 mm spre exterior (4).
- Trageți ușor de mâner fără a-l suci (5).
- Înlouciți dopurile pentru mascarea orificiilor cu unele noi (6).
- Montați mânerul nou efectuând operațiile în ordine inversă 5 - 1 (7-8-9-10-11)

sl

- Odstranite vtični vstavek, vijake in podložko (1-2-3).
- Držaj potisnite približno za 5 mm navzven (4)
- Previdno povlecite držaj, ne da bi ga zavrteli (5).
- Izvlecite okrasne zamaške iz odprtih in jih zamenjajte z novimi (6).
- Nov držaj montirajte v obratnem vrstnem redu korakov 5 – 1 (7-8-9-10-11).

ua

- Зняти вставну насадку, гвинти та підкладну шайбу (1-2-3)
- Ручку відсунути назовні приблиз. 5мм (4)
- Обережно, не повертаючи, потягнути за ручку (5)
- Зняти пробки, якими закриваються отвори, і замінити новими (6)
- Установити нову ручку в зворотному порядку кроків 5 - 1 (7-8-9-10-11)

ru

- Уберите вставку, выкрутите винты и снимите подкладную шайбу (1-2-3).
- Сместите ручку примерно на 5 мм в направлении наружу (4).
- Осторожно потяните за ручку, не поворачивая ее (5).
- Извлеките из отверстий заглушки и замените их на новые (6).
- Установите на место прежней новую ручку, выполняя рабочие операции 5-1 в обратном порядке (7-8-9-10-11).

da

- Fjern stikindsats, skruer og spændeskive (1-2-3)
- Skub greb ca. 5 mm udad (4)
- Træk forsigtigt i grebet uden at dreje det (5)
- Fjern hulprop og sæt en ny i (6)
- Monter et nyt greb i omvendt rækkefølge af skridtene 5 – 1 (7-8-9-10-11)

es

- Retirar la tapa, los tornillos y la arandela (1-2-3)
- Desplazar la manilla unos 5 mm hacia fuera (4)
- Tirar cuidadosamente de la manilla, sin girarla (5)
- Retirar los tapones y colocarlos en los agujeros del otro lado (6)
- Colocar la manilla nueva ejecutando en orden inverso las operaciones 5 – 1 (7-8-9-10-11)

fi

- Irrota peiteosa, ruuvit ja aluslaatta (1-2-3)
- Työnnä kahvaa ulospäin noin 5 mm
- Irrota kahva sitä varovasti kääntäen (5)
- Irrota reikien sulkutulpat ja vaihda niiden tilalle uudet (6)
- Kiinnitä uusi kahva toimien päinvastaisessa järjestyksessä 5-1 (7-8-9-10-11)

fr

- Enlevez l'insert enfoncé (1), les vis (2) et la plaquette intercalaire (3)
- Tirez la poignée d'env. 5 mm vers l'extérieur (4)
- Tirez doucement la poignée (5) sans tourner
- Enlevez les bouchons obturant les trous puis remplacez-les par des bouchons neufs (6)
- Montez la nouvelle poignée dans l'ordre chronologique inverse des étapes 5 à 1 (7-8-9-10-11)

it

- Rimuovere elemento ad innesto, viti e rondella (1-2-3)
- Spingere la maniglia ca. 5 mm verso l'esterno (4)
- Tirare delicatamente la maniglia senza ruotare (5)
- Rimuovere i tappi di chiusura fori e sostituirli con tappi nuovi (6)
- Montare la maniglia nuova procedendo nell'ordine inverso delle operazioni 5 - 1 (7-8-9-10-11).

nl

- Afdekcapje, schroeven en onderlegplaatjes verwijderen (1-2-3)
- Handgreep ca. 5 mm naar buiten schuiven (4)
- Zonder te draaien voorzichtig aan de handgreep trekken (5)
- Stopjes eruit halen en aan de tegenoverliggende kant erin zetten (6)
- Handgreep in omgekeerde volgorde van 5-1 opnieuw monteren (7-8-9-10- 11)

no

- Ta av plugginnsatsen, skruene og underlagsskiven (1-2-3)
- Skyv håndtaket ca. 5 mm utover (4)
- Trekk forsiktig i håndtaket uten å dreie det (5)
- Fjern hulltappene og sett inn nye (6)
- Monter inn et nytt håndtak i omvendt rekkefølge til skrittene 5-1 (7-8-9-10-11)

pt

- Retirar a peça de encaixe, os parafusos e a anilha (1-2-3)
- Deslocar o puxador cerca de 5 mm para fora (4)
- Tirar, cuidadosamente, o puxador, sem o rodar (5)
- Retirar os tampões e substituí-los por novos (6)
- Montar o novo puxador em sequência inversa às fases 5-1 (7-8-9-10-11)

sv

- Avlägsna täckbricka, skruvar och underläggsbricka (1 – 2 – 3)
- Skjut handtaget ca 5 mm utåt (4)
- Dra försiktigt i handtaget utan att vrida (5)
- Avlägsna propparna som täcker hålen och ersätt dem med nya (6)
- Montera det nya handtaget i omvänt ordning steg 5 – 1 (7–8–9–10–11)

tr

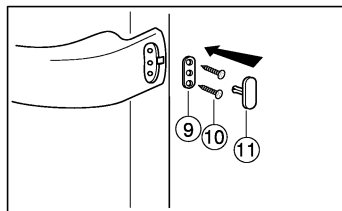
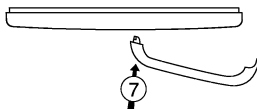
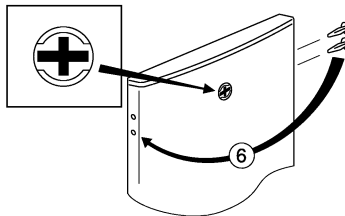
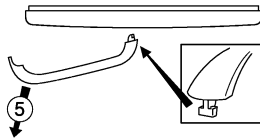
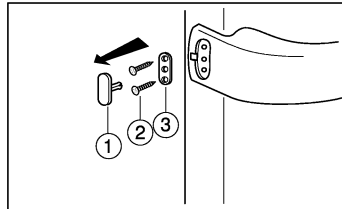
- Kapa kolu kapama parçası, vidası ve rondelasını çıkarınız. (1-2-3)
- Kolu, vidanın söküldüğü yöne yaklaşık 5 mm itiniz. (4)
- Kapa kolunu çevirmeden, kendinize doğru dikkatlice çekerek çıkartınız. (5)
- Kapa kolunu takacağınız taraftaki vida kapama pinlerini çıkartıp diğer tarafa takınız. (6)
- Kapa kolunu monte etmek için sökme işlemini tersten uygulayınız. (7-8-9-10-11)

gr

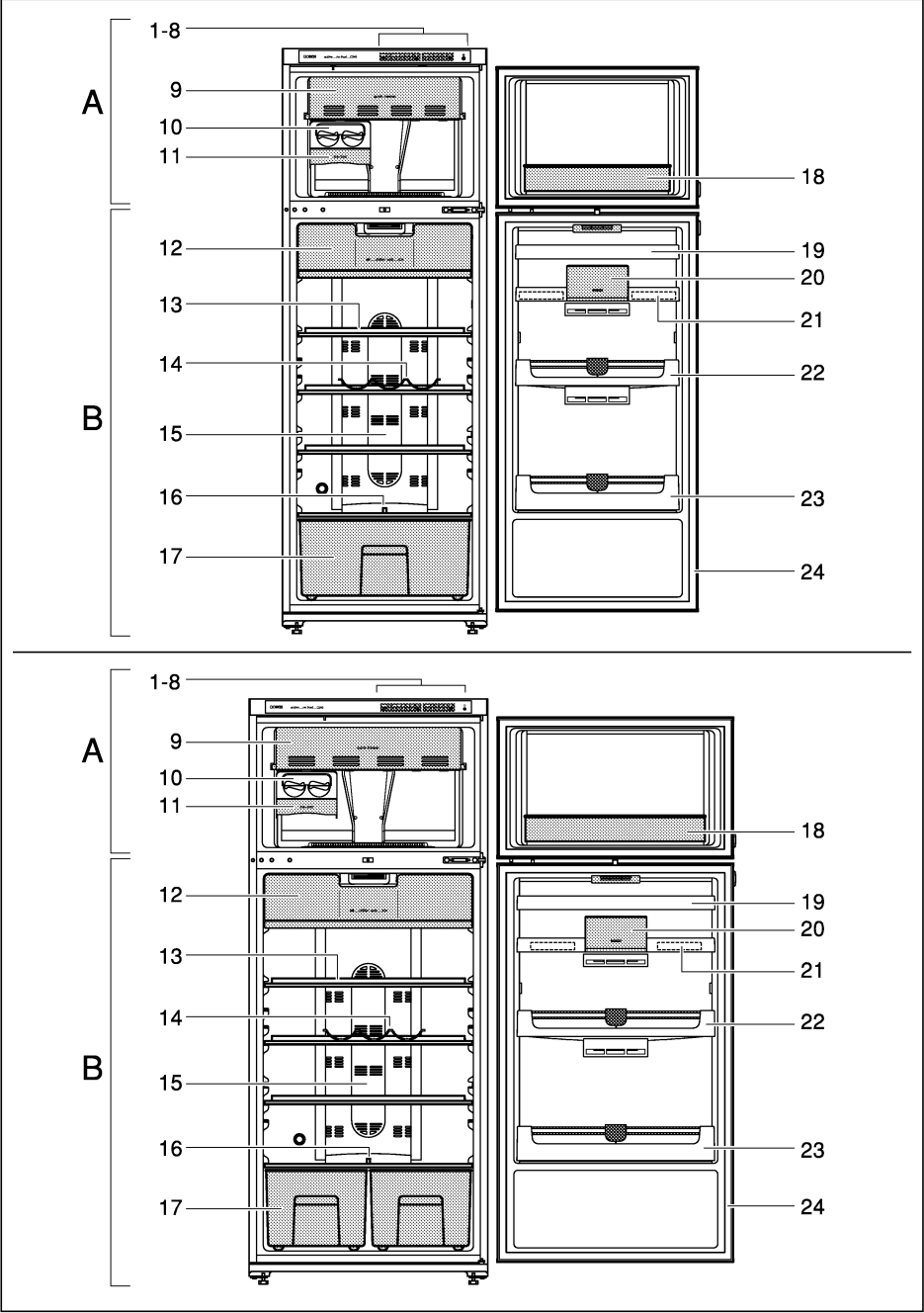
- Αφαιρέστε το κάλυμμα κοχλίων λαβής (1), τους κοχλίες (2) και την ροδέλα σσάφης (3).
- Σπρώξτε τη λαβή κατά 5 περίπου εκατοστά προς την εξωτερική πλευρά της πόρτας (4).
- Τραβήξτε τη λαβή προσεκτικά χωρίς να την περιστρέψετε (5).
- Αφαιρέστε και τοποθετήστε στην αντίθετη πλευρά τους πλαστικούς πείρους κάλυψης των οπών (6).
- Επαναλάβετε τη διαδικασία συναρμολόγησης από το βήμα 5 προς το βήμα 1 για να συναρμολογήσετε τη λαβή στην αντίθετη πλευρά (7-11).

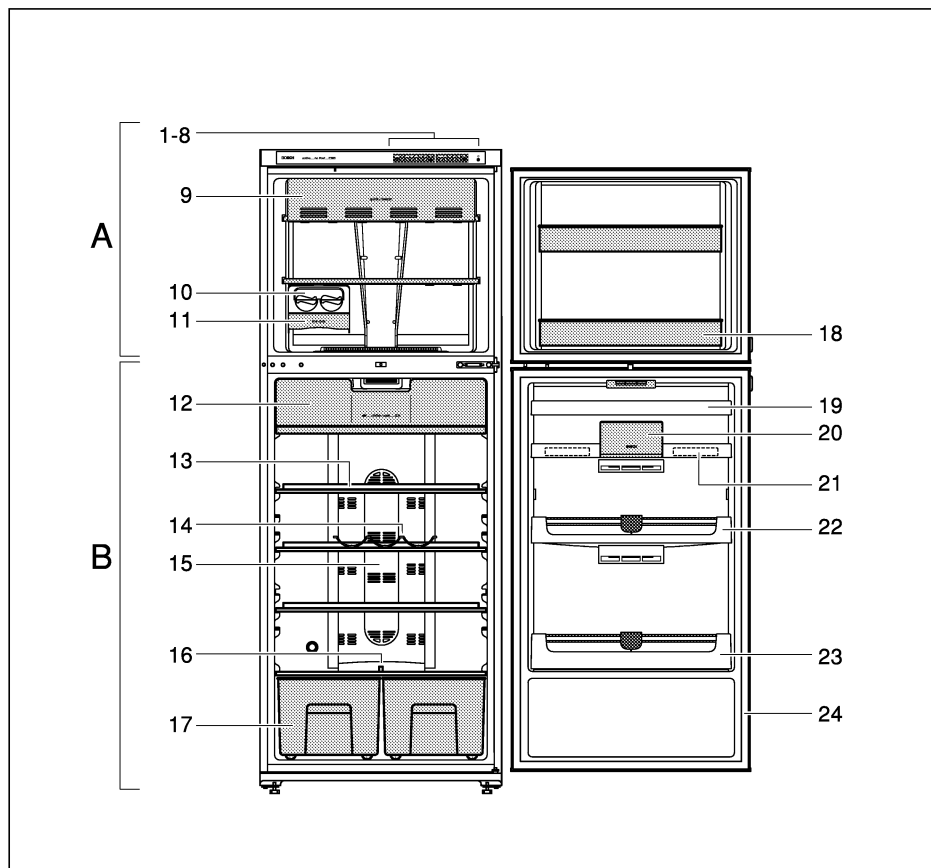
ar

- -يجب استخراج السدادات والبسامير الدائرية وقطعة إحكام التثبيت(1-2-3) -
- يتم سحب المقبض حوالي 5 مم للخارج. (4) -
- يجب سحب المقبض بحذر وبدون إدارته (5) -
- يتم سحب سدادات القواب والسدادات بقطع جانبية (6) -
- يتم تركيب المقبض الجديد باتباع الخطوات بصورة معكوسة. أي تنفيذ الخطوات من 1-5 (7-8-9-10-11) -

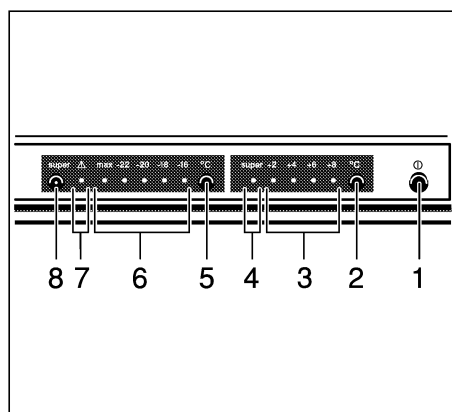


B

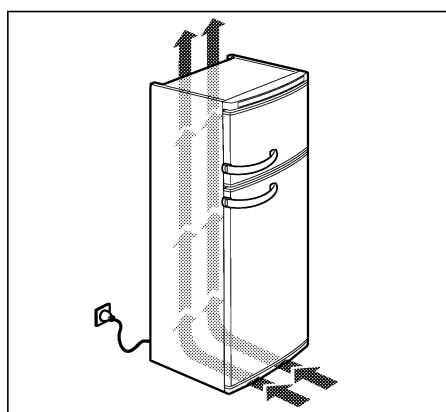




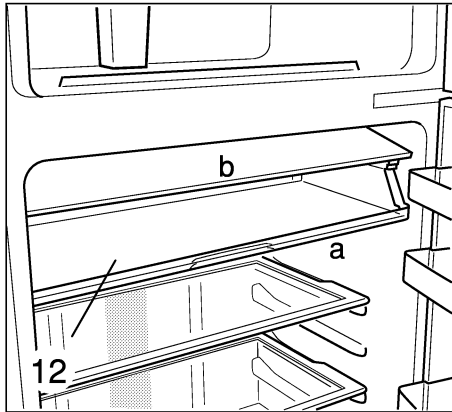
1b



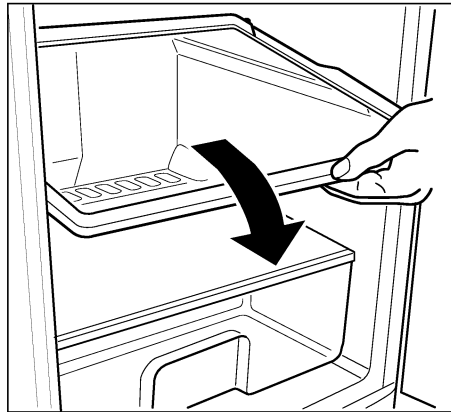
2



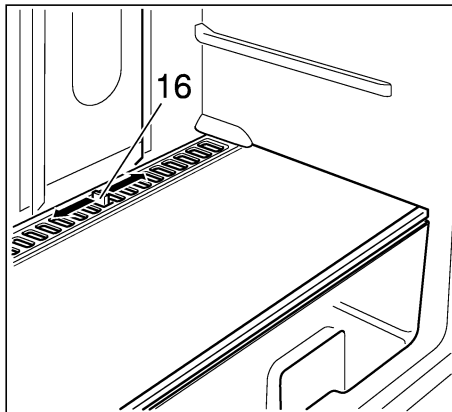
3



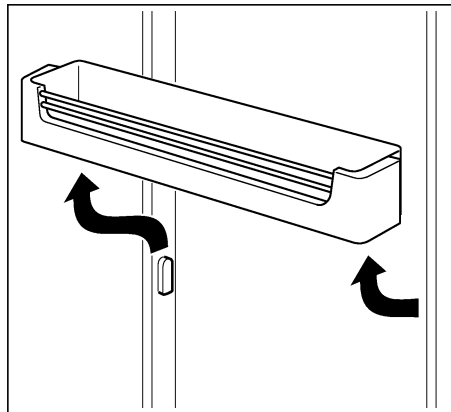
4



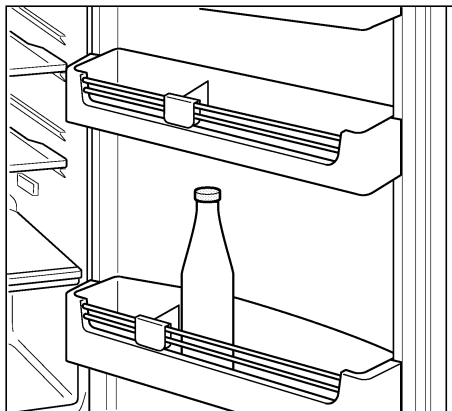
5



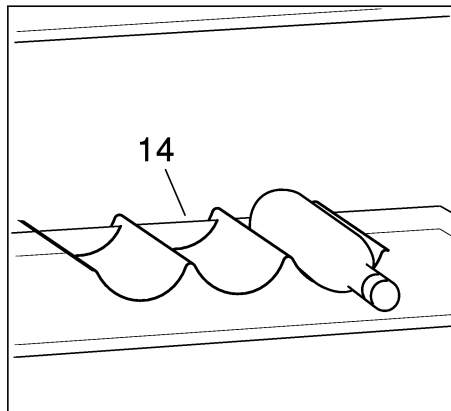
6



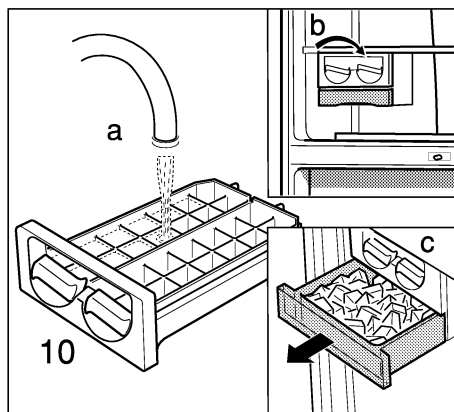
7



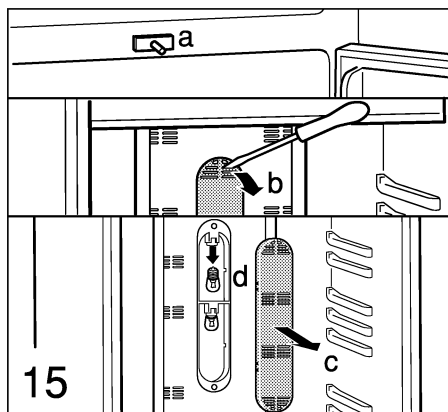
8



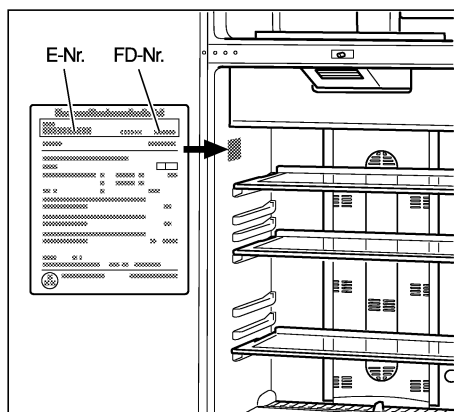
9



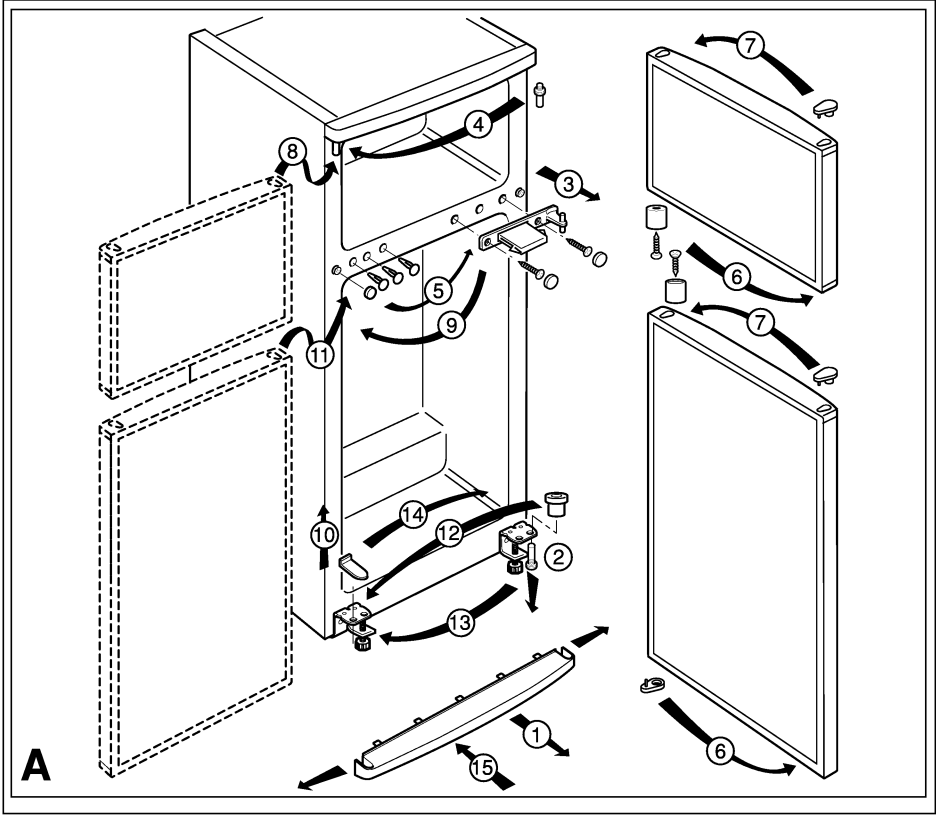
10



15



12



ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München

08.11.04/001D

9000002750